



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

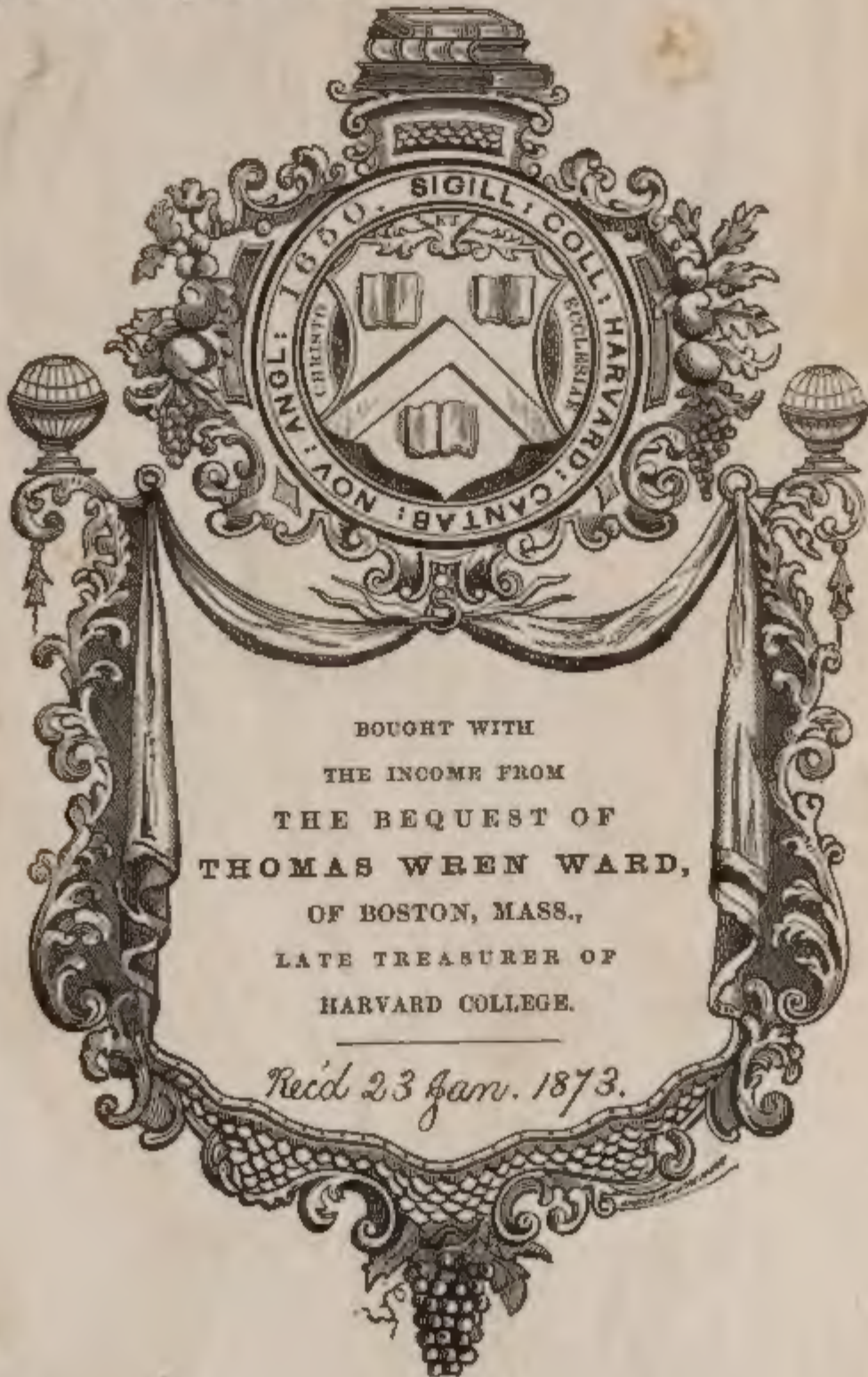


Gd  
113  
525

1961



Ga 113. 525.







ARISTOTELISCHE SCHRIFTSTELLEN

UNTERSUCHT

VON

(Bernhard)

MORITZ VERMEHREN

DR. PHIL.

ERSTES HEFT.

ZUR NIKOMACHISCHEN ETHIK.

---

LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON BREITKOPF UND HÄRTEL.

1864. —

\* 721

Ga 113. 525

1873, Jan. 23

Woodward.

**Preservation has been 10/95**



## Vorwort.

καὶ γὰρ οἱ παῖδες τὰ παρ' αὐτοῖς τιμώμενα  
κράτιστα οἴονται εἶναι. *Aristot.*

Die folgenden Blätter enthalten einen Beitrag zur kritischen Feststellung und Erklärung einer Schrift des Aristoteles, deren philosophischer und schriftstellerischer Werth<sup>1)</sup> allgemein anerkannt ist. Je mehr dieselbe verdiente, der studirenden Jugend allgemein näher gebracht zu werden, um so dringender ist die Aufforderung, die Schwierig-

---

1) Trotz der von *Hartenstein* [Ueber den wissenschaftl. Werth der Aristotel. Ethik. 1859] aufgesuchten Zirkelschlüsse und Tautologien dürfte derselbe immer noch erheblich genug sein, um der studirenden Jugend ein ausgezeichnetes Bildungsmittel darzubieten, jedenfalls in höherem Grade als z. B. *Cicero, von den Pflichten*. Als eine Moral von diesseits, ohne jede transcendente Voraussetzung, so zu sagen als eine Mechanik des sittlichen Lebens hat die Aristotel. Ethik nichts Irreleitendes, wenn auch nichts unbedingt Ausreichendes. Bei ihrer Beurtheilung ist stets im Auge zu behalten, dass dieselbe vielmehr eine Anweisung zum glückseligen Leben als eine endgültige und erschöpfende Bestimmung der ethischen Begriffe sein will. Vergl. II, 2 ἐπεὶ οὖν ἡ παροῦσα πραγματεία οὐ θεωρίας ἕνεκά ἐστιν ὥσπερ αἱ ἄλλαι [οὐ γὰρ ἐν' εἰδῶμεν τί ἐστιν ἡ ἀρετὴ σκεπτόμεθα, ἀλλ' ἐν' ἀγαθοῖ γενώμεθα, ἐπεὶ οὐδὲν ἂν ἦν ὄφελος αὐτῆς], ἀναγκαῖόν ἐστι σκέψασθαι τὰ περὶ τὰς πράξεις, πῶς πρακτέον αὐτάς.

keiten, auf die eine sorgfältige Lectüre an zahlreichen Stellen noch immer stösst, hinwegzuräumen. Neue kritische Hülfsmittel müssen erwartet werden. Indess glaube ich auch in Ermangelung solcher durch längere Prüfung an einigen Stellen das Richtige getroffen zu haben. Ueber wie vielen sonst noch Zweifel schweben, weiss Jeder, der mit diesen Studien vertraut ist. Nur mit Freuden kann es begrüsst werden, dass in der letzten Zeit insbesondere der Nikomachischen Ethik, nicht minder aber den Werken des Aristoteles überhaupt ein eingehendes Studium von verschiedenen Seiten her gewidmet wird. Ich brauche Namen hier nicht zu nennen. Die klassischen Studien haben zu lange vor diesen Schriften wie vor einer verschlossenen Pforte Halt gemacht, als dass dieselben bezüglich ihrer philologischen Durcharbeitung auf derselben Höhe mit den übrigen Werken der griechischen Literatur stehen könnten; und doch werfen diese Schriften, die aus einer Zeit stammen, in der der Hellenismus bereits anfang, sich selbst gegenständlich zu werden, immer aber noch so viel Energie besass, um sich selbst zu verstehen, ihr Licht rückwärts nach allen Seiten auf die Zeiten lebensvoller Entwicklung. Die Kenntniss des Aristotelischen Sprachgebrauchs ist in der That noch wenig gefördert; fehlt doch noch immer ein Werk, das auch nur den Sprachschatz dieser zahlreiche

Schriften in gesichteter Ordnung enthielte. Davon allein schon würde für die Beurtheilung vieler Stellen Erhebliches gewonnen sein. Mag blosse Lokal-Kritik und Heilung lokaler Gebrechen der überlieferten Texte immerhin unbedeutend erscheinen gegenüber der philosophischen Reproduction der gesammten Ideenwelt des grossen Denkers: wer will im Voraus die Grenze bestimmen, in wieweit das Lokale eben nur lokale Bedeutung hat; von dem authentischen urkundlichen Wortsinn hat am Ende jede historische Disciplin auszugehen; in dieser Beziehung sind alle Schriften heilige. Wenn auch nicht zu befürchten steht, dass das humanistische Studium in die allgemeine Sprachwissenschaft, so zu sagen zerfliesse, um so weniger, als dasselbe neben der wissenschaftlichen eine ethische Bedeutung für uns hat, so ist doch die allgemeine Theilnahme an den Werken der Alten entschieden eine geringere geworden; gleichwohl scheint die zahlreiche Betheiligung an den Arbeiten gerade für Aristoteles einen wesentlichen Fortschritt zu verbürgen. Die dreifache Aufgabe. Reinigung des Textes. Verification der überlieferten Schriften. Darstellung des gesammten Lehrgebäudes ist mit Eifer und Erfolg ergriffen. Scheint doch auch die Philosophie im gegenwärtigen Zeitalter wie zu ihrer Selbststrettung auf ihre eigene Geschichte verwiesen zu sein. Hat die eingetretene Entnüchte-

rung von der aëronautischen Epoche der Weltweis-  
 heit bereits auf Immanuel Kant zurückgeführt,  
 so verweist sie mit gleicher Sicherheit auf die ge-  
 samnte Ahnenschaft des Königsbergers, in der der  
 Sohn des Nikomachus die hervorragendste Stelle  
 einnimmt. In der That mag das Streben dessel-  
 ben, eine Begriffswelt auszubilden, die der Probe  
 an der Erfahrung jederzeit gewachsen ist, und sich  
 mit gleicher Gefügigkeit dem theoretischen wie  
 dem deliberativen Denken darbietet, unserem Zeit-  
 alter verwandter sein, als jede andere Art des Phi-  
 losophirens. Wenn damit einer erbaulicheren,  
 schwungvolleren Weise, die die wohlberechtigten,  
 über die Erfahrung hinausweisenden Bedürfnisse  
 des menschlichen Geistes und Gemüthes in höhe-  
 rem Grade zu befriedigen sich bemüht, zunächst  
 wenig gedient ist, so ist daran zu erinnern, dass  
 geistig-schöpferische und practische Zeitalter sich  
 zumeist abzulösen pflegen, dass zum mindesten  
 die Philosophie einer dichterisch angeregten und  
 mehr in sich gekehrten Zeit sich in anderer Weise  
 anbequemen wird als einer der Bemeisterung der  
 Natur und der Lebensöconomie vorzugsweise zu-  
 gewendeten,

Jena, im Nov. 1863.

D. V.



Aristot. Eth. Nic. I, 5 S. 1097b 16.

*Ἔτι δὲ πάντων αἰρετωτάτην [τὴν εὐδαιμονίαν οἰόμεθα εἶναι] μὴ συναριθμουμένην, συναριθμουμένην δὲ δῆλον ὡς αἰρετωτέραν μετὰ τοῦ ἐλαχίστου τῶν ἀγαθῶν· ὑπεροχὴ γὰρ ἀγαθῶν γίνεται τὸ προστιθέμενον, ἀγαθῶν δὲ τὸ μεῖζον αἰρετωτέρον αἶ.*

Noch einmal *συναριθμεῖσθαι*! Es ist an obige Stelle in letzter Zeit viel Scharfsinn, man kann fast sagen, verschwendet worden; gleichwohl scheint mir der Gedanke des Philosophen noch nicht genügend erkannt zu sein. „*Φαίνεται δ' οὐδ' ἐκεῖνα· καίτοι πολλοὶ λόγοι πρὸς αὐτὰ καταβέβληνται.*“ Die Geschichte der Auslegung ist selbst nicht ohne Interesse. Es war hergebracht, die Worte *μὴ συναριθμουμένην* etwa zu fassen wie *μὴ συνδυαζομένην*: die Eudämonie verdient den Vorzug vor allen anderen Gütern, wenn sie auch mit keinem anderen Gute gepaart auftritt; ist dies aber der Fall, so steigt ihr Werth natürlich schon durch den geringsten Zusatz. Wir werden sehen, dass dieser Gedanke im Grunde keinen Widersinn enthält, wiewohl von *Rassow* und Anderen mit Recht an der Auffassung von *συναριθμουμένην* Anstoss genommen worden ist. Wenn dagegen geltend gemacht wurde, dass eben der Begriff der Eudämonie als des höchsten Gutes

jede Paarung mit anderen Gütern ausschliesse, insofern dasselbe allumfassender Natur sei, so ist von *Münscher* richtig bemerkt, dass es allerdings noch ausserhalb der Eudämonie Güter gebe, mit denen dieselbe nicht nothwendig verbunden zu sein brauche, nämlich die ganze Reihe der ἐκτὸς ἀγαθὰ, Alles, was zur εὐημερία und εὐτυχία gehört. In der That wird im X. Buch die Zahl der mit der Eudämonie nothwendig verbundenen Güter nur auf die unmittelbaren [ἀγαθὰ κατ' αὐτά] beschränkt; dieselben gehören zur Substanz der Eudämonie, und kein Gut, das seiner Natur nach mit einem Ansichguten sich noch verbinden kann, mithin noch nicht mit Allem, was an sich gut ist, so zu sagen gesättigt ist, kann auf die Bezeichnung des höchsten Gutes Anspruch machen. Alle äusseren Güter dagegen gehören nicht zur Substanz der Eudämonie und sind facultativ. Im Widerspruch mit dieser Unterscheidung des Philosophen befindet sich eine Erklärung, die, μὴ συναριθμουμένην als μὴ συναριθμητήν fassend, die ungesellige Natur der Eudämonie hervorgehoben wissen will; denn, so wird geschlossen, wäre die Eudämonie im Stande, überhaupt eine Verbindung mit anderen Gütern einzugehen, so würde ihr Werth natürlich schon durch den geringsten Zusatz wachsen, d. h. das höchste Gut würde sich selbst übertreffen, was unmöglich ist. Die Angemessenheit des Gedankens dahingestellt, müsste doch der hypothetische Character der ganzen Schlussfolgerung irgendwie erkennbar sein. Auf diese ungesellige Natur der Eudämonie läuft auch das vom Paraphrasten Gegebene hinaus, der dieselbe, doch wohl als generell verschieden von allen anderen Gütern, mit diesen nicht in eine Reihe gestellt wissen will [σύστοιχον τοῖς ἄλλοις ἀγαθοῖς ποιεῖν], da sie, mit denselben als gleichartig gedacht, nie aufhören würde, steigernder Zusätze fähig zu sein.

Eine andere Erklärung [*Teichmüller*] lässt hier von der Weise geredet werden, wie die übrigen Güter im höchsten Gute, der Eudämonie, beisammen sind; nicht arithmetisch oder geometrisch, etwa wie Fische in einem Weiher, hat man sich dieses Ineinander zu denken, die Eudämonie ist nicht ein durch Addition entstandenes Ganzes, vielmehr — so müsste man ergänzen — ist diese Verbindung eine organische; denn eine blosser Aufreihung einzelner Güter liesse sich in's Unendliche fortsetzen und eine grösste Summe ist ein Unding. Dieser Gedanke würde also polemischer Natur sein; aber gegen wen gerichtet? Sollte dabei an die *συστοιχία τῶν ἀγαθῶν* der Pythagoreer (I, 1) gedacht sein? *Rassow* wendet mit Recht ein, dass *συναριθμοῦμεν* nach Aristotelischem Sprachgebrauch nicht ein durch Addition Entstandenes bedeuten kann. Auch in den bisher nicht berücksichtigten Stellen z. B. *Polit VI, 3* [1318, 35] *συναριθμομένων ἀμφοτέρων ἑκατέρωτς* hat es diese Bedeutung nicht. Ueberhaupt erheben sich gegen alle diejenigen Erklärungen, denenzufolge das *συναριθμεῖσθαι*, in welchem Sinn es auch sei, keine Anwendung leide auf die Eudämonie, zwei Bedenken, einmal dass, wie erwähnt, der hypothetische Character der Schlussfolgerung nicht zu Tage tritt, und zweitens, dass man alsdann hinter *συναριθμομένην* nicht *δέ* sondern *γάρ* erwartet. Ich sehe nicht, wie man die Wendung *δῆλον ὡς* sc. *οἴομεθα* anders als im Sinn einer positiven Behauptung fassen will. Dies gilt auch gegen die neueste Erklärung von *Rassow* [Weimar. Schulprogramm 1862 S. 5]. Gestützt auf den Paraphrasten und eine von ihm beigebrachte Stelle der *Rhet. I, 7* [1363 b 18] findet er in *συναριθμεῖσθαι* die Bedeutung „mit aufgerechnet werden“; der Gedanke wäre demnach dieser: die Eudämonie ist das vorzüglichste aller Güter und kann als solches mit anderen Gütern gar nicht in Vergleich gesetzt,

nicht »als Gut neben Gütern mit aufgezählt« werden; wäre dies möglich, so würde der kleinste Zusatz sie über sich selbst hinaustreiben. Man fragt zunächst, wie man die Eudämonie das vorzüglichste aller Güter nennen mag, wenn sie mit diesen überhaupt nicht vergleichbar ist. Und dann, wie hängt die Frage, ob die Eudämonie als letztes Glied einer Reihe betrachtet werden darf oder nicht, mit der anderen zusammen, ob sie einer *πρόςθεσις* fähig ist oder nicht? Auch hätte hervorgehoben zu werden verdient, welchen Gütern denn eigentlich die Aufzählbarkeit [*συναριθμεῖσθαι πεφυνκότες*] zukommt; der Eudämonie kommt sie nicht zu, weil sie, nach dieser Ansicht, alle anderen Güter in sich begreift; den anderen Gütern aber kommt sie neben der Eudämonie nicht zu, eben weil sie bereits alle in ihr begriffen sind, d. h. also sie käme nur den von der Eudämonie vorausgesetzten Gütern untereinander zu? Insbesondere aber bedeutet *συναριθμεῖν* bei A. nicht lediglich »mit darunter rechnen«, sondern dynamisch mit in Rechnung, in Anschlag bringen, zum Coefficienten oder Factor machen. So gleich unten II, 3 *ταῦτα δὲ πρὸς μὲν τὸ τὰς ἄλλας τέχνας ἔχειν οὐ συναριθμεῖται*. Noch erkenntlicher in der *De sophist. el.* 5 [167, 23] gegebenen Definition des *ἔλεγχος*: *ἔλεγχος μὲν γὰρ ἀντίφασις τοῦ αὐτοῦ καὶ ἐνός, μὴ ὀνόματος ἀλλὰ πράγματος, καὶ ὀνόματος μὴ συνωνύμου ἀλλὰ τοῦ αὐτοῦ, ἐκ τῶν δοθέντων, ἐξ ἀνάγκης, μὴ συναριθμουμένου τοῦ ἐν ἀρχῇ, κατὰ ταῦτό καὶ πρὸς ταῦτό καὶ ὡσαύτως καὶ ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ*. Die Worte *μὴ συναριθμουμένου τοῦ ἐν ἀρχῇ* sind gegen die *petitio principii* [vergl. Trendelenburg *Elem. log. Ar.* S. 115] gekehrt und stellen die Regel auf, dass die Behauptung an der Spitze der Beweisführung nicht unter stillschweigender Voraussetzung ihrer Wahrheit im Beweis selbst wieder verwerthet, nicht selbst wieder zum



Factor der Beweisführung gemacht werden darf. So auch 181, 19 ὁ γὰρ ἔλεγχος ἄνευ τοῦ ἐξ ἀρχῆς und 168 b 25 καὶ πάλιν μὴ ἀριθμοιμένου τοῦ ἐξ ἀρχῆς, wo wir für συναριθμουμένοι das Synonym πάλιν ἀριθμουμένου erhalten. Nicht anders verstehe ich die Stelle der *Rhet.* ἀνάγκη τά τε πλείω τοῦ ἑνὸς καὶ τῶν ἐλαττόνων, συναριθμουμένου τοῦ ἑνὸς ἢ τῶν ἐλαττόνων, μεῖζον ἀγαθὸν εἶναι· ὑπερέχει γάρ, τὸ δὲ ἐνυπάρχον ὑπερέχεται, die Mehrzahl von Gütern ist nothwendig ein grösseres Gut als eines und als die Minderzahl, wofern das eine oder die Minderzahl [selbst wieder] als Coefficienten jener Mehrzahl gedacht sind. Nach alledem ergiebt sich für unsere Stelle der Gedanke: Die Eudämonie ist das vorzüglichste aller Güter, insoweit sie nicht selbst wieder mit in Rechnung gebracht, nicht selbst wieder als Coefficient oder Mitursache gedacht wird; in diesem Fall muss sie natürlich schon mit dem geringsten der Güter noch begehrenswerther erscheinen. D. h. Gut gegen Gut genommen ist die Eudämonie das höchste der Güter, damit ist aber nicht gesagt, dass, die Eudämonie einmal vorausgesetzt, nun kein weiterer Unterschied möglich wäre; im Gegentheil beginnt nun gleichsam unter Vorordnung der Eudämonie eine neue Folge von Gütern, indem sie ein jedes als derselben beigeordnet gedacht werden können. Welcher Art diese Güter seien, und dass durch ihren Hinzutritt die Eudämonie als solche keine Wesensänderung erfährt, vielmehr nur deren Genuss und Wirksamkeit erhöht wird, ist bereits erwähnt worden. Nach *Polit. VII*, 13 [1332, 25] sind die Glücksgüter gleichsam als ein Instrument zu denken, das der Eudämon spielt<sup>1)</sup>, und das vollkommene Leben desselben ihnen zuzuschreiben, würde dasselbe sein, wie wenn man die

---

1) Vergl. Goethe: Die Welt ist die Orgel, die unser Herrgott spielt, und der Teufel tritt die Bälge dazu.

Schönheit einer Musik auf Rechnung der Lyra, nicht aber der Kunstfertigkeit ihres Spielers setzen wollte. Ein solches Aggregat unter Einschluss der Eudämonie ist aber dann nicht zu denken als eine Verneinung der Eudämonie als höchsten Gutes, sondern als eine Gradation der Eudämonie im besonderen Fall. Eudämonie mit Reichthum z. B. ist wünschenswerther als Eudämonie ohne Reichthum; darum hört die Eudämonie nicht auf das wünschenswerthe aller Güter zu sein. Es ist derselbe Fall, wie wenn Jemand die Behauptung, dass der Mensch die Krone der Schöpfung sei, durch den Einwand entkräften wollte, dass ein Mensch sammt einem Pferde mehr vermöge als ein Mensch allein, dass deshalb der Mensch nicht die Krone der Schöpfung sei, sondern allenfalls der berittene Mensch. Oder: die Gesundheit ist für den Leib, was die Eudämonie für die Seele ist; sie ist ihrem Begriff nach das höchste leibliche Gut, obschon sie unter Umständen, in Mitwirkung mit anderweitigen zufälligen Körpervorzügen wünschenswerther erscheinen mag als ohne diese. Gute Verdauung ist ein Erforderniss der Gesundheit, Gesundheit und gute Verdauung würde also nichts sagen, als Gesundheit. Gesundheit bei stattlichen Körperverhältnissen dagegen ist wünschenswerther als Gesundheit schlechtweg. Ist darum die Gesundheit weniger das höchste leibliche Gut?

Noch einen Schritt weiter, ich hoffe nicht zu weit gegangen, und das Verhältniss stellt sich so, dass die Eudämonie, abstract genommen, das ist nicht als bestimmendes Moment eines concreten Daseins gefasst und gelöst von allen realen Verbindungen der Erscheinungswelt, unterschiedslos in sich schlechthin das höchste aller Güter ist, dass sie aber, in die Erscheinung, das ist in Mitwirkung getreten mit allen übrigen Factoren der Wirklichkeit, an eine Reihe für sie zufälliger und nicht wesentlicher Um-

stände geknüpft ist, auf welche die Prädicate des ἀγαθόν und κακόν κατὰ συμβεβηχός gleichfalls Anwendung leiden, und durch welche Unterschiede zwischen den einzelnen Fällen von Eudämonie allerdings begründet werden. Kurz: die εὐδαιμονία συναριθμουμένη wäre die Eudämonie *in concreto*, die εἰδαιμ. μὴ συναριθμ. die *absolute*.

### I, 8 S. 1098b 21.

σχεδὸν γὰρ εἰζωΐα τις εἴρηται καὶ εἰπραξία.

εἴρηται hat vollkommene Perfektbedeutung und verweist auf I, 6 S. 1098, 12. Vergl. sonst noch *Phys. II*, 6 — δοκεῖ ἵτοι ταῦτόν εἶναι τῇ εἰδαιμονίᾳ ἢ εἰτυχίᾳ ἢ ἐγγύς, ἢ δ' εἰδαιμονία πρᾶξις τις· εἰπραξία γάρ. *Metaph. VIII*, 8 διὸ καὶ ἡ εὐδαιμονία· ζωὴ γὰρ ποιά τις ἐστίν. *Rhet. I*, 5 ἔστω δὴ εἰδαιμονία εἰπραξία μετ' ἀρετῆς. *Polit. VII*, 3 τὴν δ' εἰπραγίαν καὶ τὴν εὐδαιμονίαν εἶναι ταῦτόν.

### I, 10 S. 1099b 20.

εἰ δ' ἐστὶν οὕτω [i. e. δι' ἀρετήν] βέλτιον ἢ διὰ τύχην εἰδαιμονεῖν, εὐλογον ἔχειν οὕτως, εἴπερ τὰ κατὰ φύσιν, ὥς οἶόν τε κάλλιστα ἔχειν, οὕτω πέφυκεν.

Aehnliche optimistische Aeusserungen finden sich *Phys. VIII*, 7 S. 260 b 22 τὸ δὲ βέλτιον αἰεὶ ὑπολαμβάνομεν ἐν τῇ φύσει ὑπάρχειν, ἂν ἢ δυνατόν. *De Coel. I*, 4 S. 270, 33 ὁ δὲ θεὸς καὶ ἡ φύσις οὐδὲν μάτην ποιοῖσιν. *De Coel. II*, 5 S. 288, 2 εἰ γὰρ ἡ φύσις αἰεὶ ποιεῖ τῶν ἐνδεχομένων τὸ βέλτιστον.

### I, 11 S. 1101, 18.

τὴν εὐδαιμονίαν δὲ τέλος καὶ τέλειον τίθεμεν πάντη πάντως.

Beiläufig sei hier auf die Alliteration aufmerksam gemacht. Vergl. I, 12 πάντα πάντες πράττομεν, und τὸ

αἴτιον τῶν ἀγαθῶν τίμιόν τι καὶ θεῖον τίθεμεν. Das Beharren bei demselben Laut mag oft fast instinktiv sein. A. ist bekanntlich der Reiz des Gleichklangs, sei es nun Alliteration oder Reim, im Allgemeinen nicht fremd. *Rhet. III, 9 ἀντίθεσις μὲν οὖν τὸ τοιοῦτόν ἐστιν, παρίσῳσις δ' ἐὰν ἴσα τὰ κῶλα, παρομοίωσις δ' ἐὰν ὅμοια τὰ ἔσχατα ἔχῃ ἐκότερον τὸ κῶλον*, und die dort gegebenen Beispiele. Der theilweise Gleichklang antithetischer Begriffe hebt gerade den Contrast, auch wenn dieselben nicht eben Satzausgänge bilden. *Polit. VII, 12 οὐ γὰρ χαλεπὸν ἐστὶ τὰ τοιαῦτα νοῆσαι, ἀλλὰ ποιῆσαι μᾶλλον. Τὸ μὲν γὰρ λέγειν εὐχῆς ἔργον ἐστί, τὸ δὲ συμβῆναι τύχης. Rhet. III, 3 οὐ γὰρ ἡδύσματι χρῆται ἀλλ' ὡς ἐδέσματι τοῖς ἐπιθέτοις. Vergl. auch Rhet. I, 12 ὡς ῥαδίως ἰασόμενοι, ὥπερ ἔφη Ἰάσων ὁ Θετταλός κτλ.*

I, 12 S. 1101 b 18.

δῆλον δὲ τοῦτο καὶ ἐκ τῶν περὶ τοὺς θεοὺς ἐπαίνων· γελοῖοι γὰρ φαίνονται πρὸς ἡμᾶς ἀναφερόμενοι, τοῦτο δὲ συμβαίνει διὰ τὸ γίνεσθαι τοὺς ἐπαίνους δι' ἀναφορᾶς, ὥπερ εἵπαμεν.

*Lambin: Quod etiam declarant deorum laudes. Rideliculae enim videntur, cum ad nos referuntur. Zell: — eo, quod ad nos referuntur.* Ob man das *Particip* nun hypothetisch oder causal fasst, der Zusammenhang bleibt in beiden Fällen schwierig. Belobungen der Götter sollen lächerlich erscheinen, sofern diese Belobungen, genauer ihr Gegenstand, als etwa Wohlthaten aller Art, auf uns Sterbliche bezogen werden; dies sei aber der Fall, weil Belobungen immer nur beziehungsweise ertheilt werden. Nun heisst es aber vom ἐπαινος nicht selbst ἀναφέρεται, sondern γίνεται δι' ἀναφορᾶς, d. i., indem das ἐπαινετόν in Bezug gesetzt wird zu irgend einer Eigenschaft, Hand-



lung oder Leistung, die von ihm ausgeht, φαίνεται δὲ πᾶν τὸ ἐπαινετὸν τῷ ποιόν τι εἶναι καὶ πρὸς τι πῶς ἔχειν ἐπαινεῖσθαι; die ἀναφορά findet also statt zwischen dem belobten Subject und seinem Prädicat, oder, worauf es hier hinauskommt, eine Belobung geschieht allzeit auf Grund eines Urtheils. Darum sind Dinge wie Gott, Eudämonie und dergleichen über jedes Lob erhaben, weil wir nicht urtheilen, indem wir sie anerkennen; ihr Name bedeutet in sich schon Vollkommenheit. Mit Recht scheint mir daher *Victorius γελοῖοι* vielmehr auf die Götter selbst bezogen zu haben: die Götter erscheinen in einem falschen Lichte, wenn wir Sterbliche sie bezüglich ihres Verhaltens zu uns beloben wollen; anders aber als beziehungsweise lässt sich überhaupt nicht loben. Es ist eine »lächerliche« Vorstellung von den Göttern, wenn wir sie mit der unmittelbaren Sorge um unsere Angelegenheiten betraut sein lassen und sie wegen ihrer Verdienste um die Sterblichen beloben. Lässt man dagegen die Belobungen lächerlich sein, so müsste der ganze Ton auf πρὸς ἡμᾶς ruhen; denn in der Bezüglichkeit der Belobung an sich kann nichts Lächerliches liegen; es ist aber ein falscher Schluss, dass die Beziehung gerade auf uns Sterbliche deshalb nothwendig eintritt [τοῦτο δὲ συμβαίνει], weil Belobung überhaupt nur durch Beziehung möglich ist. Lächerliche Götter finden sich übrigens auch X, 8 τοῖς θεοῖς γὰρ μάλιστα ὑπειλήφαμεν μακαρίους καὶ εὐδαίμονας εἶναι· πράξεις δὲ ποίας ἀπονεῖμαι χρῶν αὐτοῖς; πότερα τὰς δικαίας; ἢ γελοῖοι φανοῖνται συναλλάττοντες καὶ παρακαταθήκας ἀποδιδόντες καὶ ὅσα τοιαῦτα; es wäre eine lächerliche Vorstellung von den Göttern, wollte man ihre Eudämonie in die Ausübung practischer Tugenden setzen, während ihr Leben vielmehr Denken ist. Diese Behauptung stimmt vollkommen zu der früheren; denn eine Betheiligung der Götter am Irdischen [ἀναφερόμενοι

πρὸς ἡμᾶς] ist ohne practische Tugenden nicht zu denken. Uebrigens erklärt auch *Eustratius*: καὶ ἀντὶ τοῦ δοξάζειν γελοίους αὐτοὺς [τοὺς θεοὺς] ἀποφαίνουσιν ἀναφέροντες αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς ἥτοι ἐξισοῦντες ἡμῖν.

I, 13 S. 1102, 18.

εἰ δὲ ταῦθ' οὕτως ἔχει, δῆλον ὅτι δεῖ τὸν πολιτικὸν εἰδέναι πως τὰ περὶ ψυχὴν, ὥσπερ καὶ τὸν ὀφθαλμοὺς θεραπεύοντα καὶ πᾶν σῶμα, καὶ μᾶλλον ὅσω τιμιωτέρα καὶ βελτίων ἢ πολιτικὴ τῆς ἱατρικῆς. τῶν δ' ἱατρῶν οἱ χαρίεντες πολλὰ πραγματεύονται περὶ τὴν τοῦ σώματος γνῶσιν.

Gegen die gewöhnliche Erklärung, dass wie der Arzt, der ein einzelnes Organ heilen wolle, den ganzen leiblichen Organismus, so der Politiker, der gewisse Verrichtungen der Seele ausbilden wolle, das Seelenleben überhaupt kennen müsse, wendet *Rassow* ein, dass ja im Folgenden [τῶν δ' ἱατρῶν οἱ χαρίεντες] nur von guten Aerzten die Rede sei, die sich um die Erkenntniss des menschlichen Organismus bemühten im Gegensatz zu solchen, die dies nicht thäten; mithin könne man auch nur gute Staatsmänner verstehen, die sich um die Kenntniss der Seele bemühten im Gegensatz zu solchen, die dies nicht thäten; die allgemeine Behauptung sei also nicht: Wer mit dem Theil zu thun hat, muss das Ganze kennen, sondern: Wer mit etwas zu thun hat, muss es kennen; kurz der Politiker werde nur überhaupt mit dem Arzte verglichen. Ich glaube, dass darin nur eine Abschwächung des Aristotelischen Gedankens läge; auch finde ich die Ergänzung von τὰ περὶ σῶμα hinter πᾶν σῶμα schwierig genug; man würde vielmehr leicht versucht sein, καὶ vor τὸν ὀφθαλμοὺς θεραπ. zu diesen Worten anstatt zu dem ganzen Gedanken zu ziehen, als wenn auch der Augenarzt

die Kenntniss der Seele nöthig habe. Man braucht sich nur zu erinnern, dass der Arzt doch immer nur den einzelnen Fall behandelt [I, 4 καὶ ἑλάχιστον γὰρ ἰατρείῃ], sich also stets in der Lage des hier beliebig herausgegriffenen befindet, der das Auge behandelt, zu dem Ende aber das Ganze des Organismus kennen muss. Die Bemerkung τῶν δ' ἰατρῶν οἱ χαρίεντες κτλ. verstehe ich so, dass die vor der Hand nur theoretische Forderung, sich um die Kenntniss des Körpers überhaupt zu bemühen, sich auch thatsächlich bewahrheitet, indem erfahrungsmässig zwar nicht alle, doch zum wenigsten die guten Aerzte sich nicht mit der Erforschung einzelner Körpertheile oder bestimmter Krankheitsformen begnügen, sondern ihre Schlüsse auf eine Erkenntniss des Gesamtlebens des menschlichen Körpers gründen. Eine Unterscheidung des ganzen Körpers und einzelner Theile findet sich beiläufig auch III, 13 οὐ γὰρ περὶ πάντων τὸ σῶμα ἢ τοῦ ἀκολάστου ἀφί, ἀλλὰ περὶ τινα μέρη. Eine sinnverwandte Stelle in *Plato Charm.* 156, E setze ich hierher: ἀλλὰ Ζάλμοξις, ἔφη, λέγει ὁ ἡμέτερος βασιλεύς, θεὸς ὢν, ὅτι ὥσπερ ὀφθαλμοὺς ἄνευ κεφαλῆς οὐ δεῖ ἐπιχειρεῖν ἰᾶσθαι οὔδ' κεφαλὴν ἄνευ σώματος, οὕτως οὔδ' σῶμα ἄνευ ψυχῆς, ἀλλὰ τοῦτο καὶ αἴτιον εἶη τοῦ διαφείγειν τοὺς παρὰ τοῖς Ἑλλήσιν ἰατροῖς τὰ πολλὰ νοσήματα, ὅτι τὸ ὅλον ἀγνοοῖεν οὐ δέοι τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι, οὐ μὴ καλῶς ἔχοντος ἀδύνατον εἶη τὸ μέρος εὖ ἔχειν.

## II, 1 S. 1103, 32.

ἃ γὰρ δεῖ μαθόντας ποιεῖν, ταῦτα ποιοῦντες μανθάνομεν, οἷον οἰκοδομοῦντες οἰκοδόμοι γίνονται καὶ καθαρίζοντες καθαρισταί.

Vergl. *Metaph.* IX, 8 S. 1049 εἴρηται δ' ἐν τοῖς περὶ τῆς οὐσίας λόγοις ὅτι ἅπαν τὸ γιγνόμενον γίγνεται ἐκ

τινός τι καὶ ὑπό τινος, καὶ τοῦτο τῷ εἶδει τὸ αὐτό. διὸ καὶ δοκεῖ ἀδύνατον εἶναι οἰκοδόμον εἶναι μὴ οἰκοδομήσαντα μηθὲν ἢ καθαριστὴν μηθὲν καθαρίσαντα· ὁ γὰρ μανθάνων καθαρίζειν καθαρίζων μανθάνει καθαρίζειν, ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἄλλοι. Das aus diesem Satze hergeleitete Sophisma entspricht der Aporie unseres *cap.* 3.

## II, 8 S. 1108 b 19.

ὁ γὰρ ἀνδρεῖος πρὸς μὲν τὸν δειλὸν θρασὺς φαίνεται, πρὸς δὲ τὸν θρασὺν δειλός.

Vergl. *Phys.* V, 1 ἔστι γὰρ πῶς τὸ μεταξὺ τὰ ἄκρα. — καὶ τὸ φαιδὸν λευκὸν πρὸς τὸ μέλαν καὶ μέλαν πρὸς τὸ λευκόν. *Ib.* V, 5 τὸ γὰρ μέσον [ἐναντίον *Prantl*] πρὸς ἑκάτερον λέγεται πῶς τῶν ἄκρων. *Eth. Nic.* II, 7 ἐπιδικάζονται οἱ ἄκροι τῆς μέσης χώρας. II, 8 ἀπωθροῦνται τὸν μέσον οἱ ἄκροι ἑκάτερος πρὸς ἑκάτερον.

## III, 2 S. 1110 b 30.

τὶ δ' ἀκούσιον βούλεται λέγεσθαι οὐκ εἴ τις ἀγνοεῖ τὸ συμφέρον· οὐ γὰρ ἡ ἐν τῇ προαιρέσει ἀγνοία αἰτία τοῦ ἀκουσίου ἀλλὰ τῆς μοχθηρίας, οὐδ' ἡ καθόλου [ψέγονται γὰρ διὰ γε ταύτην] ἀλλ' ἡ καθ' ἑκάστα, ἐν οἷς καὶ περὶ ἃ ἡ πράξις.

Das Argument des *cap.* ist dieses: Unterscheidung des Handelns aus Unwissenheit in ein nicht freiwilliges und ein unfreiwilliges. Das Kriterium ist die nachträglich empfundene Reue. Ferner: Unterscheidung eines Handelns aus Unwissenheit und in der Unwissenheit; unwissentliche Handlungen können nicht für unfreiwillig gelten, wenn die Unwissenheit ein verschuldeter Mangel an sittlichem Urtheil ist; eine allgemeine Unwissenheit ist tadelnswerth; nur Unwissenheit im Einzelnen der Handlung, im concreten Fall, vermag die Handlung zu



einer unfreiwilligen zu machen, und als solche gibt sie sich durch das nachläufig empfundene Bedauern zu erkennen. Hiernach halte ich die gemeine Auslegung von ἡ ἐν τῇ προαιρέσει ἄγνοια *inscientia, quae affectata est et voluntaria*, also »vorsätzliche Unwissenheit« für fehlerhaft. Es ist nicht Unwissenheit mit Vorsatz, sondern Unwissenheit gleich im Vorsatz, Rathlosigkeit, Unsicherheit im Entschluss, die Unwissenheit dessen, der überhaupt nicht mehr weiss, was er zu thun hat, — sittliche Verwahrlosung. Dafür spricht schon der Artikel τῇ. Richtiger *Riechher*: »Unwissenheit, welche sich auf den Vorsatz bezieht«.

### III, 7 S. 1114, 9.

τὸ μὲν οὖν ἀγνοεῖν οἷε ἐκ τοῦ ἐνεργεῖν περὶ ἕκαστα αἱ ἔξεις γίνονται, κομιδῇ ἀναισθήτου. ἔτι δ' ἄλογον τὸν ἀδικοῦντα μὴ βοίλεσθαι ἄδικον εἶναι ἢ τὸν ἀκολασταίνοντα ἀκόλαστον. εἰ δὲ μὴ ἀγνοῶν τις πράττει ἐξ ὧν ἔσται ἄδικος, ἐκὼν ἄδικος ἂν εἴη, οὐ μὴν ἐάν γε βούληται, ἄδικος ὧν παύσεται καὶ ἔσται δίκαιος· οὐδὲ γὰρ ὁ νοσῶν ὑγιής.

Abgesehen von den noch immer schwebenden Fragen der höheren Kritik sind in der *Nik. Ethik* eine Anzahl Stellen, an denen die Nothwendigkeit einer Umstellung einzelner Sätze überzeugend nachgewiesen ist. Auch für obige Stelle hat *Rassow* im Widerspruch mit der Ueberlieferung eine Umstellung in Vorschlag gebracht, indem er die Worte ἔτι δ' ἄλογον — ἀκόλαστον hinter den folgenden Bedingungssatz εἰ δὲ μὴ ἀγνοῶν — ἄδικος ἂν εἴη verweist. Wie mich dünkt, würde dadurch die logische Entwicklung allererst gestört werden. Der Gedankengang ist folgender: Um also nicht zu wissen,

dass aus dem jedesmaligen Verhalten im einzelnen Fall allmählig unsere guten und schlechten Sitten entstehen, müsste man geradezu mit Blindheit geschlagen sein. Es ist ferner ein Widerspruch, gewohnheitsmässig Unrecht zu thun und doch den Willen in Abrede zu stellen, ein ungerechter Mensch zu sein, oder ein ausschweifendes Leben zu führen und doch kein Wüstling sein zu wollen. Im Gegentheil, wofern Einer wissentlich das thut, wodurch er zu einem ungerechten Menschen wird, so ist er dann unserem Urtheil nach willentlich ein ungerechter Mensch; freilich reicht nunmehr der blosse Wille nicht hin, ihn augenblicks aus einem Ungerechten zu einem Gerechten werden zu lassen, so wenig wie ein Kranker durch den blossen Willen augenblicks gesund wird. — Ich sollte meinen, der Fortschritt des Gedankens wäre hiernach klar. Man kann sich weder mit der Unkenntniss der Gesetze entschuldigen, denen unser sittliches Leben unterliegt, noch kann man Angesichts dieser Gesetze die Wirkungen derselben ausser den Bereich des Willens setzen wollen. Kurz: man wird zu einem unsittlichen Menschen nicht wider Wissen und Willen.

Die einzelnen Sätze sind wohl verknüpft. Durch *ἐτι* wird stets ein neues Moment in die Untersuchung gebracht, hier die Leugnung des Willens, wie es zuvor die Leugnung des Wissens war. Statt *εἰ δέ* könnte man wohl *εἰ γάρ* erwarten; doch ist *δέ* dramatischer; als wäre über die Ausrede der Unwillkürlichkeit nicht bereits durch das *ἄλογον* der Stab gebrochen, beginnt die Begründung des *ἄλογον* in Form einer Einrede. So wir: wenn Einer aber doch u. s. w. Nach *Rassows* Anordnung müsste man zum wenigsten lesen *ἄλογον οὖν* statt *ἐτι δ' ἄλογον*, um die entstehende Tautologie zu vermeiden.

## III, 7 S. 1114, 17.

— ὥσπερ οἶδ' ἀφέντι λίθον ἔτ' αὐτὸν δυνιατὸν  
ἀναλαβεῖν· ἀλλ' ὁμῶς ἐπ' αὐτῷ τὸ βαλεῖν καὶ  
ῥίψαι· ἡ γὰρ ἀρχὴ ἐπ' αὐτῷ.

*Lambin:* erat tamen in ejus potestate lapidem in manum sumere ac jacere; so nach der früheren Lesart λαβεῖν, die von den Bekkerschen mss. nicht bezeugt ist βαλεῖν καὶ ῥίψαι ist offenbar als ein Begriff zu fassen: fortschleudern. Ich bemerke dies, weil *Riechher* hier eine Alternative zu finden scheint: »den Stein zu schleudern oder ihn wegzuworfen«, etwa wie man sagt ῥίπτειν τὰ ὅπλα, als ob das Wegwerfen des Steines nicht ebenfalls ἀφεῖναι wäre, auch s. ἄνω ῥίπτων τὸν λίθον II, 1. *Rassoro* wollte lesen: ἡ γὰρ ἀρχὴ ἐν αὐτῷ; die Vermuthung hat Manches für sich, namentlich wenn man sich der früheren Bemerkung III, 1 erinnert: ὧν δ' ἐν αὐτῷ ἡ ἀρχή, ἐπ' αὐτῷ καὶ τὸ πράττειν καὶ μί. Der Schein schwindet aber bei näherer Betrachtung. Zunächst erscheint die Bemerkung, dass das Werfen des Steines deshalb in unserer Macht steht, weil in diesem Fall der Sitz der Causalität in uns sei, ziemlich müssig. Ferner aber: Die Hauptfrage ist, inwieweit der Mensch verantwortlich sei für seine Sittlichkeit; dieselbe wird im Allgemeinen bejaht, obgleich der sittliche Vorgang sich theilweise unserer Einwirkung entziehe; der Mensch ist allerdings der Thäter seiner Thaten, aber die sittliche Rückwirkung derselben auf die eigene Persönlichkeit erfolgt mit Nothwendigkeit; insofern wir indess ein Bewusstsein davon haben, dass jede That zugleich ein Moment unserer sittlichen Selbstbestimmung ist, und dass unsere Thaten und Sitten so untrennbar zusammenhängen, wie Ursache und Wirkung, insofern ist unsere Sittlichkeit mittelbar ein Werk unserer Freiheit. Nun der Vergleich vom ge-

worfenen Stein; es kann sich auch hier nur darum handeln, inwieweit der ganze Vorgang des Wurfes, der die Entsendung und den Flug des Steines in sich fasst, in unsere Macht gestellt ist. Einmal losgelassen verfolgt der Stein unaufhaltsam seinen Weg; es ist dies die Unwiderruflichkeit der That, das *jacta est alea*; nichtsdestoweniger [ἀλλ' ὅμως] steht der ganze Vorgang [τὸ βαλεῖν καὶ δῖψαι] in unserer Macht, weil der Anfang in unserer Macht steht, ebenso gewiss, als wir Meister unserer sittlichen Entwicklung sind, weil wir über unsere Handlungen gebieten. Der Vergleich hat, wie jeder, seine schwache Seite, insofern es sich hier um eine in der Aussenwelt hervorgebrachte Veränderung, dort um die Rückwirkung unserer Handlungen auf uns selbst handelt. Das Mass der Verantwortlichkeit kann unmöglich in beiden Fällen gleich sein. Das aber steht fest, dass in beiden von der Initiative auf die Competenz über den Vorgang geschlossen wird, nicht aber vom Sitz der Causalität [ἐν αὐτῷ]. Derselbe Gedanke kehrt noch einmal wieder III, 8 οὐχ ὁμοίως δὲ αἱ πράξεις ἐκούσιοί εἰσι καὶ αἱ ἔξεις· τῶν μὲν γὰρ πράξεων ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τοῦ τέλους κύριοί ἐσμεν, εἰδότες τὰ καθ' ἕκαστα, τῶν ἔξεων δὲ τῆς ἀρχῆς. Es ist deutlich, dass κύριοί ἐσμεν τῆς ἀρχῆς das Nämliche ist mit ἡ ἀρχὴ ἐφ' ἡμῖν. Aus der blossen That- sache also, dass in der Mehrzahl der Stellen ἐν steht, ist bei der erheblichen Verschiedenheit der Bedeutung für die jedesmalige Lesart nichts zu schliessen. So glaube ich auch, dass in der früheren Stelle III, 7 S. 1113 b 19 εἰ δὲ ταῦτα φαίνεται καὶ μὴ ἔχομεν εἰς ἄλλας ἀρχὰς ἀναγαγεῖν παρὰ τὰς ἐφ' ἡμῖν, ὧν καὶ αἱ ἀρχαὶ ἐν ἡμῖν, καὶ αὐτὰ ἐφ' ἡμῖν καὶ ἐκούσια Bekker mit Recht an zweiter Stelle ἐν hergestellt, an erster aber die gleiche Lesart des K<sup>b</sup> verschmäht hat. Der Sinn ist dieser: Ist dem aber so und sind wir nicht im Stande, Vorgänge, deren Entstehungs-

grund in uns liegt, auf andere Ursachen zurückzuführen, als über die wir Macht haben, so sind diese Vorgänge auch selbst in unserer Macht und willentliche. Liest man *παρὰ τὰς ἐν ἡμῖν*, so entsteht eine unerträgliche Tautologie.

### III, 7 S. 1114, 31.

*εἰ δέ τις λέγοι ὅτι πάντες ἐφίενται τοῦ φαινομένου ἀγαθοῦ, τῆς δὲ φαντασίας οὐ κύριοι, ἀλλ' ὁποῖός ποθ' ἕκαστός ἐστι, τοιοῦτο καὶ τὸ τέλος φαίνεται αὐτῷ· εἰ μὲν οὖν ἕκαστος ἑαυτῷ τῆς ἕξεως ἐστὶ πως αἴτιος, καὶ τῆς φαντασίας ἐστὶ πως αὐτὸς αἴτιος· εἰ δὲ μή, οὐθεὶς αἴτιῳ αἴτιος τοῦ κακὰ ποιεῖν, ἀλλὰ δι' ἄγνοιαν τοῦ τέλους ταῦτα πράττει, διὰ τούτων οἰόμενος αὐτῷ τὸ ἄριστον ἔσεσθαι. ἡ δὲ τοῦ τέλους ἔφεσις οὐκ αὐθαίρετος, ἀλλὰ φῦναι δεῖ ὥσπερ ὄψιν ἔχοντα, ἥ κρινεῖ καλῶς καὶ τὸ κατ' ἀλήθειαν ἀγαθὸν αἰρήσεται. καὶ ἐστὶν εὐφυῆς ᾧ τοῦτο καλῶς πέφυκεν· τὸ γὰρ μέγιστον καὶ κάλλιστον,<sup>1)</sup> καὶ ὃ παρ' ἑτέρου μὴ οἶόν τε λαβεῖν μηδὲ μαθεῖν, ἀλλ' οἶον ἔφυ, τοιοῦτον ἔξει, καὶ<sup>2)</sup> τὸ εὖ καὶ τὸ καλῶς τοῦτο πεφυκέναι ἡ τελεία καὶ ἀληθινὴ ἂν εἴη εὐφυΐα. εἰ δὲ ταῦτ' ἐστὶν ἀληθῆ, τί μᾶλλον ἢ ἀρετὴ τῆς κακίας ἐστὶ ἐκούσιον;*

Man wird *Krische* [Jenaische Lit. Ztg. 1835 S. 403] im Allgemeinen darin beistimmen müssen, dass hier in den *Bekker'schen* Ausgaben eine jener umfänglicheren

1) Vergl. I, 10 τὸ δὲ μέγιστον καὶ κάλλιστον ἐπιτρέψαι τύχῃ λίσαν πλημμελὲς ἂν εἴη.

2) Durch Tilgung des καὶ würde der Zusammenhang nur gewinnen.



Perioden, wie sie bei A. nicht selten sind, ohne hinlänglichen Grund in mehrere selbstständige Sätze zerfällt ist. Der Zusammenhang kann nur gewinnen, wenn man die abschliessende Interpunktion hinter ἔσεσθαι und αἰρήσεται tilgt und die betreffenden Sätze als Glieder in den weiteren Gedankencomplex aufhebt. Die fernere Frage jedoch, wie man sich die Gliederung dieser Periode zu denken habe, scheint noch einer genaueren Erwägung zu bedürfen. Es kommt dabei vor Allem darauf an, ob man sich der *Bekker'schen* Lesart εἰ δὲ μή, οὐθείς, die sich auf die besten Handschriften stützt, anschliesst, oder mit *Krische* und *Rassow* der gleichfalls handschriftlichen und ausserdem von *Alexander Aphr.* verbürgten Lesart εἰ δὲ μηδεὶς den Vorzug gibt. In letzterem Fall beginnt mit εἰ δὲ μηδεὶς eine Reihe von Voraussetzungen, die, schliesslich in εἰ δὲ ταῦτ' ἐστὶν ἀληθῆ zusammengefasst, zu der in Frageform auftretenden Folgerung führen τί μᾶλλον ἢ ἀρετὴ τῆς κακίας ἐστὶ ἐκούσιον; Im anderen Fall beginnt mit οὐθείς αὐτῷ αἴτιος eine Reihe von Folgerungen aus dem *Paradoxon*, dass die Phantasie unabhängig sei von der sittlichen Persönlichkeit, die mit εὐφροῖα abschliesst. Nachdem hiermit die Consequenzen des *Paradoxon* erschöpft scheinen, werden dieselben in εἰ δὲ ταῦτ' ἐστὶν ἀληθῆ zur weiteren Voraussetzung gemacht, um in der rhetorischen Frage τί μᾶλλον κτλ. den Schluss zu ziehen, dass das *Paradoxon* das nicht beweise, was es beweisen sollte, nämlich dass die Tugend freiwilliger sei als das Laster. Eine Entscheidung über die Authenticität der einen oder anderen Lesart wird sich in unserem Fall nur gewinnen lassen aus einer möglichst scharfen Gegenüberstellung der beiden Gedankenreihen. Halten wir uns zunächst an die *Bekker'sche* Lesart, so ist die Entwicklung folgende: Wollte aber Jemand behaupten, dass das Ideal, wonach Alle streben, nichts Anderes

ist, als was einem Jeden als solches vorschwebt, dass aber die Beschaffenheit dieses eingebildeten Ideals sich, weil wir unserer Phantasie nicht Meister sind, nach der persönlichen Beschaffenheit jedes Einzelnen richtet; so ist dagegen Folgendes zu sagen: wenn doch, wie das bereits nachgewiesen ist, ein Jeder in gewissem Sinn für seine Sittlichkeit verantwortlich ist, so muss er es auch sein für seine Phantasie; ist dem aber nicht so, geben wir also zu, dass die Phantasie unabhängig ist von unserer Sittlichkeit, vielmehr lediglich bedingt wird durch die uns angeborne Beschaffenheit, nun dann ist eben unsere sittliche Freiheit überhaupt eine Illusion, Niemand kann dann mehr dafür verantwortlich sein, dass er schlechte Handlungen begeht, begeht er sie doch aus Unkenntniss des wahren Zieles in dem Glauben, dadurch in den Besitz des höchsten Gutes zu gelangen; der Weg, den wir zu unserem Ziele einschlagen, hängt dann nicht mehr von unserer Wahl ab, die Richtung auf das wahre Ziel müsste uns dann angeboren sein wie ein geistiges Auge, mit dem wir genau zu unterscheiden wissen, um das wirklich Gute zu ergreifen; kurz, die Sittlichkeit wird dann zum Natur-Instinkt, wir können dann nicht mehr reden von einem *καλὸς καγαθός*, sondern nur von einem *εἰςυής*, Einem, den die Natur geadelt, dem von der Natur selbst der rechte Weg gewiesen ist; denn der höchste und wahrhaftige Adel muss dann darin bestehen, dass das wichtigste und köstlichste Besitzthum, das wir nicht im Stande sind anders woher zu nehmen, noch uns durch eigene Bemühung anzueignen, uns in untadelhafter Weise von der Natur verliehen ist. Räumen wir also ein, dass das Alles sich so verhält, inwiefern kann dann noch die Tugend in höherem Grade ein Werk unseres freien Willens sein als das Laster? — Bündiger gefasst würde dies folgenden Gedankengehalt

ergeben: Stellt man unser sittliches Leben unter die Herrschaft eines Ideals, das keine objective, sondern nur eine subjective Gültigkeit hat und von unserer Phantasie bedingt wird, so ist die Freiheit des sittlichen Lebens nur dadurch zu retten, dass wir unsere Phantasie selbst erst wieder bedingt sein lassen von unserer Moralität; ist sie dies aber nicht, ist sie vielmehr und mit ihr das vorschwebende Ideal anderweitig, natürlich prädestinirt, so ist die sittliche Freiheit überhaupt verloren; sind wir für den Zweck nicht mehr verantwortlich, so sind wir es auch nicht für die einzelnen Handlungen, die zur Erreichung desselben dienen; der Zweck kann in uns nicht prädestinirt sein, ohne dass wir selbst für ihn prädestinirt sind, d. h. die Richtung auf denselben muss uns von Haus aus angeboren sein. Dann sind wir aber ebenso unfrei im Guten wie im Schlechten.

Dieser Gedankengang scheint mir ebenso richtig als unseres Philosophen vollkommen würdig zu sein; ich finde daher auch keine Veranlassung, von der *Bekker*'schen Lesart abzugehen; sehen wir indess zu, inwieweit durch die Lesart *εἰ δὲ μὴδεῖς* der Gedanke eine andere Wendung erhält, und ob eine bessere. Die Widerlegung des *Paradoxon* würde dann folgende sein: Wollte Jemand sich entschuldigen und sagen: meine Phantasie hat mich irre geführt, wer kann für seine Phantasie? so ist zu entgegnen: entweder gibt es eine Sittlichkeit, dann beherrscht sie auch unsere Phantasie, oder es gibt keine Sittlichkeit, die Richtung auf das wirkliche oder eingebildete Ideal ist uns vielmehr mit diesem selbst angeboren, dann gibt es Tugend so wenig wie Laster. — Der Unterschied der beiden Schlussreihen wäre demnach dieser: im ersten Fall wird die Vernichtung der sittlichen Freiheit oder der Sittlichkeit aus der Emancipation der Phantasie erst gefolgert; im letzteren wird sie gleich mit in die

Voraussetzung aufgenommen und dann gefragt, inwieweit es unter dieser Voraussetzung, dass die Phantasie die Sittlichkeit vernichte, noch Tugend gebe. Es scheint mir aber angemessener, die sittliche Unfreiheit erst aus der Emancipation der Phantasie folgen zu lassen, als die Umkehrung des wahren Verhältnisses, nämlich die Beherrschung der Sittlichkeit durch die Phantasie gleich als den anderen Fall zu setzen, da ja doch auch ein Drittes gedacht werden könnte, nämlich dass die sittliche Freiheit und eine von ihr unabhängige Phantasie nebeneinander bestünden, eine Voraussetzung, die wenigstens theilweise gerade von Denjenigen gemacht wird, die ihre Vergehen ihrer Phantasie, ihre Tugenden aber sich selbst zuschreiben. Auch besteht das hier aufgeworfene *Paradoxon* darin, dass wir nicht Meister unserer Phantasie seien; denn die andere Frage, in wie weit wir nach dem wirklich und in wie weit nach dem vermeintlich Guten streben, ist schon *cap.* 6 erledigt; hier kann die Frage nur sein, ob jenes *Paradoxon* Gültigkeit hat, oder nicht; nicht aber, ob wir sittlich frei oder unfrei sind; in den Worten *εἰ μὲν οὖν κτλ.* wird die sittliche Freiheit als etwas bereits Erwiesenes nur herangezogen, um daraus die Abhängigkeit der Phantasie, also die Unwahrheit des *Paradoxon* zu erschliessen; fährt man nun fort *εἰ δὲ μὴ*, ist dem aber nicht so, folgt aus unserer sittlichen Selbstbestimmung noch nicht die Selbstbestimmung unserer Phantasie, so wird damit das *Paradoxon* auf's Neue als noch unwiderlegt, die Phantasie als eine Ausnahme von der Regel, dass wir schuld sind an unseren *ἑξαις*, gesetzt, um im Folgenden durch die gezogenen Consequenzen *ad absurdum* geführt zu werden. Dieses *absurdum* ist aber die Unmöglichkeit jeglicher Selbstbestimmung, die aus dem *Paradoxon* folgen würde; dasselbe beweist zu viel; es sollte beweisen die Unfreiwilligkeit des Lasters, statt

dessen beweist es die Unfreiwilligkeit des sittlichen Lebens überhaupt. Wollte man aber fortfahren mit *εἰ δὲ μηδεὶς* in Correspondenz mit der früheren Voraussetzung *εἰ μὲν οὖν ἕκαστος*, die aber im Grunde mehr als Voraussetzung, nämlich ein herbeigezogener Hülfsatz ist, wie schon *οὖν* beweist, dass es also hiesse: wenn aber im anderen Fall Niemand schuld daran ist, dass er Unrecht thut, vielmehr seine Verblendung ihn so thun lässt; — so wird wenigstens formell von der Voraussetzung des fraglichen *Paradoxon* abgegangen und etwas in den Vordergrund der Voraussetzung gestellt, das sowohl der Einredner als A. hier selbst erst aus dem *Paradoxon* gefolgert wissen will; dasselbe erscheint erst wieder als Erklärungsgrund [*δι' ἄγνοιαν*] seiner eigenen Consequenz. Irregeleitet hat offenbar die scheinbar nothwendige Correspondenz der beiden Bedingungssätze *εἰ μὲν οὖν ἕκαστος* und *εἰ δὲ μηδεὶς*, die aber eben nur scheinbar ist; man erwartete alsdann auch consequenter Weise statt *κακὰ ποιεῖν* eine *ἕξις*, die *κακία* oder *ἀδικία*; die blosse That-  
sache des *κακοποιεῖν* ist noch nicht der böse Hang, die Richtung auf das Arge, die der Einredner mit der Phantasie entschuldigen will. Schon die Worte *ἡ δὲ τοῦ τέλους ἔφεσις οὐκ αὐθαίρετος κτλ.* sehen eher wie eine Folgerung aus der Voraussetzung, dass wir keine Macht über unsere Phantasie haben, aus, als wie eine blosse Zergliederung dieser Voraussetzung selbst, in der zunächst nur das Ziel selbst, nicht aber die Richtung auf dieses Ziel enthalten ist.

Auf die kürzeste Formel gebracht würde der Schluss im ersten Fall dieser sein: Entweder die Phantasie ist in unsere Freiheit eingeschlossen oder sie ist nicht mit eingeschlossen; im letzteren Fall gibt es überhaupt keine Freiheit und folglich auch keine Tugend; im zweiten: Entweder wir sind sittlich frei; dann sind wir auch Meister



unserer Phantasie, oder wir sind sittlich unfrei und von der Phantasie beherrscht; dann gibt es auch keine Tugend. Der Cardinalpunkt der Frage ist aber nicht, ob wir sittlich frei oder unfrei sind, sondern ob unsere Phantasie in unsere Freiheit eingeschlossen ist oder nicht.

Nach alledem unterliegt es für mich keinem Zweifel, dass die Lesart *εἰ δὲ μή, οἰσθείς* die einzig richtige ist.

### III, 8 S. 1114 b 26.

κοινῇ μὲν οὖν περὶ τῶν ἀρετῶν εἴρεται ἡμῖν τὸ τε γένος τύπῳ, ὅτι μεσότητές εἰσιν, καὶ ὅτι ἔξεις, ἕφ' ὧν τε γίνονται, καὶ ὅτι τούτων πρακτικαὶ καὶ καθ' αὐτάς, καὶ ὅτι ἐφ' ἡμῖν καὶ ἐκρίσιαι, καὶ οὕτως ὡς ἂν ὁ ὁρθὸς λόγος προτάξῃ.

Statt dessen liest K<sup>b</sup> κοινῇ μὲν οὖν περὶ τῶν ἀρετῶν εἴρεται ἢ μὲν τὸ γένος ὅτι μεσότης καὶ ἔξις, ἕφ' ὧν τε γίνονται ὅτι τούτων πρακτικαὶ καὶ καθ' αὐτάς, καὶ ὅτι κτλ. Mit Ausnahme von ἢ μὲν vertheidigt Münscher diese Abweichungen; mir scheint indess bei der offenkundigen Vernachlässigung dem Cod. an dieser Stelle eine Autorität kaum beizumessen. Trotz II, 3 ὅτι ἐξ ὧν ἐγένετο περὶ ταῦτα καὶ ἐνεργεῖ halte ich die durch den Ausfall der Conjunction bewirkte Verschmelzung der beiden Glieder ἕφ' ὧν — ὅτι τούτων nicht für rathsam: es scheint vielmehr zweckmässiger, durch τε — τε γένος und γένεσις der Tugenden zu coordiniren, alsdann aber die Angabe des Wirkungskreises der ausgebildeten Tugend und die weiteren Bestimmungen als selbstständige Glieder folgen zu lassen. Empfohlen scheint nur καὶ vor καθ' αὐτάς, das auch O<sup>b</sup> bietet, in dem Sinn, dass die Tugenden auch als solche [ἢ ἀρεταί], d. i. als fertige im Gegensatz zu den werdenden, ihrem Wesen und ihrer

Natur nach <sup>1)</sup> dasjenige üben, wodurch sie allererst erworben wurden.

### III, 13 S. 1118 b 21.

περὶ δὲ τὰς ἰδίας τῶν ἡδονῶν πολλοὶ καὶ πολλα-  
χῶς ἁμαρτάνουσιν· τῶν γὰρ φιλοτιοιούτων λεγο-  
μένων ἢ τῷ χαίρειν οἷς μὴ δεῖ, ἢ τῷ μᾶλλον, ἢ  
ὥς οἱ πολλοί, ἢ μὴ ὥς δεῖ, κατὰ πάντα δ' οἱ  
ἀκόλαστοι ἱπερβάλλουσιν· καὶ γὰρ χαίρουσιν  
ἐνίοις οἷς οὐ δεῖ [μισητὰ γάρ], καὶ εἴ τισι δεῖ  
χαίρειν τῶν τοιούτων, μᾶλλον ἢ δεῖ, καὶ ὥς οἱ  
πολλοὶ χαίρουσιν.

Sämmtliche Ausleger fassen ὥς οἱ πολλοί als selbst-  
ständiges Glied und ziehen es zu χαίρειν in dem Sinne:  
sich ergötzen, wie die Menge es thut d. i. auf gemeine  
und rohe Weise, *ita ut vulgus* [Lambin]. Diese Er-  
klärung ist aber weder nothwendig noch wahrscheinlich,  
worauf Münscher bereits mit Recht aufmerksam gemacht  
hat. Wenn die φιλοτιοῦντο im Gegenstand, im Grade  
und in der Art und Weise ihrer Ergötzungen fehlgreifen  
können, so ist die fehlerhafte Weise derselben zur Ge-  
nüge in den Worten ἢ μὴ ὥς δεῖ bezeichnet, ὥς οἱ πολλοί  
würde also nur eine fehlerhafte Unterart aussondern,  
wozu kein Grund ersichtlich. Die Worte sind vielmehr  
zu dem Comparativ μᾶλλον zu ziehen und bedeuten:

---

1) Vergl. II, 2 ἔτι, ὥς καὶ πρότερον εἶπομεν, πᾶσα ψυχῆς ἕξις,  
ὅφ' οἷον πέφυκε γίνεσθαι χείρων καὶ βελτίων, πρὸς ταῦτα καὶ περὶ  
ταῦτα τὴν φύσιν ἔχει. Der natürliche Gegensatz von καθ' αὐτάς  
ist κατὰ συμβεβηκός, s. V, 15. VII, 10, 12. VIII, 10; dass es also  
weder nach Victorius »sine ope aliena« bedeutet, noch mit Rieckher  
distributiv zu fassen ist, leuchtet ein. Vergl. Anal. post. S. 73 b 28  
τὸ καθ' αὐτὸ δὲ καὶ ἢ αὐτὸ ταῦτόν, οἷον καθ' αὐτὴν τῇ γραμμῇ ὑπ-  
άρχει στιγμή καὶ τὸ εὐθύ· καὶ γὰρ ἢ γραμμή.

mehr als es die gemeine Sitte ist, in abnormem Grade. Das jedenfalls alte Missverständniss verursachte an zweiter Stelle καὶ ὥς οἱ πολλοὶ χαίρουσιν eine Corruptel; die Worte können nach dem eben Gesagten unmöglich richtig sein. In der That bietet der einzige K<sup>b</sup> die Abweichung καὶ ἢ ὥς; Münscher hielt diese Lesart für die ächte; allein wozu μᾶλλον erst mit ἢ δεῖ und dann auch noch mit ἢ ὥς οἱ πολλοὶ belasten? Es würde dies auf das Uebermass des Genusses ein ausschliessliches Gewicht legen, während die unrichtige Weise desselben, die doch anfänglich [μὴ ὥς δεῖ] gleichfalls in Erwägung gezogen wurde, ganz ausser Acht bliebe. Warum also nicht noch einen Schritt weiter gehen und schreiben καὶ οἷχ ὥς οἱ πολλοὶ χαίρουσιν, wozu die Lesart des N<sup>b</sup> καὶ ὥς οἷχ den triftigsten Anhalt gibt? Auf diesem Wege würde die Symmetrie mit der ersten Aufzählung, in der Gegenstand, Grad und Weise in derselben Reihenfolge unterschieden wurden, vollständig hergestellt, und das ὥς οἱ πολλοὶ würde gleichfalls nicht als das Verwerfliche, sondern im Gegentheil als Richtschnur erscheinen. Das Verhalten der οἱ πολλοὶ zur Sinnlichkeit erscheint übrigens als ein massgebendes nicht bloss an unserer Stelle, sondern wiederholt im VII. Buch. Z. B. VII, 8 περὶ δὲ τὰς δι' ἀφῆς καὶ γείσεως ἡδονὰς καὶ λύπας καὶ ἐπιθυμίας καὶ φηγάς, περὶ ἃς ἢ τε ἀκολασία καὶ ἢ σωφροσύνη διωρίσθῃ πρότερον, ἔστι μὲν οὕτως ἔχειν ὥστε ἡττᾶσθαι καὶ ὧν οἱ πολλοὶ κρείττους, ἔστι δὲ κρατεῖν καὶ ὧν οἱ πολλοὶ ἡττοίς τοιῶν δ' ὁ μὲν περὶ ἡδονὰς ἀκρατής ὁ δ' ἐγκρατής, ὁ δὲ περὶ λύπας μαλακὸς ὁ δὲ καρτερικός. μεταξὺ δ' ἢ τῶν πλείστων ἕξις, καὶ εἰ ῥέποισι μᾶλλον πρὸς τὰς χεῖρους. VII, 9 ὁμοίως γὰρ ὁ ἀκρατής ἐστι τοῖς ταχὺ μεθυσκομένοις καὶ ἱπ' ὀλίγου οἴνου καὶ ἐλάττωτος ἢ ὥς οἱ πολλοί.

Uebrigens wird unsere Vermuthung durch den Paraphrasten bestätigt, der Folgendes hat: καὶ διὰ τοῦτο καὶ

πολλαχῶς περὶ τὰς τοιαύτας ἐπιθυμίας ἁμαρτάνουσιν ἢ χαίροντες οἷς μὴ δεῖ, ἢ πλέον ἢ κατὰ τοὺς πολλούς. οἱ γὰρ ἀκόλαστοι κατὰ πάντα ὑπερβάλλουσι· χαίροντες γὰρ οἷς οὐ δεῖ, ἐάν ποτε καὶ τὰς δεούσας τῶν ἡδονῶν ἔλονται, πλέον ἢ προσήκει καὶ οὐχ ὥς οἱ πολλοὶ χαίρουσιν αὐταῖς. — Schliesslich sehe ich mich genöthigt, noch ein Wort über die Auffassung des *Genitivs* τῶν φιλοτοιούτων λεγομένων zu sagen, die ich allgemein als fehlerhaft bezeichnen muss. *Lambin* übersetzte: *At vero in propriis voluptatibus complures et multis modis peccant. Nam cum hujus aut illius rei amantes ex eo dicantur, vel quod re delectentur ea, qua non oportet, vel quod nimium delectentur, vel quod ita, ut vulgus vel quod non ita, ut oportet: intemperantes his omnibus in rebus modum superant.* Ihm folgten die Uebrigen. Ist aber δέ hinter πάντα richtig, so kann der *Genitiv* τῶν γὰρ φιλοτ. λεγ. nicht absolut gefasst werden; denn δέ kann den Hauptsatz alsdann nicht einleiten; es müsste dann eher γέ zur Hervorhebung von πάντα heissen. Richtiger scheint es mir, den *Genitiv* abhängig zu denken von einem zu supplirenden ἔστιν mit dem Subject τὸ ἁμαρτάνειν, so dass zu construiren wäre: ἔστι γὰρ τὸ περὶ τὰς ἰδίας τῶν ἡδονῶν ἁμαρτάνειν τῶν φιλοτ. λεγομ. Hinter ὥς δεῖ ist alsdann stärker zu interpretiren; denn die ἀκόλαστοι treten nun den Specialsündern als Generalsünder entgegen. Die Gattungen der sogenannten φιλοτοιούτοι sind durch ἢ — ἢ geschieden; in dem ἀκόλαστος, dem alle Arten von Fehlern [καί — καί] zukommen, schmelzen die Gattungen in Eins zusammen.

#### IV, 1 S. 1120, 17.

τὸ γὰρ οἰκεῖον ἥττον προΐενται μᾶλλον ἢ οὐ λαμβάνουσι τὸ ἄλλότριον.

*Lambin*: *suum enim quisque minus libenter profundero vult quam non accipere alienum.* *Zell* bemerkt dazu:

μᾶλλον comparative ἤττον abundanter additum est, ut apud optimos scriptores fieri solet (?). Ich glaube weder, dass μᾶλλον mit ἤττον zu verbinden, noch dass hier eine Abundanz ist; μᾶλλον ist oft geradezu gleich saepius, z. B. IV, 9 καὶ γὰρ γίγνεται μᾶλλον καὶ χεῖρον ἐστίν. Der Sinn ist also: In der Mehrzahl von Fällen d. i. in der Regel trennen sich die Menschen schwerer vom Eigenen als sie auf Fremdes verzichten.

#### IV, 3 S. 1121, 12.

ἡ μὲν οὖν ἀσωτία τῷ διδόναι καὶ μὴ λαμβάνειν ὑπερβάλλει, τῷ δὲ λαμβάνειν ἐλλείπει, ἡ δ' ἀνελευθερία τῷ διδόναι μὲν ἐλλείπει, τῷ λαμβάνειν δ' ὑπερβάλλει, πλὴν ἐπὶ μικροῖς. τὰ μὲν οἶν τῆς ἀσωτίας οὐ πάνυ συνδυάζεται· οὐ γὰρ ῥᾷδιον μηδαμόθεν λαμβάνοντα πᾶσι διδόναι· ταχέως γὰρ ἐπιλείπει ἡ οὐσία τοὺς ἰδιώτας διδόντας, οἵπερ καὶ δοκοῦσιν ἀσωτοὶ εἶναι, ἐπεὶ ὁ γε τοιοῦτος δόξειεν ἂν οἱ μικρῷ βελτίων εἶναι τοῦ ἀνελευθεροῦ.

Muret nahm an ἐπεὶ Anstoss; wie mir scheint, mit Recht. Welche Behauptung sollte mit ἐπεὶ begründet werden? Es wird nichts gewonnen, wenn man vor ἐπεὶ stark interpungirt; denn dass ἐπεὶ ohne Nachsatz in der Bedeutung *alioqui* [Lambin], *ceterum* [Giphanius] gedacht werden könne, wird man schwerlich zugeben. Nicht anders stellt sich die Sache, wenn ἐπεὶ *quamquam* bedeuten soll [Zell]. Will man mit Muret ἐπεὶ streichen, so entsteht statt schlechter Verbindung Verbindungslosigkeit. Zwinger wollte ἐπειτ'; da schiene ἐτι δ' noch erträglicher. Der Uebelstand scheint in der That durch Interpretation kaum zu beseitigen. Es käme darauf an, zwischen ἐπεὶ — und οὐ πάνυ συνδυάζεται einen Causal-



nexus herzustellen. Dieser liesse sich allenfalls so denken. Die Eleutheriotes besteht in der Verbindung des richtigen Gebens mit dem richtigen Nehmen. Insofern ist sie keine einfache Tugend. Ihre Verfehlungen sind Asotia und Aneleutheria. Da die Doppelnatur des Gegenstandes bestehen bleibt, so kann die eine nicht schlechtweg *ὑπερβολή*, die andere nicht schlechtweg *ἔλλειψις* sein, sondern jede wird in sich die Verbindung einer *ὑπερβολή* mit einer *ἔλλειψις* darstellen müssen. Je nachdem nun die *ὑπερβολή* oder die *ἔλλειψις* vorwiegt, entsteht eine Mannichfaltigkeit von Typen, die der ethischen Mitte näher oder ferner stehen. Jedenfalls bleibt die Doppelseitigkeit wie der Eleutheriotes so auch ihrer Verfehlungen dem Begriff nach bestehen. Wenn aber die Mitte nicht ein blosses Zwischen ist, so muss genau genommen die Verfehlung nach jeder Seite hin gleich gross sein. Die Betrachtung wendet sich zunächst zur Asotia, die sich als *ὑπερβολή δόσεως* und *ἔλλειψις λήψεως* darstellt. Was nun, so heisst es, die Asotia anlangt, so finden sich, wie die Erfahrung lehrt, ihre beiden Seiten nicht wohl gleichmässig nebeneinander ausgebildet, da dies schon practisch nicht durchführbar ist, und da — angenommen, die Asotia käme wirklich so vor — der *ἄσωτος* in diesem Sinne um Vieles höher stehen müsste als der — die entgegengesetzte Verfehlung darstellende — *ἀνελεύθερος*, d. i., da ja auf diese Weise die Verfehlungen sich in ungleichem Abstand von der Mitte, der *ἐλευθεριότης* befinden würden. Das will sagen, dass der soeben für die *ἄσωτία* construirte Begriff in seiner ganzen Strenge einerseits durch die Erfahrung widerlegt wird, andererseits auch nicht einmal zu dem Schematismus von der Tugend als einer Mitte passt, insofern diese *ἄσωτία* im Vergleich zu dem anderen *ἄκρον*, der *ἀνελευθερία* der rechten Mitte viel zu nahe steht. Dass der Begriff der *ἄσωτία* A. bei

dem Bestreben, einerseits überhaupt Consequenz in den Sprachgebrauch zu bringen, ohne demselben Gewalt anzuthun, andererseits die gewonnenen Begriffe als im Einklang stehend mit dem ethischen Schema nachzuweisen, Verlegenheit bereitet, war schon oben zu erkennen: τὴν δ' ἄσωτίαν ἐπιφέρουμεν ἐνίοτε συμπλέκοντες κτλ. So sieht er sich auch hier zu dem Bekenntniss genöthigt, dass der logisch construirte Begriff einer Modification bedürfe, um brauchbar zu sein; denn erfahrungsmässig passt er höchstens auf den naiven Verschwender, der in gedankenloser Gutherzigkeit nach allen Seiten Gaben austreut, ohne für die Erhaltung seines Vermögensbestandes irgend etwas zu thun; dieser Typus ist aber unmöglich der einzige, auf den der Name des ἄσωτος passt, auch ist, wer in diesen Fehler verfällt, so wenig verdammenswerth, dass es vielmehr nur einer richtigen Leitung bedarf [εὐλατός τε γὰρ ἐστι], um aus dem Fehler eine Tugend zu machen. Diese Gefahr kann also unmöglich der anderen, in die ἀνελείθερος zu verfallen, als die Kehrseite entgegengestellt werden. Demnach wird zum ἄσωτος ἀνελείθερος als dem bei Weitem häufigeren Typus fortgegangen, der zugleich mit grösserem Recht als die eine Verfehlung der ἐλειθεριότης angesehen werden kann, und aus dem schliesslich der äusserste Typus des ἄσωτος, nämlich der ἄσωτος ἀκόλαστος hervorgeht.

Bei alledem gestehe ich, dass mich die obige Erklärung der Stelle noch nicht befriedigt. Ich glaube vielmehr, dass durch eine leichte Aenderung für ἐπεὶ eine weniger entfernte Unterlage geschaffen, und dem Gedanken die richtige Wendung gegeben werden könnte. Der Zusatz οἵπερ καὶ δοκοῦσιν ἄσωτοι εἶναι zu den ἰδιῶται im Gegensatz zu den Tyrannen, ist kein müssiger, aber ein wohl entbehrlicher. Liest man hingegen für οἵπερ εἴπερ, so entsteht ein Gedanke, der schon durch

den Sprachgebrauch gestützt wird, indem der Name des Asoten für den gleich darauf ausführlicher geschilderten Typus des naiven Verschwenders in der That zu stark erscheint. Der Sinn ist dann folgender: Die beiden Seiten der Asotia, das Zuvielausgeben und Zuwenigeinnehmen, kommen verbunden im strengsten Sinn kaum vor, da eine Seite die andere ausschliesst; denn Private, die lediglich ausgeben, ohne einzunehmen, werden bald genug mittellos, wenn anders man diese Klasse, τοὺς πᾶσι διδόντας καὶ μηδαμόθεν λαμβάνοντας, überhaupt zu den Asoten, den »Heillosen«, rechnen will, sientmal ja ein Solcher sittlich viel höher steht als der Geizige, folglich zu diesem nicht den richtigen Gegensatz bildet.

Im Folgenden, ὁ δὲ τοῦτον τὸν τρόπον ἄσωτος, muss wohl δέ in δὴ verwandelt werden. Das Zwischenliegende enthält den Beweis für ὃ γε τοιοῦτος οὐ μικρῷ βελτίων; wenn A. also jetzt auf diese anfängliche Behauptung zurückkommt, so kann dieselbe nur als eine Folgerung erscheinen.

#### IV, 4 S. 1122 b 10.

ἀναγκαῖον δὴ καὶ ἐλευθέριον τὸν μεγαλοπρεπῆ εἶναι· καὶ γὰρ ὁ ἐλευθέριος δαπανήσει ἂν δεῖ καὶ ὥς δεῖ. ἐν τοίτοις δὲ τὸ μέγα τοῦ μεγαλοπρεποῦς, οἷον μέγεθος, περὶ ταῦτα τῆς ἐλευθεριότητος οὕσης κτλ.

Früher las man ταῦτα. *Lambin* übersetzte demgemäss: *Sed in his quicquid magni est, magnifici proprium est, veluti magnitudo liberalitatis circa haec versantis*, als wenn stünde τῆς περὶ ταῦτα οὕσης ἐλευθεριότητος, wie *Berg* hernach umstellte. *Rieckher*, der der *Vulgata* folgt:

«Dem Grossartigen eigenthümlich ist dabei nur das Grosse; seine Tugend ist gleichsam die Grösse der auf derartige [grosse] Gegenstände gerichteten Freigebigkeit. Das ist weder ein in sich klarer Gedanke, noch liegt er in den Worten des Textes. Die Meinung war wohl diese: dem μεγαλοπρεπής fällt dabei das Grosse zu, insofern die μεγαλοπρέπεια gleichsam die in's Grosse übersetzte ἐλευθεριότης ist. Allein gesetzt auch dieser Gedanke wäre der ächte, so wäre er doch nur durch Conjectur in den Text zu bringen. Bekker nahm aus H<sup>a</sup> περί ταύτά auf, was zu billigen ist; nur ist damit die Schwierigkeit nicht gehoben; denn die Worte οἷον μέγεθος schweben nach wie vor in der Luft, und es ist nicht anzunehmen, dass die im Uebrigen so einfache Stelle nur durch verwegene Interpretation zu einiger Klarheit gebracht werden könnte. Münscher nahm daher mit Recht eine weitere Verderbniss an und übersetzte unter Fortlassung von μέγα [dass in H<sup>a</sup> τὸ μέγα fehlt, ist offenbar nur Versehen]: *In his autem id, quod magnifici est, quasi magnitudo est, cum liberalitas circa eadem versetur.* Man sieht aber nicht, was hier οἷον soll, da ein Vergleich nicht vorliegt; eher liesse sich unter Fortlassung von τὸ μέγα denken ὅτιοῦν, selbst ὅσον μέγεθος. Immer bleibt die Schwierigkeit, dass der Nebensatz περί ταῦτα . . . οἷος so ohne jede Einschränkung nicht wahr ist. Ich bin überzeugt, dass hier nichts Anderes gestanden hat, als der sehr einfache Gedanke: ἐν τοῦτοις δὲ τὸ μέγα τοῦ μεγαλοπρεποῦς, ἄνευ μεγέθους περί ταῦτα τῆς ἐλευθεριότητος οἷος κ. τ. λ., dabei fällt das Grosse dem μεγαλοπρεπής anheim, sintemal die Grösse abgerechnet das Feld der Eleutheriotes mit dem der Megaloprepeia zusammenfällt.

## IV, 13 S. 1127 b 26.

οἱ δὲ καὶ τὰ μικρὰ καὶ τὰ φανερά προσποιούμε-  
νοι βανκοπανοῦργοι λέγονται καὶ εὐκαταφρόνη-  
τοί εἰσιν.

Der Streit über die Erklärung von *προσποιούμενοι* ist alt. Man erwartet hier offenbar einen Ausdruck, der mit dem vorhergehenden *ἀπαρνοῦνται* correspondirt; nun bemerkt aber *Victorius* sehr richtig: »*non video, quomodo προσποιεῖσθαι idem significare possit, quod verbum illud ἀπαρνεῖσθαι*«, vielmehr müsse man, da *προσποιεῖσθαι* immer nur *simulare*, niemals *dissimulare* bedeuten könne, hier an diejenige Art der *ἀλαζόνες*, nicht der *εἴρωνες* denken, die durch Kleinigkeiten zu blenden suchen, bei denen die betrügerische Absicht auf der Hand liegt, und ihre Eitelkeit damit befriedigen, sich in geringfügigen und eine Täuschung kaum zulassenden Dingen von Anderen zu unterscheiden. Indess ist es nicht gut möglich, an unserer Stelle an einen Anderen als den *εἴρων* zu denken, auch müsste man alsdann τὰ φανερά in dem erzwungenen Sinn τὰ φανερώς ἄλλως ἔχοντα nehmen. Auf sehr sophistische Weise sucht *Zwinger* in *προσποιεῖσθαι* dennoch die Bedeutung *dissimulare* aufzufinden: »*ergo προσποιήσις Ironiae quoque convenit. Ut enim προσποιήσιν simulationem proprie dici contendamus, tamen cum is qui dissimulat ens, simulat etiam non ens, certe quae per se dissimulatio est, per accidens quoque simulatio esse videbitur.*« Ich sehe nur zwei Wege, bei der herkömmlichen Lesart zu verbleiben. Entweder man schliesst sich an *Victorius* an, versteht aber nicht die *ἀλαζονεία*, sondern die Ironie im Uebergang zur *ἀλαζονεία*, sofern sie aus der blossen Negation heraustritt und positiv wird; damit wird aber der Gegensatz zu τὰ ἔνδοξα ἀπαρνεῖσθαι verschoben, die Schwierigkeit des



φανερὰ bleibt, und der Gedanke greift in's Folgende über: καὶ ἐνίοτε ἀλαζονεία φαίνεται. Oder: man fasst προσποιούμενοι intransitiv in der Mittelbedeutung sich in etwas verstellen, so dass τὰ μικρὰ καὶ τὰ φανερὰ als sogenannte Accusative der näheren Bestimmung hinzutreten, etwa wie unten οἱ περὶ τὰ μὴ λίαν ἐμποδῶν καὶ φανερὰ εἰρωνεύόμενοι. Für diese Ausdrucksweise dürften aber Beispiele schwer beizubringen sein. Wo προσποιεῖσθαι bei A. vorkommt, ist es in der Regel transitiv mit directem Object oder mit dem Infinitiv gebraucht, so mehrmals in der *Eth.*, dann *Rhet III*, 5 S. 1407, 33 ὅπερ ποιοῦσιν, ὅταν μηθὲν μὲν ἔχωσι λέγειν, προσποιῶνται δέ τι λέγειν; *ib. III*, 11 προσποιεῖται γὰρ λέγειν τὸ «θράττει σε» καὶ ἔξαπατᾷ. Ohne Object mit ἔξαπατᾶν *Eth. Eud. VII*, 1 S. 1235 b 10 οἱ δ' οὐδὲ τοῖς συνδιαμένουσιν ἐν ταῖς ἀτεχναῖς ἀξιοῦσι πιστεῖν, ὡς ἔξαπατῶντας καὶ προσποιούμενους.

Die einzig richtige Entscheidung scheint mir hier *Müncher* bereits gegeben zu haben, indem er die von *Bekker* verschmähte Lesart des H<sup>a</sup> und N<sup>b</sup> μὴ προσποιούμενοι herstellte. Προσποιεῖσθαι bedeutet zunächst weder *simulare* noch *dissimulare*, sondern einfach »sich etwas beilegen«, sei es nun mit oder ohne Recht. Vergl. *Plat. Protag.* 323 B καὶ φασὶ πάντας δεῖν φάναι εἶναι δίκαιους, ἐάν τε ὦσιν ἐάν τε μὴ, ἢ μαίνεσθαι τὸν μὴ προσποιούμενον δικαιοσύνην. Die Bedeutung »sich das Ansehen geben, sich fälschlich etwas beilegen«, ist erst die zweite, im *Substant.* προσποίησις allerdings die häufigere. Dass übrigens προσποιεῖσθαι ebensowohl dem Eiron wie dem Alazon zukommt, leuchtet ein, insofern man sich so gut weniger, als die Wahrheit ist, beilegen kann wie mehr. *Zell* verweist dazu auf *Theophrast's* Definition der εἰρωνεία: ἡ μὲν οἷν εἰρωνεία δούξειεν ἂν εἶναι, ὡς τίπῳ λαβεῖν, προσποίησις ἐπὶ χεῖρον πράξεων

καὶ λόγων. Dieselbe findet sich aber bereits bei A. *Eth. Nic. II*, 7 ἡ δὲ προσποιήσις ἢ μὲν ἐπὶ τὸ μεῖζον ἀλαζονεία καὶ ὁ ἔχων αὐτὴν ἀλαζών, ἢ δ' ἐπὶ τὸ ἐλάττω εἰρωνεία καὶ εἴρων [λεγέσθω]. Die Parallelstelle der *Eth. Eud. II*, 3 ἀλαζών δὲ ὁ πλείω τῶν ὑπαρχόντων προσποιούμενος, εἴρων δὲ ὁ ἐλάττω, und der *M. M. I*, 33 ὁ μὲν γὰρ ἀλαζών ἐστὶν ὁ πλείω τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ προσποιούμενος εἶναι, ἢ εἰδέναι ἅ μὴ οἶδεν· ὁ δ' εἴρων ἐναντίος τούτῳ, καὶ ἐλάττω τῶν ὑπαρχόντων προσποιούμενος αὐτῷ εἶναι, καὶ ἅ οἶδε μὴ φάσκων, ἀλλ' ἐπικρυπτόμενος τὸ εἰδέναι. In der Rhetorik und Poetik findet sich keine Definition der Ironie, die vermuthlich abweichend ausgefallen sein würde, insofern es sich dort nicht um die Ironie als Charakterzug, sondern als rhetorisches Kunstmittel gehandelt haben würde, wenigstens nach *Rhet. ad Alex.* 22 S. 1434, 17 zu schliessen: εἰρωνεία δ' ἐστὶ λέγειν τι προσποιούμενον μὴ λέγειν, ἢ ἐν τοῖς ἐναντίοις ὀνόμασι τὰ πράγματα προσαγορεύειν, Ironie ist, etwas sagen, indem man sich das Ansehn gibt, es nicht zu sagen, oder die Dinge mit entgegengesetzten Namen nennen. Das im Text folgende Beispiel spricht mehr für die Lesart *Bekker's* als die von *Spengel* vorgezogene μὴ προσποιούμενον λέγειν. Einzelne Bemerkungen über die Ironie finden sich sonst noch bei A. *Eth. Nic. IV*, 8 διὸ καὶ ἀληθευτικὸς [ὁ μεγαλόψυχος], πλὴν ὅσα μὴ δι' εἰρωνείαν· εἴρωνα δὲ πρὸς τοὺς πολλοὺς [ἀναγκαῖον εἶναι]. *Rhet. III*, 18 ἐστὶ δ' ἡ εἰρωνεία τῆς βωμολοχίας ἐλευθεριώτερον· ὁ μὲν γὰρ αὐτοῦ ἔνεκα ποιεῖ τὸ γελοῖον, ὁ δὲ βωμολόχος ἑτέρου. *Ib. II*, 2 καὶ τοῖς εἰρωνευομένοις πρὸς σπουδάζοντας [ὀργίζονται]· καταφρονητικὸν γὰρ ἡ εἰρωνεία. *Polit. III*, 1 und *Rhet. III*, 7, wo sie *Gorgias* beigelegt wird. — Der *βανκοπανοῦργος* dürfte wohl am ersten unserem »Duckmäuser« entsprechen. S. *Grimms* Wörterbuch.

V, 2 S. 1129, 32.

δοκεῖ δὲ ὅ τε παράνομος ἄδικος εἶναι καὶ ὁ πλεονέκτης καὶ ὁ ἄνισος.

Die Worte haben mit Recht Anstoss erregt, weil sie den Eindruck machen, als werde der ἄδικος in einer dreifachen Bedeutung genommen, während doch im Folgenden immer nur eine zweifache, die weitere und die engere anerkannt wird. Man hat daher gemeint, der Stelle zu Hülfe zu kommen, indem man entweder den ἄνισος oder den πλεονέκτης daraus verbannte. Der Beweis, so schloss *Trendelenburg*, dass die Bezeichnung des ἄδικος in engerem Sinne als des ἄδικος πλεονέκτης unzulänglich sei und deshalb durch die allgemeiner Bezeichnung des ἄδικος ἄνισος ersetzt oder ergänzt werden müsse, wird ja erst im Lauf der Untersuchung geführt mit dem schliesslichen Ergebniss. ἔστι δ' ἄνισος· τοῦτο γὰρ περιέχει καὶ κοινόν; mithin kann der ἄδικος ἄνισος nicht schon in der anfänglichen Aufstellung als besondere Gattung neben dem ἄδικος πλεονέκτης erscheinen. Dem steht aber entgegen, dass das ἄνισον mit gänzlicher Uebergang des πλεόν bereits vor der Einschaltung über den πλεονέκτης als erschöpfende Bezeichnung des ἄδικον in engerem Sinn neben das ἄδικον παράνομον gestellt ist. Der Ausdruck muss also wohl in der anfänglichen Aufstellung schon vorgekommen sein. Auch begreift man nicht, wenn der ἄνισος gestrichen wird, wie A., nachdem er erst den πλεονέκτης neben den παράνομος, gleich darauf aber unter stillschweigender Voraussetzung der Identität das ἄνισον neben das παράνομον gesetzt hat, wie aus der Zerstreung zu sich kommend fortfahren konnte: ἐπεὶ δὲ καὶ πλεονέκτης ὁ ἄδικος κτλ. Uebrigens würden die Abschreiber den ἄνισος schwerlich vermisst haben, wenn sie ihn nicht vorgefunden hätten; denn die Anwesenheit dieses Dritten macht gerade die

Schwierigkeit der Stelle aus, und es hätte sie nicht Wunder nehmen können, wenn gleich darauf das Gegentheil des ἴσος nicht wieder *πλεονέκτης*, sondern *ἄνισος* resp. *τὸ ἄνισον* lautete, da die Begriffe so nahe verwandt sind, und es misslich gewesen wäre, bei dem Bedarf eines Neutrums zu sagen *τὸ πλεόν* oder *τὸ πλεονεκτικόν*.

Näher könnte es liegen, den *πλεονέκτης* zu streichen, obgleich es immerhin auffallen müsste, dass, nachdem mit dem *παράνομος* und *ἄνισος* die Bedeutung des *ἄδικος* lexicalisch erschöpft scheint, nun erst der *ἄδικος* als *πλεονέκτης* wie beiläufig nachgebracht und unter den *ἄνισος* untergeordnet wird, während doch gerade das *πλεονεκτεῖν*, *κερδαίνειν*, wie *cap.* 4 ausgeführt wird, das Hauptkennzeichen des *ἄδικος* in engerem Sinne ist. Auch ist es ebenso unwahrscheinlich, dass die Abschreiber den *πλεονέκτης*, wie dass sie den *ἄνισος* erst herbeigezogen haben sollten, wenn dieselben nicht von Anfang an ihrem Platze gewesen wären. Was aber vor Allem gegen diese Annahme spricht, ist der Umstand, dass die nächste Absicht des Philosophen ist, den Sprachgebrauch festzustellen. Dem Sprachgebrauch liegt es aber offenbar näher, den *πλεονέκτης* als den *ἄδικος* in engerem Sinn zu nehmen, wie den *ἄνισος*. Das *ἄνισον* ist erst ein durch Reflexion gewonnener Begriff, den der speculirende Philosoph an die Stelle des geläufigen setzen will, weil dieser nur eine Seite des Verhältnisses trifft, nämlich das *πλεόν*, folglich unzulänglich ist [*ὁ δ' ἄδικος οὐκ ἀεὶ τὸ πλεόν αἰρεῖται*]. Man ist, das ist seine Meinung, wohl zunächst geneigt, unter dem *ἄδικος* in engerem Sinn den *πλεονέκτης* zu verstehen, genau genommen meint man aber nicht bloss den *πλεονέκτης*, sondern den *ἄνισος* überhaupt. Wollte A. also den Sprachgebrauch feststellen, so konnte er nicht mit der Kritik über denselben beginnen, sondern musste vor allen Dingen den Gegenstand der Kritik vorführen;

deshalb dürfte der *πλεονέκτης* in der anfänglichen Aufstellung schwerlich zu missen sein. Was A. übrigens bestimmte, für den *πλεονέκτης* lieber den vollständigeren Begriff des *ἄνισος* zu setzen, mag nicht lediglich der Umstand gewesen sein, dass das *ἄνισον* neben dem *πλέον* auch das *ἐλάττω* umfasst, sondern dass es das Verhältniss objectiv als die Aufhebung der verhältnissmässigen Gleichheit zwischen zwei oder mehreren Personen bezeichnet, während die *πλεονεξία* immer nur den Thatbestand seitens des Urhebers der Störung hervorhebt.

Durch einfaches Streichen dürfte also der anfänglich gerügte Uebelstand kaum zu beseitigen sein, und doch lassen die überlieferten Worte eine genügende Erklärung nicht zu. Man könnte vielleicht versucht sein, das Verhältniss des *πλεονέκτης* zum *ἄνισος* ähnlich aufzufassen, wie das des *ἄνισος* zum *παράνομος*, so dass, wie der *ἄνισος*, obgleich er nur eine Unterart des *ἄδικος* überhaupt ist, doch dem Sprachgebrauch nach bisweilen allein unter dem *ἄδικος* verstanden wird, so der *πλεονέκτης*, obgleich er nur eine Unterart des *ἄνισος* ist, doch gleichfalls bisweilen für sich allein schlechtweg *ἄδικος* genannt würde. Darnach wären drei Bedeutungen des *ἄδικος* anzuerkennen, eine allgemeine, eine engere und eine engste, das *παράνομον* wäre das *ἀπλῶς περιέχον*, das *ἄνισον* das *περιεχόμενον*, das zugleich wieder *περιέχον* ist, und das *πλέον* das *περιεχόμενον* des *περιεχόμενοι*. Es ist dies ohne Zweifel das richtige Verhältniss der drei Begriffe, nur dass es eben nicht Sprachgebrauch ist, unter dem *ἄδικος* bisweilen den *παράνομος*, bisweilen den *ἄνισος* und bisweilen den *πλεονέκτης* zu verstehen; der Sprachgebrauch versteht vielmehr unter dem *ἄδικος* in engerem Sinn nicht bald den *ἄνισος* und bald den *πλεονέκτης*, sondern immer nur ein und denselben, der gewöhnlich *πλεονέκτης* genannt wird, der aber richtiger *ἄνισος* genannt würde. Auch ist ja im Folgenden nirgends von einer *ἀδικία* im



engsten Sinne die Rede, und überdies verbietet die Wortstellung, an jene Erklärung zu denken, da die richtige Abstufung der Begriffe vielmehr folgende wäre: *δοκεῖ δὲ ὅ τε παράνομος ἄδικος εἶναι καὶ ὁ ἄνισος καὶ ὁ πλεονέκτης*.

Nach alledem scheint zu einer Aenderung der von *Bekker* aufgenommenen Lesart geschritten werden zu müssen, durch welche sowohl das richtige Verhältniss der drei Begriffe als auch die zwiefache Bedeutung des *ἄδικος* gewahrt wird. Und dazu scheint allerdings die älteste, der Quelle und diesmal auch der Wahrheit am nächsten stehende Handschrift *K<sup>b</sup>* einen Fingerzeig zu geben. Dort steht: *δοκεῖ δὲ ὅ τε παράνομος ἄδικος εἶναι καὶ ὁ πλεονέκτης καὶ ἄδικος*. Es liegt nahe, statt der sinnlosen Wiederholung des *ἄδικος* zu setzen *ἄνισος*. Mit Wegfall des Artikels aber schwindet die Täuschung, als sollten der *παράνομος*, *πλεονέκτης* und *ἄνισος* für drei verschiedene, gleichberechtigte Bedeutungen des *ἄδικος* gelten, und schliesst sich der *ἄνισος* als bessernder Zusatz d. i. als die umfassendere Bezeichnung des Begriffs unmittelbar an den *πλεονέκτης* an <sup>1)</sup>.

Im Folgenden wird die unzulängliche Bezeichnung des *ἄδικος* als *πλεονέκτης* ganz fallen gelassen, und das *ἄνισον* unmittelbar neben das *παράνομον* gestellt. Doch hält es der Autor allerdings für nöthig, über den verschollenen *πλεονέκτης* Rechenschaft zu geben: *ἐπεὶ δὲ*

---

1) Ich würde nicht anstehen, selbst unter Beibehaltung des Artikels die Stelle so zu verstehen, wenn nicht die für das Folgende grundlegende Bedeutung derselben zur Fernhaltung jeden Anlasses zu Missverständnissen nöthigte. Es wäre solche Freiheit im Ausdruck nicht ohne Beispiel, vergl. z. B. IV, 3 *ὁ μέντοι κυβευτὴς καὶ ὁ λωποδύτης καὶ ὁ ληστὴς τῶν ἀνελευθέρων εἰσὶν· αἰσχροκερδεῖς γάρ. κέρδους γὰρ ἕνεκεν ἀμφοτέρωι πραγματεύονται καὶ ὀνείδη ὑπομένουσιν κτλ.* Hier enthält die anfängliche Aufzählung gleichfalls drei Stellen, die im Folgenden ohne weitere Vermittlung in zwei Gattungen zusammengezogen erscheinen.

καὶ πλεονέκτης κτλ., und kommt zu dem Ergebniss, dass der in Frage kommende ἄδικος allenfalls auch dann als πλεονέκτης erscheine, wenn es sich nicht um Vorthelle, sondern um Nachtheile handle, insofern der geringere Nachtheil immerhin ein Vorthail zu sein scheine, und der Eigennützigte es eben auf den Vorthail abgesehen habe, dass aber der ἄδικος in engerem Sinne seine volle Wahrheit erst an dem ἄνισος habe. Die Schlussworte ἔστι δ' ἄνισος treten in scharfen Gegensatz zu dem zweimaligen vorausgegangenen δοκεῖ. Ich würde nicht anstehen zu lesen ἔστι δ' ἄνισος, nennen wir ihn lieber ἄνισος, wenn in den Handschriften ein Anhalt gegeben wäre. Vergl. z. B. II, 7 διόπερ οἶδ' ὀνόματος τετυχέ-  
κασιν οἶδ' οἱ τοιοῦτοι, ἔστωσαν δὲ αἰαίσθητοι.

#### V, 5 S. 1130 b 8.

διώρισται δὴ τὸ ἄδικον τό τε παρὰ νόμον καὶ τὸ ἄνισον, τὸ δὲ δίκαιον τό τε νόμιμον καὶ τὸ ἴσον. κατὰ μὲν οἶν τὸ παρὰ νόμον ἢ πρότερον εἰρημένη ἀδικία ἐστίν. ἐπεὶ δὲ τὸ ἄνισον καὶ τὸ πλεόν οὐ ταῦτόν ἀλλ' ἕτερον ὡς μέρος πρὸς ὅλον [τὸ μὲν γὰρ πλεόν ἅπαν ἄνισον, τὸ δ' ἄνισον οὐ πᾶν πλεόν], καὶ τὸ ἄδικον καὶ ἡ ἀδικία οὐ ταῦτά ἀλλ' ἕτερα ἐλείπων, τὰ μὲν ὡς μέρος τὰ δ' ὡς ὅλα· μέρος γὰρ αἴτη ἡ ἀδικία τῆς ὅλης ἀδικίας, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ δικαιοσύνη τῆς δικαιοσύνης.

Die Stelle ist mit der eben besprochenen dem Inhalt nach verwandt, bietet aber in ihrer überlieferten Fassung für die Erklärung noch erheblichere Schwierigkeiten. A. hat im Vorhergehenden gezeigt, dass die Gerechtigkeit in allgemeinem Sinn ihrem Wesen nach nicht verschieden ist von der ἑλγῇ ἀρετή, ingleichen die Ungerechtigkeit in allgemeinem Sinn [τὸ ἄδικον παρὰ νόμον] nicht verschie-

den von der *ὅλη κακία*, dass es aber neben der allgemeinen Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit noch eine in engerem Sinne gibt, deren Kriterium das *πλεονεκτεῖν* ist. Nachdem er in *cap.* 4 das Vorhandensein derselben aufgezeigt [*ἔστι γὰρ τις, ὡς φαμέν· σημεῖον δ' ὅτι ἔστιν ἔστιν ἄρα γε ἄλλη τις· ὥστε φανερόν ὅτι ἔστι τις κτλ.*], wendet er sich in *cap.* 5 zu der Frage nach ihrem Wesen und ihren Eigenschaften. Er geht dabei wiederum von der zwiefachen Bedeutung des *ἄδικον* als des *παράνομον* und des *ἄνισον* aus. Die dem *παράνομον* entsprechende *ἀδικία* ist besprochen, man erwartet also nunmehr den Uebergang zu der dem *ἄνισον* entsprechenden *ἀδικία* in engerem Sinn. Statt dessen scheint es, als sollte das bereits hinlänglich aufgehellte Verhältniss des *πλέον* zum *ἄνισον* und umgekehrt hier auf's Neue erörtert werden. Zu dieser Annahme nöthigt zum wenigsten die Einschaltung *τὸ μὲν γὰρ πλεον ἅπαν ἄνισον, τὸ δ' ἄνισον οὐ πᾶν πλεον*. Eine Erörterung der Art ist aber an diesem Platze durchaus unstatthaft. Lassen wir also die zunächst anstössige Parenthese vor der Hand bei Seite und sehen zu, ob sonst noch ein Grund vorliegt, an eine Erörterung der Art zu denken. In der That, nicht der mindeste. Nur darf man nicht in das Missverständniss alter und neuer Ausleger verfallen, in Folge dessen jene verdächtige Einschaltung entweder erst entstanden oder doch corrumpt worden ist. Dieses Missverständniss besteht darin, dass man die Worte *ἐπεὶ δὲ τὸ ἄνισον καὶ τὸ πλεον οὐ ταὐτὸν ἀλλ' ἕτερον ὡς μέρος πρὸς ὅλον* so nahm, als werde die Identität des *ἄνισον* und des *πλέον* in Abrede gestellt und ihr Verhältniss zu einander als das des Theiles zum Ganzen bestimmt, während der Sinn offenbar ist, dass das *ἄνισον* sammt dem *πλέον* [denn das *πλέον* ist nur eine theilweise Specificirung des *ἄνισον*, und sagt die Verbindung *τὸ ἄνισον καὶ τὸ πλεον* nichts weiter

als: dasjenige, was im Allgemeinen ἄνισον, im einzelnen Fall πλέον ist] nicht eins sei mit dem παράνομον, sondern unterschieden von ihm wie der Theil vom Ganzen.<sup>1)</sup> Zur mehreren Verdeutlichung könnte es heissen οὐ ταῖτόν τοῦτω ἰ. ε. τῷ παρανόμῳ, etwa nach Analogie der Stelle V, 10 τὸ δὲ δεσποτικὸν δίκαιον καὶ τὸ πατρικὸν οὐ ταῦτόν τοῦτοις, wo schon die Gegenwart von τοῦτοις verbietet, ταῦτόν auf das Verhältniss des δεσποτικόν zum πατρικόν zu beziehen; indess kann das auf παράνομον ausdrücklich verweisende *Pronomen* sehr wohl entbehrt werden. Bis hierher wäre also Alles in bester Ordnung. Aus welchem Grunde nichtsdestoweniger *Trendelenburg* τὸ πλέον mit τὸ παράνομον vertauschen will, ist schwer einzusehen; denn der Gedanke bleibt vollständig derselbe, nur dass dann selbstverständlich zu ταῖτόν kein τοῦτω zu denken ist; er müsste denn gleichfalls das traditionelle Missverständniss getheilt haben oder seiner demnächstigen Umgestaltung der Parenthese zu Liebe so verfahren, wo er ebenfalls πλέον durch παράνομον ersetzt wissen will. Ueberhaupt ist nichts unwahrscheinlicher, als dass, wenn wirklich allerwärts παράνομον gestanden hätte, die Abschreiber das πλέον erst hereingebracht haben sollten, da ja die an unserer Stelle nothwendige Gedankenfolge, abgesehen von der Parenthese, an sich einleuchtet. Zugegeben selbst, das ursprüngliche παράνομον sei etwa in Folge gedrungener Schrift fälschlich als πλέον gelesen worden, so müsste doch wenigstens durch consequente Vertauschung des πλέον mit παράνομον ein richtiger Gedanke zu Tage kommen; allein auch dies ist nicht der Fall; denn *Trendelenburg* sieht

1 Ich bemerke nachträglich, dass *Spengel* [Münch. Gel. Anz. Bd. 31] bereits auf das vererbte Missverständniss hingewiesen hat; doch weiche ich im Uebrigen von ihm ab.

sich genöthigt, den zweiten Absatz der Parenthese τὸ δ' ἄνισον οὐ πᾶν πλέον erst noch umzustellen in τὸ δὲ παράνομον οὐχ ἅπαν ἄνισον, wobei ihm allerdings die Autorität zweier späterer Handschriften, die, wie *Hampke* richtig bemerkt, eben selbst nur Conjectur geben, zur Seite steht.

Wenden wir uns nun zu der Parenthese, so entsteht zunächst die Frage, ob sie überhaupt beizubehalten ist; auf den ersten Blick möchte man sie für das Einschleusen eines Abschreibers halten, der das Vorhergehende nicht verstand. Wenn M<sup>b</sup> und O<sup>b</sup> lesen τὸ μὲν γὰρ ἄνισον ἅπαν παράνομον, τὸ δὲ παράνομον οὐχ ἅπαν ἄνισον καὶ — oder wie O<sup>b</sup> ὡσαύτως δὲ καὶ — τὸ πλέον, so verräth sich dies schon durch den Zusatz καὶ τὸ πλέον oder ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πλέον als ein Versuch, der bereits corrumpirten Stelle wieder aufzuhelfen. In der That könnte die Parenthese unbeschadet des Zusammenhangs fehlen. Gleichwohl bin ich für ihre Beibehaltung in veränderter Fassung. Gegen eine Streichung bedenklich muss schon der Umstand machen, dass auch in *cod.* K<sup>b</sup>, der sich sonst von Interpolationen und erläuternden Zusätzen am freiesten hält, und der z. B. am Schluss des *cap.* 2, wo alle übrigen Handschriften in Zusätzen wetteifern, davon rein ist, die Parenthese sich vorfindet. Es sprechen für dieselbe aber auch innere Gründe. Das Verhältniss des ἄνισον und πλέον zum παράνομον als eines Theiles zum Ganzen geht zwar schon daraus hervor, dass die dem παράνομον entsprechende ἀδικία als ὅλη κακία oder als ὅλης κακίας χρησις πρὸς ἄλλον bezeichnet worden ist, es ist aber bis dahin das ἄνισον und πλέον noch nirgends ausdrücklich als Theil des παράνομον anerkannt worden; insofern ist eine eingeschaltete ausdrückliche Hervorhebung dieses Verhältnisses allerdings am Platze; nur darf darin nichts Anderes enthalten sein, als dass in



dem παράνομον das ἄνισον und folglich auch das πλέον inbegriffen ist; denn ist es das ἄνισον, so muss es auch das πλέον sein, da dieses selbst wieder ein integrireder Bestandtheil des ἄνισον ist. Demnach ist mir das Wahrscheinlichste, dass die Parenthese ursprünglich so lautete: τὸ μὲν γὰρ πλέον ἅπαν ἄνισον, τὸ δ' ἄνισον ἅπαν παράνομον. Dass aus ἅπαν παράνομον οἱ πᾶν πλέον wurde, ist nicht Folge eines Versehens, sondern einer vermeintlichen Verbesserung, derzufolge die Parenthese mit dem missverstandenen Vordersatz in Einklang gebracht werden sollte. Dass aber an unserer Stelle παράνομον irgendwo gestanden haben muss, davon ist in den Handschriften mehr als eine Spur. — Schliesslich sehe ich keinen Grund, den Philosophen mit *Trendelenburg* aus der Construction fallen und den vergessenen Nachsatz mit ὥστε καὶ nachbringen zu lassen. Der regelmässige Nachsatz beginnt vielmehr gleich hinter der Parenthese mit den Worten καὶ τὸ ἄδικον κτλ., und ist der Gedanke kurz dieser: da aber das ἄνισον sich zum παράνομον verhält wie der Theil zum Ganzen, so muss auch die dem ἄνισον entsprechende ἀδικία sich zu der dem παράνομον entsprechenden verhalten wie der Theil zum Ganzen. — Gegen *Hamphe* [*Philol.* XVI, 64] ist noch zu bemerken, dass die im Folgenden getroffene Aenderung von ἐκείνων in ἐτέρων unnöthig ist; denn der Nachsatz ist vollkommen klar: καὶ τὸ ἄδικον [τὸ κατὰ τὸ ἄνισον] καὶ ἡ ἀδικία [ἡ κατὰ τὸ ἄνισον] οἱ ταῦτα ἄλλ' ἑτέρα ἐκείνων [τῶν κατὰ τὸ παράνομοι], τὰ μὲν ὡς μέρη τὰ δ' ὡς ὅλα.

#### V, 4 S. 1130, 24.

ἔτι εἰ ὁ μὲν τοῦ κερδαίνειν ἕνεκα μοιχεύει καὶ  
 προσλαμβάνων, ὁ δὲ προστιθείς καὶ ζῆμιοῦμενος  
 δι' ἐπιθυμίαν, οἷτος μὲν ἀκόλαστος δόξειεν ἂν

εἶναι μᾶλλον ἢ πλεονέκτης, ἐκεῖνος δ' ἄδικος, ἀκόλαστος δ' οὐ· δῆλον ἄρα ὅτι διὰ τὸ κερδαίνειν.

Die letzten Worte δῆλον ἄρα ὅτι διὰ τὸ κερδαίνειν fasst man gewöhnlich so: augenscheinlich also [erscheint ersterer als schlechtweg ungerecht, nicht aber als ausschweifend] aus dem Grunde, weil er schnöden Gewinnes halber Ehebruch trieb. Für richtiger halte ich folgende Erklärung: es ist demnach klar, dass der noch obendrein gemachte Gewinn der Grund ist, warum ersterer uns als schlechtweg ungerecht, nicht aber als ausschweifend erscheint. Die Absicht ist, zu zeigen, worauf sich die verschiedene Bezeichnungsart desselben Vergehens gründet, das Kriterium zu finden, nach dem sich der Sprachgebrauch richtet. Im ersten Fall hätte man die umständliche Ergänzung nöthig: δῆλον ἄρα [ὅτι ἄδικος δοκεῖ], ὅτι διὰ τὸ κερδαίνειν ἐμοίχευσεν.

#### V, 5 S. 1130 b 28.

οὐ γὰρ ἴσως ταῦτ' ὁ ἀνδρὶ τ' ἀγαθῷ εἶναι καὶ πολίτῃ παντί.

Man lebt gerecht, wenn man gesetzlich lebt, und insofern ein rechtes Gesetz [ὁ κείμενος ὁρθῶς] stets im Einklang mit dem Sittengesetz steht, ist gerecht leben und tugendhaft leben gleichbedeutend. Die Gesetzgebung befiehlt aber nicht bloss die Tugend an, sondern sorgt auch für ihre Verwirklichung durch Bestimmungen über Volkserziehung. Freilich erzieht das Gesetz zunächst nur Bürger und zwar Bürger eines bestimmten Staates; insofern also der Erziehung des Individuums zur Humanität und Sittlichkeit überhaupt ein Spielraum gelassen wird, scheint Gesetzmässigkeit [Gerechtigkeit] und Sittlichkeit nicht dasselbe zu bedeuten, wie doch behauptet wurde.

Der Satz ist vielmehr nur zu retten, wenn das Gesetz sich über das ganze Erziehungswesen verbreitet, und zwischen der Erziehung zum Menschen und der Erziehung zum Bürger kein Unterschied besteht. Diese Frage jedoch, ob es Sache des Staates ist, die Erziehung seiner Angehörigen bis in ihre Einzelheiten zu regeln, und ob die Staatskunst im Stande ist, im Bürger den Menschen zu erziehen, bleibt für jetzt offen; denn so viel scheint allerdings festzustehen, dass es nicht von vorn herein und durchgängig das Nämliche ist, ein guter Mensch und ein guter Bürger zu sein. An der Fassung dieser letzten Behauptung ist schon früher und neuerdings von *Spengel* und nach ihm von *Müncher* Anstoss genommen worden. *Spengel* sagt geradezu: »das letzte Wort *πᾶσι* hat keine Bedeutung und ist falsch etc.« Dabei scheinen mir jedoch die einschlagenden Stellen der *Polit. III*, 4. 5. nicht hinreichend erwogen zu sein. *Müncher* [S. 64] fasst *πᾶσι* selbstständig und zieht es zu *παντός*; dadurch entsteht aber ein Gedanke, der weder zum Zusammenhang noch zu den Ausführungen der Politik passt. Der Sinn könnte dann nur sein: die Identität der Bürgertugend und der Tugend überhaupt ist nicht für Jedermann d. h. entweder, sie wird nicht allgemein zugegeben, oder, sie gilt nicht für Jedermann. Nicht aber das wollte A. sagen, dass es Leute gibt, bei denen die Identität nicht zutrifft, sondern dass in den Begriffen selbst der Grund liegt, weshalb sie nicht schlechthin identisch sein können. Der Grund ist aber der Politik zufolge der, dass die sittliche Tugend ein allgemein gültiger, durchstehender Begriff, die Bürgertugend dagegen je nach dem Staate und der Stellung des Einzelnen im Staate ein veränderlicher Begriff ist, dass also nur bedingungsweise die letztere mit der ersteren zusammenfällt, dass mithin nicht jeder gute Bürger, sondern nur unter Umständen ein guter Bürger

einen guten Menschen bedeutet. Allgemein ausgedrückt: die Speculation sieht sich durch die Erfahrung beschränkt; der philosophische Satz, dass Gerechtigkeit, Gesetzmässigkeit, Sittlichkeit, oder dass politische und ethische Tugend eins und dasselbe seien, ist geschichtlich unwahr, insofern die Mannichfaltigkeit politischer Bildungen einen festen Begriff der politischen Tugend nicht zulässt.

Bewegt sich unsere Stelle in diesen Gedanken, so erhellt zuvörderst, dass eine Verallgemeinerung, wie sie in *παντί* liegt, nicht wohl entbehrt werden kann; denn nicht jede Identität, sondern nur die ausnahmslose darf in Abrede gestellt werden. Lässt man also *παντί* mit *Spengel* fort oder ersetzt es durch ein Attribut wie *σπουδαίῳ*, so entsteht ein unrichtiger Gedanke. Weshalb mehrere Ausleger trotz richtiger Erkenntniss des Sinnes an der Verbindung des *παντί* mit *πολίτῃ* Anstoss nahmen, weiss ich nicht. So änderte *Muret* in *πάντῃ*; man könnte ebensogut an *ἐν παντί* denken; so hiess es z. B. II, 9 *ἐν παντί δὲ μάλιστα φυλακτέον τὸ ἡδὺ καὶ τὴν ἡδονήν*, und ähnlich III, 9 *δόξειε δ' ἂν οὐδὲ περὶ θάνατον τὸν ἐν παντί ὁ ἀνδρεῖος εἶναι*. Es ist aber hier überhaupt keine Veranlassung zu einer Aenderung. Die Construction ist einfach diese: *οὐ γὰρ ἴσως εἶναι ἀγαθῷ [τὸ εἶναι ἀγαθόν] ταῦτὸν ἀνδρὶ τε καὶ πολίτῃ παντί,*<sup>1)</sup> Gutsein ist

---

1) Aehnlich gebildet ist z. B. *de anim. II, 4, 7 οὐ γὰρ ταῦτὸ πᾶσι τὸ ἄνω καὶ κάτω καὶ τῷ παντί*. Der Dativ *ἀγαθῷ* ist einfach durch Attraction von *ἀνδρὶ* zu erklären; aber selbst wenn man anders construiren wollte, konnte der Dativ mit *εἶναι* zur Bezeichnung eines absoluten Prädicatsbegriffs bei A. nicht auffallen. Vergl. *Trendelenburg* zu *de anim. III, 4, 7*. Darnach beurtheilt sich, mit welchem Rechte *Münscher* sagen konnte: *Quodsi nihilominus illud dicere voluisset, orationem non isto modo conformasset: οὐ γὰρ ἴσως ταῦτὸν ἀνδρὶ τ' ἀγαθῷ εἶναι καὶ πολίτῃ, sed hoc fere: οὐ γὰρ ἴσως ταῦτὸν ἄνδρα τ' ἀγαθὸν εἶναι καὶ πολίτην*.

schwerlich das Nämliche für einen Menschen und für jedweden Bürger d. i. Gutsein als Mensch ist wohl noch etwas Anderes als Gutsein als beliebiger Bürger eines beliebigen Staats. Denn nicht bloss an die Unterschiede der Staaten, sondern auch an die unterschiedliche Stellung der Bürger im Staate ist hier zu denken, wie die Politik lehrt; denn nur für diejenigen ist Bürgertugend und Tugend überhaupt identisch, die mit der Leitung des Staats und mit der unmittelbaren Sorge für das Gemeinwohl betraut sind. So heisst es *Polit. III*, 5 S. 1278, 40 πότερον μὲν οὖν ἑτέραν ἢ τὴν αὐτὴν θειέον καθ' ἣν ἀνὴρ ἀγαθὸς ἐστὶ καὶ πολίτης σπουδαῖος, δῆλον ἐκ τῶν εἰρημέων, ὅτι τινὸς μὲν πόλεως ὁ αὐτὸς τινὸς δ' ἕτερος, κακεῖνος οὐ πᾶς ἀλλ' ὁ πολιτικὸς καὶ κύριος ἢ δινόμενος εἶναι κύριος, ἢ καθ' αἷτόν ἢ μετ' ἄλλων, τῆς τῶν κοινῶν ἐπιμελείας. Die Worte κακεῖνος οὐ πᾶς ἀλλ' ὁ πολιτικὸς κ. τ. λ. werden überdies jeden Zweifel an der Aechtheit von πολίτῃ παντὶ entfernen. *Lindau* übersetzte: »Ob es nun als eine verschiedene oder die nämliche Tugend zu betrachten steht, vermöge welcher ein Mann sittlich gut und ein Bürger tüchtig ist, erhellt aus dem Gesagten, dass nämlich in einem Staate beides einerlei bedeutet, in einem anderen dagegen Verschiedenes, und dass im ersteren Falle nicht jeder, sondern der Staatskundige auch Herr ist oder er entweder für seine Person oder in Verbindung mit Anderen Herr sein kann der Staatsverwaltung«; schwerlich richtig; der Sinn ist vielmehr, dass auch in jenem Staate, in dem überhaupt von einer Identität des guten Bürgers und des guten Menschen die Rede sein kann, diese nicht für jeden Bürger ohne Unterschied gilt, sondern nur für den πολιτικός, den Bürger-Staatsmann etc. So stand oben *Polit. III*, 4 S. 1277, 20 εἰ δὲ ἡ αὐτὴ ἀρετὴ ἄρχοντός τε ἀγαθοῦ καὶ αἰδοῦς ἀγαθοῦ, πολίτης δ' ἐστὶ καὶ ὁ ἀρχόμενος, οὐχ ἡ



αὐτὴ ἀπλῶς ἂν εἴη πολίτου καὶ ἀνδρός, τινὸς μέντοι πολίτου. Ich bemerke noch, dass allerdings in den meisten Stellen der *Polit.* der ἀνὴρ ἀγαθός und der πολίτης σπουδαῖος zusammengestellt werden, wie *Spengel* vorschlug; indess findet sich ebensowohl das Attribut ἀγαθός auf beide bezogen, z. B. *Polit.* IV, 7 ἐν μόνη γὰρ [ἀριστοκρατία] ἀπλῶς ὁ αὐτὸς ἀνὴρ καὶ πολίτης ἀγαθός ἐστιν. III, 15 ἀλλ' εἰ πλείους εἶεν ἀγαθοὶ καὶ ἄνδρες καὶ πολῖται.

V, 6 S. 1131, 30.

τὸ γὰρ ἀνάλογον οὐ μόνον ἐστὶ μοναδικοῦ ἀριθμοῦ ἴδιον ἀλλ' ὅλως ἀριθμοῦ.

Vergl. *Metaph.* XIV, 5 S. 1092 b 23 οὔτε οὖν τῷ ποιῆσαι αἴτιος ὁ ἀριθμός, οὔτε ὅλως ὁ ἀριθμὸς οὔτε ὁ μοναδικός κτλ. Dieselbe Unterscheidung auch XIII, 7 S. 1082 b 5 ἀνάγκη τε ἢ ἴσον ἢ ἄνισον εἶναι ἀριθμόν, πάντα μὲν ἀλλὰ μάλιστα τὸν μοναδικόν. *Αριθ. μοναδ.* ist die Zahl, sofern sie aus Monaden besteht; *Metaph.* III, 4 S. 1001, 26 ὁ μὲν γὰρ ἀριθμὸς μονάδες, ἡ δὲ μονὰς ὅπερ ἐν τί ἐστιν. *Monas* ist zunächst die mathematische, immaterielle Einheit; *Metaph.* XIII, 6 S. 1080 b 18 τὸν γὰρ ὅλον οὐρανὸν κατασκευάζουσιν [οἱ Πυθαγόρειοι] ἐξ ἀριθμῶν, πλὴν οὐ μοναδικῶν, ἀλλὰ τὰς μονάδας ὑπολαμβάνουσιν ἔχειν μέγεθος; daher *αριθ. μοναδ.* die unbenannte, arithmetische Zahl; *Metaph.* XIII, 8 S. 1083 b 16 ὃ γ' ἀριθμητικὸς ἀριθμὸς μοναδικός ἐστιν; mathematische wird sie genannt im Gegensatz zu der Platonischen Idealzahl *Metaph.* XIV, 2 S. 1088 b 34 ἐάν τε τὸν εἰδητικὸν ἀριθμόν ἐξ αὐτῶν ποιῶσιν, ἐάν τε τὸν μαθηματικόν. Vgl. auch *Metaph.* XIII, 7 S. 1081, 5 εἰ μὲν οὖν πᾶσαι συμβληταὶ καὶ ἀδιάφοροι αἱ μονάδες, ὁ μαθηματικὸς γίγνεται ἀριθμὸς καὶ εἷς μόνος. Indess auch die Vielheit sub-

stanzieller Einheiten ist Zahl, Alles ist Zahl, sofern es zählbar ist. *Phys. IV*, 11 S. 219 b 5 ἐπεὶ δ' ἀριθμός ἐστι διχῶς [καὶ γὰρ τὸ ἀριθμοῦμενον καὶ τὸ ἀριθμητὸν ἀριθμὸν λέγομεν, καὶ ὧς ἀριθμοῦμεν], ὁ δὲ χρόνος ἐστὶ τὸ ἀριθμοῦμενον καὶ οὐχ ὧς ἀριθμοῦμεν. ἐστὶ δ' ἕτερον ὧς ἀριθμοῦμεν καὶ τὸ ἀριθμοῦμενον. *Phys. III*, 5 S. 204 b 8 ἀριθμητὸν γὰρ ἀριθμός ἢ τὸ ἔχον ἀριθμόν, und die gleichlautende Stelle *Metaph.* 1066 b 25. *Metaph. XIV*, 5 ἀριθμῶν σωματικῶν.

#### V, 8 S. 1132 b 21.

δοκεῖ δέ τισι καὶ τὸ ἀντιπεπονθὸς εἶναι ἀπλῶς δίκαιον, ὥσπερ οἱ Πυθαγόρειοι ἔφασαν· ὠρίζοντο γὰρ ἀπλῶς τὸ δίκαιον τὸ ἀντιπεπονθὸς ἄλλῳ<sup>1</sup> τὸ δ' ἀντιπεπονθὸς οὐκ ἐφαρμόττει οὕτ' ἐπὶ τὸ διανεμητικὸν δίκαιον οὕτ' ἐπὶ τὸ διορθωτικόν κ. τ. λ.

Die Episode über das ἀντιπεπονθὸς scheint mir zu den entschieden schwächeren Particen des Werkes zu gehören, wie überhaupt die logische Gliederung des Vten Buches noch grösseren Lichtes bedarf, um in allen Stücken Aristotelischen Scharfsinns würdig zu erscheinen. A. weist das ἀντιπεπονθὸς zurück als in seinem ganzen Umfang gleichbedeutend mit dem δίκαιον überhaupt; von dem δίκαιον παράνομον als der ὅλη ἀρετή sieht er dabei ganz ab und beschränkt sich auf die Behauptung, dass das ἀντιπεπ. weder zu dem διανεμητικόν noch zu dem διορθωτικόν stimme, ohne jedoch die Geltung des ἀντιπεπ. für einen Zweig des δίκαιον überhaupt in Abrede zu stellen. Das δίκαιον διανεμητικόν und διορθωτικόν machten

1) Gegen ἄλλῳ sind Zweifel erhoben worden; ich glaube, dass man zu denken hat τὸ ἀντιπεπονθὸς ἄλλῳ scil. παθήματι, das einem anderen Erleidniss entsprechende Gegenerleidniss.

aber zusammengenommen das *ἐν μέρει δίκαιον* aus, indem jenes sich auf das Verhältniss des Einzelnen zum Ganzen der Genossenschaft als eines Theilhabers an den öffentlichen Gütern, dieses sich auf das Verhältniss der Glieder der Genossenschaft untereinander bezog. Die Wechselbeziehungen dieser Glieder waren entweder freiwilliger oder unfreiwilliger Natur; erstere umfassen im Allgemeinen das Gebiet des Civilrechts, letztere das des Criminalrechts. Die austheilende Gerechtigkeit verfuhr nach geometrischer Proportion, nach Würdigkeit, die ausgleichende verfährt nach arithmetischer. Eine scharfe Trennung der freiwilligen und unfreiwilligen Verkehrsbeziehungen wird dabei nicht vorgenommen, die ausgleichende Gerechtigkeit behandelt den Civil- und Criminalprocess nach denselben Grundsätzen; inwiefern die Gewaltthat zugleich ein Angriff auf die geheiligte Ordnung des Staats überhaupt ist, wird hier zunächst nicht in Betracht gezogen. Das *δίκαιον διορθωτικόν* umfasst also Alles, was wir Rechtspflege in engerem Sinne nennen und hat zur Voraussetzung eine eingetretene Störung der ursprünglichen Gleichheit, ist also wesentlich Wiederherstellung des Rechtszustandes, während die austheilende Gerechtigkeit als die Verwaltung der öffentlichen Güter, seien diese nun materieller oder ideeller Natur, wesentlich Fortbildung eines bestehenden Rechtszustandes ist. Wenn also nun die Frage aufgeworfen wird, in wie weit denn das *ἀντιπεπονθός*, das die *Pythagoreer* fälschlich mit dem *δίκαιον* identificirten, ein *δίκαιον* sei, und zugleich hinzugefügt wird, dass dasselbe beim Tausch und Kauf zur Geltung komme, so kann zunächst kein Zweifel entstehen, unter welche der aufgestellten Kategorieen des *δίκαιον* das *ἀντιπεπ.* unterzubringen ist. Tausch und Kauf gehören dem freiwilligen Privatverkehr an, fallen also in den Bereich derjenigen Handlungen, denen A. das *δίκαιον διορθωτικόν* vindicirt;

wenn A. also behauptet, dass das ἀντιπεν. weder zu dem διανεμητικόν noch zu dem διορθωτικόν stimme, so kann sich das zunächst nur darauf beziehen, dass die Grenzen, innerhalb deren das ἀντιπενονθός gelte, enger seien als diejenigen des διορθωτικόν, da letzteres neben den freiwilligen auch die unfreiwilligen Verkehrsbeziehungen befasst. An einem weiter sich ergebenden Uebelstand ist A. selbst schuld, indem er das für alle Verkehrsbeziehungen gültige Recht das διορθωτικόν nannte; dieses ist nur wiederherstellender Natur, setzt also eine entstandene Ungleichheit voraus. Dazu stimmt freilich das ἀντιπενονθός nicht, dieses ist, so zu sagen, die Seele des Verkehrs selbst als die Regel, derzufolge der Verkehr überhaupt erst zu Stande kommt; die Möglichkeit einer entsprechenden Gegenleistung bedingt ja erst das Verkehrsleben und damit das Zusammenleben überhaupt. Ist sonach das ἀντιπεν. die Substanz des Verkehrslebens, das διορθωτικόν dagegen nur die Controle dieses selben Verkehrslebens, so ist augenscheinlich, dass diese beiden Arten des δίκαιον nicht gleichbedeutend sind, obgleich der Bereich ihrer Geltung, nämlich der freie Verkehr derselbe ist. Genauere Verwandtschaft seiner Natur nach hat das ἀντιπεν. vielmehr mit dem διανεμητικόν, während es, wie gesagt, seinen Wirkungskreis dem διορθωτικόν entlehnt. Das διανεμητικόν, die austheilende Gerechtigkeit ist gleichfalls substanzieller Natur, sie macht den Verkehr aus, der stattfindet zwischen der Gesellschaft als solcher und ihren Gliedern; die Zutheilung der öffentlichen Güter an die Einzelnen nach Verhältniss ihrer Berechtigung oder Würdigkeit ist die Verwirklichung der austheilenden Gerechtigkeit und damit des öffentlichen Verkehrs überhaupt, wie die entsprechende Gegenleistung die Verwirklichung des ἀντιπενονθός und damit des Privatverkehrs überhaupt war. Wenn aber das ἀντιπεν. seiner Natur nach dem δια-

νεμητικόν verwandter war als dem διορθωτικόν, so ist folgerichtig, dass es die Regel seines Verfahrens von dem διανεμητικόν und nicht von dem διορθωτικόν entlehnt. Das διορθωτικόν verfuhr nach arithmetischer Proportion, d. h. man theilte bei entstandener Ungleichheit die Differenz, wohingegen das διανεμητικόν nach der geometrischen Proportion verfuhr. Die ursprüngliche Ungleichheit der Berechtigten sollte hier nicht ausgeglichen, sondern im Gegenteil gewahrt werden, indem die Antheile in dasselbe Verhältniss zu einander gesetzt wurden, als in welchem die Berechtigten zu einander standen. Ebenso verfährt nun, was für mich keinem Zweifel unterliegt, das ἀντιπεπονθός nach geometrischer Proportion. Die ursprüngliche Ungleichheit der Tauschobjecte oder was dasselbe ist der Tauschenden wird anerkannt nicht als eine fehlerhafte wie beim διορθωτικόν, sondern als eine zu Recht bestehende und natürliche; der Werth der Tauschobjecte ist zugleich das Mass der Berechtigung der Tauschenden; mit welchem Mass Einer misst, mit dem soll ihm wieder gemessen werden; die Ansprüche verhalten sich wie die Einsätze ganz wie beim διανεμητικόν: V, 7 καὶ γὰρ ἀπὸ χρημάτων κοινῶν ἐὰν γίγνηται ἡ διανομή, ἔσται κατὰ τὸν λόγον τὸν αὐτὸν ὅνπερ ἔχουσι πρὸς ἄλληλα τὰ εἰσενεχθέντα; wenn also mein Einsatz das Zehnfache von dem meines Nachbars beträgt, so habe ich auch das Zehnfache seines Anspruchs, oder was dasselbe ist, er muss seinen Einsatz zehnmal machen, um Anspruch auf den Werth meines Einsatzes oder auf diesen selbst zu haben. Der Unterschied vom διανεμητικόν ist nur der, dass während dort die Einsätze an einen Dritten, den Staat, als den gemeinsamen Contrahenten geschahen und von diesem dann die Aequivalente oder Gewinnantheile an die Einzelnen zurückflossen, bei dem ἀντιπεπονθός des Privatverkehrs die Einsätze sich gegenseitig als Aequiva-



lente zu dienen haben, mithin an Werth gleich gemacht werden müssen.

V, 8 S. 1133, 8.

δεῖ οὖν λαμβάνειν τὸν οἰκοδόμον παρὰ τοῦ σκυτοτόμου τοῦ<sup>1)</sup> ἐκείνου ἔργου, καὶ αὐτὸν ἐκείνῳ μεταδιδόναι τὸ αἵτου. ἐὰν οἶν πρῶτον ἢ τὸ κατὰ τὴν ἀναλογίαν ἴσον, εἴτα τὸ ἀντιπεπονθὸς γένηται, ἔσται τὸ λεγόμενον. εἰ δὲ μή, οὐκ ἴσον,<sup>2)</sup> οἷδὲ συμμένει οἷθ' ἐν γὰρ κωλύει κρεῖττον εἶναι τὸ θατέρου ἔργον ἢ τὸ θατέρου, δεῖ οἶν ταῦτα ἰσασθῆναι. ἔστι δὲ τοῦτο καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων τεχνῶν ἀνηροῦντο γὰρ ἄν, εἰ μὴ ἐπολεῖ<sup>3)</sup> τὸ ποιοῦν καὶ ὅσον καὶ οἶον, καὶ τὸ πάσχον ἔπασχε τοῦτο καὶ τοσοῦτον καὶ τοιοῦτον.<sup>4)</sup> οὐ γὰρ ἐκ δύο ἱατρῶν γίνεται κοινωνία, ἀλλ' ἐξ ἱατροῦ καὶ γεωργοῦ, καὶ ὅλως ἐτέρων καὶ οὐκ ἴσων ἀλλὰ τοίτους δεῖ ἰσασθῆναι. διὸ πάντα συμβλητὰ δεῖ πως εἶναι, ὧν ἐστὶν ἀλλαγὴ. ἐφ' ὃ τὸ νόμισμ' ἐλήλυθε, καὶ γίνεται πως μέσον· πάντα γὰρ μετρεῖ, ὥστε καὶ τὴν ὑπεροχὴν καὶ τὴν ἑλλειψιν, πόσα ἅττα δὴ ὑποδήματ' ἴσον οἰκίᾳ ἢ τροφῇ· δεῖ τοίνυν ὑπερ οἰκοδόμος πρὸς σκυτοτόμον, τοσαδὶ ὑποδήματα πρὸς οἰκίαν ἢ τροφήν. εἰ γὰρ μὴ τοῦτο, οὐκ ἔσται ἀλλαγὴ οὐδὲ κοινωνία. τοῦτο δ', εἰ μὴ ἴσα εἴη πως, οὐκ ἔσται. δεῖ ἄρα ἐνὶ τινὶ πάντα

1) Was *Münscher* zu Gunsten der Lesart des M<sup>b</sup> τὸ ἐκείνου ἔργον sagt, scheint wohlbegründet. Mit dem *Genit.* stimmt ὑποδήματα des O<sup>b</sup> im Vorhergehenden. 2) scil. τὸ ἀντιπεπονθός?

3) *Rassows* Vermuthung ὃ ἐπολεῖ stellt die Symmetrie her.

4) Trotz der Schwierigkeiten, die *Münscher* im Zusammenhang finden will, glaube ich, dass der Satz hier und nicht in der früheren Stelle am Platze ist.

μετρεῖσθαι, ὥσπερ ἐλέχθη πρότερον. τοῦτο δ' ἐστὶ τῇ μὲν ἀληθείᾳ ἢ χρεία, ἢ πάντα συνέχει· εἰ γὰρ μηθὲν δέοιντο ἢ μὴ ὁμοίως, ἢ οὐκ ἔσται ἀλλαγὴ ἢ οὐχ ἡ αὐτή. οἷον δ' ὑπάλλαγμα τῆς χρείας τὸ νόμισμα γέγονε κατὰ συνθήκην· καὶ διὰ τοῦτο τοῦνομα ἔχει νόμισμα, ὅτι οὐ φύσει ἀλλὰ νόμῳ ἐστὶ, καὶ ἐφ' ἡμῖν μεταβαλεῖν καὶ ποιῆσαι ἄχρηστον. ἔσται δὲ ἀντιπεπονθός, ὅταν ἰσασθῇ, ὥστε ὅπερ γεωργὸς πρὸς σκυτοτόμον, τὸ ἔργον τὸ τοῦ σκυτοτόμου πρὸς τὸ τοῦ γεωργοῦ. εἰς σχῆμα δ' ἀναλογίας οὐ δεῖ ἄγειν, ὅταν ἀλλάζωνται· εἰ δὲ μή, ἀμφοτέρως ἔξει τὰς ὑπεροχὰς τὸ ἕτερον ἄκρον. ἀλλ' ὅταν ἔχῃ τὰ αὐτῶν, οὕτως ἴσοι καὶ κοινωνοί, ὅτι αὕτη ἡ ἰσότης δύναται ἐπ' αὐτῶν γίνεσθαι. γεωργὸς *A*, τροφή *Γ*, σκυτοτόμος *B*, τὸ ἔργον αὐτοῦ τὸ ἰσασιμένον *Δ*. εἰ δ' οὕτω μὴ ἦν ἀντιπεπονθέναι, οὐκ ἂν ἦν κοινωνία. ὅτι δ' ἡ χρεία συνέχει ὥσπερ ἔν τι ὄν, δηλοῖ ὅτι ὅταν μὴ ἐν χρείᾳ ὣσιν ἀλλήλων, ἢ ἀμφοτέροι ἢ ἄτερος, οὐκ ἀλλάττονται, ὥσπερ ὅταν οὗ ἔχει αὐτὸς δέηταί τις, οἷον οἴνου, διδόντες<sup>1)</sup> σίτου ἐξαγωγῆς.<sup>2)</sup>

Es würde zu weit führen, hier eine vergleichende Beurtheilung der zahlreichen bis jetzt gegebenen Erklärungsversuche<sup>3)</sup> vorstehenden Abschnittes anzustellen; ich bescheide mich vielmehr, im Folgenden eine Entwicklung des Inhalts zu geben, so wie er mir erschienen ist.

Der Tausch besteht darin, dass *A* ein Gewisses von der Arbeit des *B* in Empfang nimmt und dafür dem *B* ein Gewisses seiner eigenen Arbeit mittheilt. Da die Gesellschaft auf dem Tausch der Arbeiten beruht, die Staats-

1) δόντες *K<sup>b</sup>*.

2) ἐξαγωγῆν *L<sup>b</sup> M<sup>b</sup> O<sup>b</sup>*.

3) Den jüngsten gab *Häcker* im *Philol.* *XIX*, ohne dass jedoch damit ein wesentlicher Fortschritt geschehen wäre.

gemeinde, so zu sagen, eine Tauschgenossenschaft ist, so hängt von der Möglichkeit des Tausches das Bestehen der Staatsgemeinde ab. Der Tausch ist aber nur möglich, wenn Gabe und Gegengabe gleich sind. Da die Tauschobjecte jedoch ungleichartig, d. h. Gegenstände verschiedener Gattung sein müssen, wenn überhaupt ein Beweggrund zum Tausche sein soll, so kann ihre Gleichheit nur eine verhältnissmässige sein. Die verhältnissmässige Gleichheit oder Ungleichheit aber verschiedenartiger Gegenstände kann nur dadurch aufgefunden werden, dass man sie an demselben Dritten misst. Dieses Messen an einem Dritten ist ihre Werthbestimmung. Die Möglichkeit dieser Werthbestimmung einstweilen vorausgesetzt sind also ungleichartige Objecte dadurch vertauschbar, dass sie verhältnissmässig gleich, d. h. beide demselben Dritten gleich sind. Diese Gleichheit kann von vornherein bestehen, dann kann der Tausch ohne Weiteres vor sich gehen. Es kann aber sehr wohl gedacht werden, dass eine verhältnissmässige Gleichheit der Tauschobjecte von vornherein nicht besteht; ihre Vertauschbarkeit beruht also auf der Möglichkeit, sie irgendwie gleichzumachen. Wäre dies nicht möglich, so würde nicht nur jeder Tausch und damit das Verkehrsleben im Grossen und Ganzen, an das der Bestand der Staatsgemeinde geknüpft ist, es würde überhaupt die Production und die Gewerthätigkeit in ihren verschiedenen Zweigen aufhören. Deren Bedingung ist vielmehr, dass Jeder in derselben Masse Consumant *πάσων* sein kann als er Producent ist (*ποιῶν*). Wie im Grossen und Ganzen die Staatsgemeinde Producent und Consumant zugleich ist, und ein normales Verhältniss nur besteht, wenn Production und Consumption sich decken, so muss sich dies an jedem Einzelnen wiederholen. Er kann nur bestehen, wenn er in derselben Masse Participant sein darf, als er Contribuent ist. Dass aber überhaupt producirt

und zwar Verschiedenartiges producirt werde, ist nothwendig, wenn überhaupt eine Gemeinschaft eintreten soll; denn würde Jeder alle Gewerbe nach Massgabe seines Bedürfnisses oder würden Alle dasselbe Gewerbe treiben wollen, so würde unter ihnen ein Verkehrsverhältniss, eine Gegenseitigkeit gar nicht statt finden (*οὐ γὰρ ἐκ δύο ἰατρῶν γίνεται κοινωνία*). Eine solche findet nur statt unter Verschiedenen und Nichtgleichen. Ihre Verschiedenheit besteht darin, dass sie Verschiedenartiges produciren, ihre Ungleichheit darin, dass die von ihnen dargebotenen Tauschobjecte ungleichen Werth haben. Die Verschiedenheit der Producte hindert den Tausch nicht, wofern nur Werthgleichheit besteht. Die Ungleichheit der Tauschenden muss aber erst aufgehoben werden dadurch, dass die Tauschobjecte an Werth gleichgemacht werden, wenn der Tausch eintreten soll. Denn nur so wird Jeder von ihnen in derselben Masse Consument als er Contribuent ist, nur so wird Jeder dem Anderen verhältnissmässig gleich. Das setzt aber voraus, dass die dargebotenen Tauschobjecte überhaupt vergleichbar sind (*συμβλητά*), dass es ein Drittes gibt, an dem sie beide gemessen werden können, und durch das ihr verschiedener Werth ausgedrückt werden kann. Dieses Dritte ist durch Uebereinkunft das Geld, ein *μέσον*, in das das Verschiedenartige sich aufheben lässt. Das Geld bestimmt allerdings den Werth der Gegenstände nicht, aber es misst ihn. Mit Hülfe dieses Werthmessers lässt sich nun sagen, um wie viel das eine Tauschobject mehr oder weniger Werth hat als das andere, wie viel Tauschobjecte der einen Gattung mithin einem Tauschobjecte einer anderen Gattung gleichkommen. Lässt sich einmal der Werth ungleicher Gegenstände bestimmen und messen, in demselben Dritten darstellen, so ist ihre Gleichmachung, die Bedingung des Tausches, ein Leichtes; denn nun muss sich die Zahl

der zu liefernden Tauschobjecte umgekehrt verhalten wie ihre Werthe. Ist mein Einsatz 5mal so viel werth, als der Einsatz meines Contrahenten, so muss er mir seinen Einsatz 5mal leisten, wenn Jeder in demselben Masse *πάσχω* sein soll als er *ποιῶ* ist. Dies scheint mir der sehr einfache und doch nicht unnöthige Gedanke in den mehrfach gedeuteten Worten: *δεῖ τοίνυν ὅπερ οἰκοδόμος πρὸς σκυτοτόμον, τοσαυτὰ ἱποδήματα πρὸς οἰκίαν ἢ τροφήν* zu sein; die erforderliche Anzahl der Tauschobjecte verhält sich umgekehrt wie ihre Werthe, das *Quot* umgekehrt wie das *Quantum*. In wie weit liegt aber der, wie mir scheint, nothwendige Gedanke in den Worten? Die Schwierigkeit beruht darin, dass die Producenten selbst in Verhältniss gesetzt werden an Stelle ihrer Einsatzwerthe, so zu sagen ihres Risico. Aber es konnte doch nicht gesagt werden: Wie sich verhält ein Haus zu einem Schuh, so verhalten sich  $x$  Schuhe zu 1 Haus; allenfalls: Wie sich verhält der Werth eines Hauses zum Werth eines Schuhes, so muss sich eine Zahl Schuhe zu 1 Hause verhalten. Da aber die Ungleichheit der Producenten bezüglich des Tausches nur in der ungleichen Grösse ihrer Tauschquanta besteht, so sehe ich nicht ein, warum nicht statt der Tauschquanta die Producenten selbst in Verhältniss gesetzt werden könnten. Es ist dies um so mehr statthaft, als die Verschiedenheit der Personen schon zuvor herangezogen ist, . . . *ἀλλὰ τούτους δεῖ ἰσασθῆναι*. Ein Verkehrsverhältniss, ist gesagt, kann nur bestehen zwischen Nichtgleichen, die aber gleich d. h. contractionsfähig gemacht werden müssen. Ihre Ungleichheit kann aber nur in der Werthverschiedenheit ihrer Einsätze bestehen. Ein Sprung im Gedankengang könnte höchstens darin gefunden werden, dass die Proportion unterdrückt ist:



Die Producenten verhalten sich wie ihre Einsatzwerthe, und nun die zweite:

Die erforderliche Zahl der Einsätze verhält sich umgekehrt wie die Einsatzwerthe; folglich:

Die Zahl der Einsätze verhält sich umgekehrt wie die Producenten.

Die Ausgleichung der Tauschobjecte war also nur dadurch möglich, dass man ihre Werthe durch ein gemeinsames Drittes ausdrückte. Dieses Dritte bestimmt jedoch nicht selbst den Werth der Gegenstände, sondern misst ihn nur, und ist insofern der Vertreter des wirklichen Werthmessers, nämlich des Bedürfnisses. Der Werth einer Waare richtet sich nach dem Bedarf; nur dadurch, dass Alle und durchschnittlich in gleicher Weise bedürfen, ist ein Durchschnittspreis einer Waare möglich; bei mangelndem Bedürfniss findet kein Tausch, bei ungleichem Bedürfniss nicht derselbe Tausch statt, d. h. der Werth des Tauschobjectes ist alsdann nicht constant.

Nach dem Bisherigen könnte man versucht sein, die Proportion zu bilden: Wie sich Producent A zu seinem Eingetauschten verhält, so muss sich Producent B zu dem seinigen verhalten. Dies würde aber, wenn sich die Producenten A und B wie ihre Einsatzwerthe, und diese wie  $50 : 1$  verhalten, mithin 50 Einsätze des B einem Einsatz des A gleichkommen, die nichtssagende Proportion ergeben  $50 : 50 = 1 : 1$ , in der beide Mehrheiten auf eine Seite kämen, die also weder eine aufsteigende noch eine absteigende wäre. Ein richtiges Verhältniss lässt sich nur bilden, so lange die Contrahenten noch im Besitz ihrer Tauschobjecte sind, weil diese durch Multiplication einander gleichgemacht werden können. Wie man die Einsätze zuerst auf Geld zu bringen und danach ihre erforderliche Zahl zu bestimmen hat, lehrt übrigens zur Genüge das am Schluss des Cap. gegebene Beispiel.

Warum der weiter über die *χρεία* folgende Satz als unächt zu tilgen wäre, sehe ich nicht. A. kommt noch einmal auf das Bedürfniss als jenes Dritte zurück, auf das alle übrigen Werthobjecte bezogen und daran gemessen werden können. Denn wenn nicht beide Contrahenten ihrer gegenseitig bedürfen oder wenigstens der Eine des Anderen, so findet kein Tausch statt. Das nun folgende Beispiel hat man als zu der Behauptung verstanden, dass in solchem Falle nicht getauscht werde; alsdann würde es unzutreffend sein. Fasst man es aber als zu der letzteren Behauptung, dass wenigstens der eine Contrahent *ἐν χρείᾳ θατέρον* sein muss, damit ein Tausch möglich wird, so ist es vollkommen zutreffend. Dass es sich auf den Fall des Tausches bezieht, scheinen mir schon die Worte *δεῖ ἄρα τοῦτο ἰσασθῆναι* zu beweisen. Allerdings halte ich den Text für verdorben und namentlich den Plural *διδόντες* für unerträglich. Die Vermuthung *Münchers* οἱ οὐκ ἔχει αἰτός gibt einen geschraubten Sinn. Vollkommen Ueberzeugendes zu geben, mag schwierig sein; doch wage ich Folgendes vorzuschlagen: *ὥσπερ ὅταν οὐ ἔχει ἄλλος δέηται τις, οἶον οἶνον, δοτέον σίτου ἐξαγωγῇ*.<sup>1</sup> Es wird also beispielsweise angegeben, wie für den Fall, dass nur der eine Theil im Bedürfniss ist, der Tausch ermöglicht wird; die Massregel der erleichterten Ausfuhr wird entweder den Tausch unmittelbar herbeiführen, oder doch die nöthigen Geldmittel herbeiziehen, um den Ankauf des Fehlenden zu bestreiten, eine Auffassung, die durch das Nächstfolgende unterstützt wird. Das überlieferte *αὐτός* scheint mir unhaltbar; der Umstand, auf den es ankommt, ist, dass Jemand Bedürfniss

1 Derartige Handelsoperationen sind in der *Oeconomik* des *Anonymus* besprochen, z. B. *Cap.* 13 *εἴτα ἐξαγωγῇ ἔδωκαν τῷ βουλομένῳ τάξαντες τιμὴν κτλ*, *Cap.* 32 *ἀπέκλεισε τὴν ἐξαγωγὴν τοῦ σίτου. — ἐξαγωγῇ μὲν ἐποίησε, τέλος δὲ πολὺ τῷ σίτῳ ἐπέβαλεν κτλ.*

hat an etwas, das irgendwo sonst vorhanden ist, nicht, dass Jemand Vorrath hat an etwas, das irgendwo sonst vermisst wird; der Irrthum kam wohl aus Missverstand des Vorherigen; es heisst nicht: Sie tauschen nicht, wenn sie entweder Beide oder der Eine im Nichtbedürfniss sind; sondern: Sie tauschen nicht, wenn nicht Beide oder doch der Eine im Bedürfniss ist.

V, 10 S. 1134, 26.

τοῦτο [τὸ πολιτικὸν δίκαιον] δ' ἔστιν ἐπὶ κοινῶν βίου πρὸς τὸ εἶναι αὐτάρκειαν, ἐλευθέρων καὶ ἴσων ἢ κατ' ἀναλογίαν ἢ κατ' ἀριθμόν.

Das Staatsrecht hat seine Wahrheit an einer Gesellschaft von Freien und Gleichen zum Zwecke der Selbsterhaltung, so dass durch Leistung und Gegenleistung jedem Einzelnen und dem Ganzen die Befriedigung aller Bedürfnisse durch sich selbst möglich wird. Die Gleichheit bezieht sich auf die Vertheilung von Rechten und Pflichten [οἷς ὑπάρχει ἰσότης τοῦ ἄρχειν καὶ ἄρχεσθαι] und kann eine verhältnissmässige oder absolute sein.

Mit Recht bezog *Zwinger* die ἰσότης κατ' ἀναλογίαν ἢ κατ' ἀριθμόν auf aristocratische und democratische Verfassung. Die ἰσ. κατ' ἀριθμόν ist die Gleichheit Mann für Mann; die Bürger sind alsdann bezüglich ihrer Theilnahme an der Staatsgewalt ἀδιάφοροι wie Monaden oder mathematische Einheiten; die ἰσ. κατ' ἀναλογίαν setzt eine Schätzung voraus, daher auch ἰσότης κατ' ἀξίαν, das aristocratische Princip. *Polit.* S. 1302, 7 διὸ δεῖ τὰ μὲν ἀριθμητικῇ ἰσότητι χρῆσθαι, τὰ δὲ τῇ κατ' ἀξίαν. S. 1317 b 3 καὶ γὰρ τὸ δίκαιον τὸ δημοτικὸν τὸ ἴσον ἔχειν ἐστὶ κατ' ἀριθμόν ἀλλὰ μὴ κατ' ἀξίαν. S. 1318, 3 συμβαίνει δ' ἐκ τοῦ δικαίου τοῦ ὁμολογουμένου εἶναι δημοκρατικοῦ [τοῦτο δ' ἐστὶ τὸ ἴσον ἔχειν ἅπαντας κατ' ἀριθμόν]

ἡ μάλιστα εἶναι δοκοῖσα δημοκρατία καὶ δῆμος. S. 1307, 26 μόνον γὰρ μόνιμον τὸ κατ' ἀξίαν ἴσον καὶ τὸ ἔχειν τὰ αἰτίων. S. 1301 b 29 ἔστι δὲ διττὸν τὸ ἴσον· τὸ μὲν γὰρ ἀριθμῶ τὸ δὲ κατ' ἀξίαν ἐστίν. λέγω δὲ ἀριθμῶ μὲν τὸ πλήθει ἢ μεγέθει ταῦτ' καὶ ἴσον [gleich wie arithmetische oder geometrische Grössen], κατ' ἀξίαν δὲ τὸ τῷ λόγῳ. Wie das ἴσον wird auch das ἔν und ταῦτόν κατ' ἀριθμόν prædicirt; *Top. I, 7* ἀριθμῶ γὰρ ἢ εἶδει ἢ γένει τὸ ταῦτόν εἰώθαμεν προσαγορεύειν. *Metaph. S. 1016 b 31* ἔτι δὲ τὰ μὲν κατ' ἀριθμόν ἐστιν ἔν, τὰ δὲ κατ' εἶδος, τὰ δὲ κατὰ γένος, τὰ δὲ κατ' ἀναλογίαν, ἀριθμῶ μὲν ὧν ἡ ὕλη μία, εἶδει δ' ὧν ὁ λόγος εἷς, γένει δ' ὧν τὸ αὐτὸ σχῆμα τῆς κατηγορίας, κατ' ἀναλογίαν δὲ ὅσα ἔχει ὡς ἄλλο πρὸς ἄλλο.

#### V, 9 S. 1134, 14.

περὶ μὲν οὖν δικαιοσύνης καὶ ἀδικίας, τίς ἑκατέρας ἐστὶν ἡ φύσις, εἰρήσθω τοῦτον τὸν τρόπον, ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τοῦ δικαίου καὶ ἀδίκου καθόλου. ἐπεὶ δ' ἔστιν ἀδικοῦντα μήπω ἀδίκον εἶναι, ὃ ποῖα ἀδικήματα ἀδικῶν ἴδη ἀδίκος ἐστὶν ἐκάστην ἀδικίαν, οἷον κλέπτεις ἢ μοιχὸς ἢ ληστής; ἢ οὕτω μὲν οἷδ' ἐννοεῖται; καὶ γὰρ ἂν συγγένοιτο γυναικὶ εἰδῶς τὸ ἦ, ἀλλ' οὐ διὰ προαιρέσεως ἀρχὴν ἀλλὰ διὰ πάθος. ἀδικεῖ μὲν οὖν, ἀδίκος δ' οὐκ ἔστιν, οἷον οἷδ' ἐκλέπτεις, ἔκλεψε δέ, οὐδὲ μοιχός, ἐμοίχευσε δέ· ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων.

Die Stelle gehört zu denjenigen, zu denen die mannichfachsten Erklärungs- und Besserungsversuche hervorgetreten sind, ohne dass bis jetzt irgend etwas Ueberzeugendes und Sicheres gewonnen wäre. Aeussere Anzeichen von Verderbniss fehlen, sofern die Handschriften keinerlei Abweichung darbieten; gleichwohl wird man bei genauer

Betrachtung zugeben, dass die Stelle, so wie sie hier steht, einen befriedigenden Zusammenhang nicht gewährt. Die Erklärer suchten sich zumeist damit zu helfen, dass sie in οὕτω μὲν einen verborgenen Sinn aufzuspüren dachten, der aber von ihnen erst hineingelegt wurde; οὕτω μὲν sollte die ganze, aus dem vorausgegangenen Fragsatz zu entnehmende Voraussetzung: wenn man lediglich den objectiven Thatbestand, nicht aber zugleich die inneren Beweggründe unserer Handlungen berücksichtigt, — in sich fassen. In der That lässt sich diese Voraussetzung nicht einmal aus dem Fragsatz entnehmen, sondern ist vielmehr erst aus dem Folgenden [οὐ διὰ προαιρέσεως ἀρχὴν ἀλλὰ διὰ πάθος] herbeigezogen. Münscher wollte ἢ οὕτω μὲν οὐδὲν διοίσει; als rhetorische Frage im Sinne von διοίσει μάλιστα verstehen; aber die Möglichkeit auch zugegeben, vermag ich nicht einzusehen, inwiefern die Stelle dadurch an Klarheit gewinnt. Eine Lücke im Text nahm zuerst Muret an, indem er ergänzte: ἢ οὕτω μὲν οὐδὲν διοίσει, ἐπιβλέποντι δὲ εἰς τὸ οὗ ἕνεκα διοίσει; Seinem Beispiel folgte Rassow [Weimar. Schulprogramm 1862 S. 17]; indess abgesehen davon, ob die von ihm vorgeschlagene Ergänzung den Gedanken des A. trifft oder nicht, halte ich eine solche überhaupt für unnöthig und den Text für vollständig überliefert. Es kommt vor allen Dingen darauf an, sich den Gedankengang der Stelle zu verdeutlichen; ist dieser erst zur Evidenz gebracht, so wird sich leicht ergeben, inwieweit eine Aenderung des Textes nothwendig wird.

A. hat vom Gerechten und Ungerechten im Allgemeinen, καθόλου gesprochen; dabei ergab sich, dass der ἀδικῶν nicht schlechthin mit dem ἄδικος identificirt werden könne. Wenn dies καθόλου wahr ist, so fragen wir, wie ich glaube im Sinne des A., weiter, ist es auch wahr καθ' ἑκαστα? Dieser Gedankengang hat gerade in



der Ethik zahlreiche Analogicen; ich erinnere z. B. an II, 7 δεῖ δὲ τοῦτο μὴ μόνον καθόλου λέγεσθαι, ἀλλὰ καὶ τοῖς καθ' ἕκαστα ἐφαρμόττειν. Dass er auch hier darauf hinaus will, die Gültigkeit eines allgemeinen Satzes für den concreten Fall in Anspruch zu nehmen, darauf deuten schon die Worte ἄδικος ἐλάσσειν ἀδικίαν und die Aufzählung κλέπτει, μοιχός, ληστής. Die Frage ist also: darf man im concreten Fall den ἀδικῶν ἄδικος nennen? d. h. darf man für eine bestimmte Rechtsverletzung den Thäter mit dem dieser Rechtsverletzung entsprechenden Namen belegen? darf man z. B. den, der fremdes Eigenthum entwendet hat, ohne Weiteres Dieb nennen? denn dies ist für diesen Fall der Name des ἄδικος. Und dieser, wie mir scheint, nothwendige Gedanke ist allerdings durch die Worte des Textes geboten, wofern mit denselben eine unbedeutende Veränderung vorgenommen wird. Und zwar scheint mir der Stein des Anstosses in nichts Anderem zu liegen, als in der directen Frage: ὁ ποῖα ἀδικήματα ἀδικῶν πλ.; der obige Gedanke ergibt sich nämlich mit Leichtigkeit durch Verwandlung des ποῖα in ποιά, so dass ὁ ποιά ἀδικήματα ἀδικῶν gleich ὁ καθ' ἕκαστα ἀδικῶν ist. Der Zusammenhang würde in der Umschreibung folgender sein: Wenn es aber im Allgemeinen denkbar ist, dass Einer, der Unrecht thut, darum noch nicht ungerecht kein ungerechter Mensch ist, dürfen wir dann im Besonderen den, der ungerechte Handlungen einer gewissen Art begeht, schon darum der entsprechenden Art von Ungerechtigkeit bezüchtigen, wie dass er ein Dieb oder Ehebrecher oder Räuber sei? Oder wird das [οὔτω d. i. wenn man den Satz καθ' ἕκαστα betrachtet] keinen Unterschied machen? Er könnte ja doch auch wissentlich sich mit einem fremden Weibe eingelassen haben, aber nicht aus Vorsatz sondern in der Leidenschaft. Er thut also Unrecht, ist aber nicht ungerecht, wie er auch

kein Dieb ist, obwohl er stahl, und kein Ehebrecher, obwohl er eine Ehe brach. — Die Zweifel übrigens, die *Hampke* gegen die Aechtheit der Worte *οὐδὲ μοιχός, ἐμοίχευσε δέ* erhebt, worin *Münscher* noch weiter geht, der die Worte von *οἶον* an für Zusatz hält, kann ich nach obiger Erklärung nicht theilen. Der Paraphrast las bereits *ποῖα*, er widmet dem Satze einen eigenen Abschnitt und ergeht sich in ausführlicher Casuistik; die Weitläufigkeit ist aber nur zu oft ein Bekenntniss der Unklarheit.

V, 10 S. 1135, b 33.

ὁ δ' ἐπιβουλεύσας οὐκ ἄγνοεῖ, ὥστε ὁ μὲν οἶεται  
ἀδικεῖσθαι, ὁ δ' οὐ.

Der Sinn ist: derjenige dagegen, der mit kalter Ueberlegung darauf ausgeht, dem Anderen zu schaden [also nicht in der Leidenschaft handelt], befindet sich nicht in einem Irrthum [wie derjenige, der ἐπὶ φαινομένην ἀδικίαν handelt], so dass also wohl von Jenem, dem θυμῷ ποιῶν sich entschuldigend sagen lässt, er handle in der unrichtigen Voraussetzung, Unrecht zu leiden, zur Abwehr, nicht aber von diesem, dem ἐπιβουλεύσας.

*Lambin* übersetzte: *At qui cogitato et fraude concepta laesit alterum, non ignorat. Itaque alter injuria se esse affectum arbitratur, alter vero non item.* Die Uebersetzung lässt nicht klar erkennen, ob *Lambin* sich in demselben Irrthum mit den übrigen Auslegern befindet, doch nöthigt das Perfectum *laesit*, wofür *laedit* besser wäre, allerdings zu der Vermuthung, dass er unter dem ἐπιβουλεύσας gleichfalls den Einen der beiden Streitenden verstanden hat, der angefangen und durch vorsätzliche Beleidigung den Anderen in Zorn versetzt habe [ὀργίσας], woran nicht zu denken ist; die Bemerkung, dass dieser, der Anfänger, sich nicht in der Voraussetzung erlittenen Unrechts be-

finde, wohl aber der von ihm Beleidigte, würde ziemlich nichtssagend sein; zudem ist durchaus nicht anzunehmen, dass die den Zorn und die leidenschaftliche Vergeltung verursachende Handlung stets ein wirkliches Unrecht gewesen, in diesem Fall wäre ja der Zorn ein berechtigter, und die *ἀδικία* nicht bloss eine vermeintliche, *φαινομένη*, sondern eine thatsächliche. Der *ἐπιβουλευσας* wird vielmehr im Allgemeinen mit dem *θυμῷ ποιῶν* verglichen, und ist keineswegs mit dem *ὀργίσας* zu identificiren.

Zell hat in veränderter Fassung: *itaque ex his duobus posterior, quem laesit, is injuria se esse affectum arbitratur: alter vero non item.* Ich zweifle, dass dies die Meinung Lambins, geschweige des Schriftstellers ist. Welch' unnöthige Behauptung wäre das, dass ein Beleidigter glaubt beleidigt worden zu sein, der Beleidiger hingegen dies von sich nicht glaubt. Ähnlich Rieckher: »Wer aber mit Vorsatz den Anderen übervorthelt, der ist nicht in Unwissenheit; daher der Andere ein Unrecht zu erleiden glaubt, er selbst aber dies nicht glauben kann.« Man sieht nicht, warum der Andere ein Unrecht nur zu erleiden glaubt, da er es ja wirklich erleidet. Das Missverständniss ist das gleiche, dass nämlich mit *ὁ μὲν* der vom *ἐπιβουλεύσας* Beschädigte gemeint sei, während der *θυμῷ ποιῶν* gemeint ist. Der Paraphrast versteht unter dem *ἐπιβουλευσας* ebenfalls den *προκατάρξας*.

#### V, 10 S. 1136, 1.

καὶ κατὰ ταῦτ' ἤδη τὰ ἀδικήματα ὁ ἀδικῶν ἀδικος, ὅταν παρὰ τὸ ἀνάλογον ἢ ἢ παρὰ τὸ ἴσον.

Der Grund dieser Einschränkung ist nicht so klar als der Sinn der Worte selbst. Man sollte meinen, dass wer vorsätzlich Anderen Schaden zufügt, eben dadurch die Gleichheit verletze und zum *ἀδικος* werde, zumal oben

schon ohne jede Einschränkung gesagt war: *ὅταν δ' ἐκ προαιρέσεως, ἄδικος καὶ μοχθηρός*. Das rechte Mass kann ein zugefügter Schaden nur haben im Vergleich zu einer zuvor selbst erlittenen Beschädigung, also als Vergeltung. Der Gedanke wäre also: wenn das begangene Unrecht ausser Verhältniss ist zu einem erlittenen, wenn es die Grenzen einer billigen Wiedervergeltung überschreitet. Etwa wie es weiter unten V, 15 heisst: *ἐτι ὅταν παρὰ τὸν νόμον βλάβη μὴ ἀντιβλάπτων, ἐκὼν, ἀδικεῖ κ.τ.λ.*

## VI, 5 S. 1140, 24 ff.

Die Besprechung der dianoëtischen Tugenden im Einzelnen war *cap.* 3 mit den Worten eingeleitet worden: *ἔστω δὲ οἷς ἀληθεύει ἡ ψυχὴ τῷ καταφάναι ἢ ἀποφάναι, πέντε τὸν ἀριθμόν· ταῦτα δ' ἐστὶ τέχνη, ἐπιστήμη, φρόνησις, σοφία, νοῦς*. Daran schloss sich die Bestimmung der *ἐπιστήμη* als einer *ἕξις ἀποδεικτικὴ τῶν μὴ ἐνδεχομένων ἄλλως ἔχειν*. *Cap.* 4 wurde die *τέχνη* festgestellt als *ἕξις τις μετὰ λόγου ἀληθοῦς ποιητικὴ*. *Cap.* 5 wird nun zur *φρόνησις* übergegangen, die den Gegenstand, das *ἐνδεχόμενον ἄλλως ἔχειν* mit der *τέχνη* gemein hat. Definirt wird die *φρόνησις* in Unterscheidung von der *τέχνη* als *ἕξις ἀληθὴς μετὰ λόγου πρακτικὴ περὶ τὰ ἀνθρώπων ἀγαθὰ καὶ κακά* und mit geringer Abweichung noch einmal: *ὥστ' ἀνάγκη τὴν φρόνησιν ἕξιν εἶναι μετὰ λόγου ἀληθῆ, περὶ τὰ ἀνθρώπινα ἀγαθὰ πρακτικὴν*. *Spengel* warf die Frage auf, was unter *ἕξις ἀληθὴς* zu verstehen sei, und beantwortete sie unter Berücksichtigung der weiteren Behauptung, dass der *φρόνησις* nicht, wie wohl der *ἕξις μετὰ λόγου μόνον* — wobei zunächst an die *ἐπιστήμη* zu denken ist — *λήθη* zukomme [*σημεῖον δ' ὅτι λήθη τῆς μὲν τοιαύτης ἕξεως ἔστι, φρονήσεως δ' οὐκ ἔστιν*], dahin, dass die *ἕξις ἀληθὴς* hier eine »nie in Vergessenheit ge-

rathende sein dürfte. Dieses lexicalische Phänomen wird dann in Verbindung gebracht mit der Frage nach der Authenticität des betreffenden Buches der Nikomachischen Ethik. Indess bin ich doch der Meinung, dass, wer auch der Verfasser des Buches sei, man eher zu anderen Mitteln der Erklärung als zu jener lexicalischen Sonderbarkeit seine Zuflucht nehmen müsse. Gesetzt auch, der Verfasser hätte diese Bestimmung der Unvergesslichkeit für nothwendig erachtet, so müsste sie doch irgendwie vorbereitet sein, um dann in der endgültigen Definition mit zu erscheinen; so aber tritt sie plötzlich und unerwartet, mithin bei der Sonderbarkeit des Ausdrucks um so unerklärlicher auf. Es wird allerdings im Folgenden bemerkt, dass die unsere Handlungen bestimmenden Zwecke durch die Leidenschaften wie durch ein fremdartiges Medium verdunkelt und unseren Blicken entzogen werden, so dass uns alsdann die richtigen Gesichtspunkte für unser Handeln fehlen; die κακία, heisst es, sei φθαρτικὴ ἀρχὴς d. i. sie verfälsche den Bestimmungsgrund unseres Handelns und führe uns auf falsche Fährte, indem sie uns ein falsches Ziel vorspiegele. Wenn aber daraus wiederum, im Zurückkommen auf die anfängliche Definition, gefolgert wird, dass die φρόνησις als die spezifische Tugend des deliberativen Vermögens, in einer ἐξίς ἀληθῆς μετὰ λόγον κτλ. bestehen müsse, so kann dies schon dem Gedankengang nach, von der lexicalischen Schwierigkeit ganz abgesehen, nicht bedeuten, dass diese ἐξίς nicht selbst in Vergessenheit gerathen könne, sondern dass ihr Wesen eben darin bestehe, vor jenen falschen Vorspiegelungen der κακία zu bewahren. Und dies ist, wie aus dem Uebrigen zu ersehen, in der That die Aufgabe der φρόνησις. Sie kam dem δοξαστικόν, βοιλευτικόν oder λογιστικόν zu. Die Aufgabe des δοξαστικόν war ἀλήθεια; vermöge der φρόνησις als der ihm eigenthümlichen Tugend



wird dasselbe also vorzugsweise ἀληθεύειν und vor Fehlschlüssen bewahrt bleiben. Vergl. VI, 2 ἀμφοτέρων δὴ τῶν νοητικῶν μορίων ἀλήθεια τὸ ἔργον. καθ' ὃς οὖν μάλιστα ἔξεις ἀληθεύσει ἑκάτερον, αὐταὶ ἀρεταὶ ἀμφοῖν. Warum sollte also diejenige ἔξεις, vermöge deren das δοξαστικόν μάλιστα ἀληθεύει, nicht selbst eine ἔξεις ἀληθείας im Sinne von ἀληθευτική, σώζουσα τὰ ἀληθές, στοχαστικὴ τὰ ἀληθοῦς genannt werden? Noch deutlicher wird das Verhältniss aus zwei weiteren Stellen. *Cap.* 13 ἡ μὲν γὰρ ἀρετὴ τὸν σκόπον ποιεῖ ὁρθόν, ἡ δὲ φρόνησις τὰ πρὸς τοῦτον, und weiter unten: ἔστι δ' ἡ φρόνησις οὐχ ἡ δεινότης,<sup>1)</sup> ἀλλ' οὐκ ἄνευ τῆς δυνάμεως ταύτης. ἡ δ' ἔξεις τῷ ὁμματι τούτῳ γίνεται τῆς ψυχῆς οὐκ ἄνευ ἀρετῆς, ὡς εἴρηται τε καὶ ἔστι δῆλον· οἱ γὰρ συλλογισμοὶ τῶν πρακτικῶν ἀρχὴν ἔχοντές εἰσιν, ἐπειδὴ τοιόνδε τὸ τέλος καὶ τὸ ἄριστον, ὅτιδῆποτε ὄν· ἔστω γὰρ λόγου χάριν τὸ τυχόν. τοῦτο δ' εἰ μὴ τῷ ἀγαθῷ, οὐ φαίνεται· διαστρέφει γὰρ ἡ μοχθηρία καὶ διαψεύδουσθαι ποιεῖ περὶ τὰς πρακτικὰς ἀρχάς. Das Verhältniss der φρόνησις zur Sittlichkeit wird hier dahin bestimmt, dass dieselbe allerdings nicht ohne die ethische Tugend zu denken ist, insofern sie das sittliche Ideal zur Voraussetzung hat; insofern aber die Wahl der Mittel, die zu dem gesteckten Ziele führen, zunächst ein logisches Geschäft ist, ist die φρόνησις nicht selbst ethische sondern dianoëtische Tugend, deren Aufgabe die ἀλήθεια ist. Schon deshalb ist sie in höherem Grade als ἔξεις ἀληθείας wie als ἔξεις σπουδαία zu denken. Die ἀλήθεια muss ihr aber noch in anderem Sinn zukommen, wenn die Definition zutreffen soll; denn Angemessenheit der Mittel und casuistische Gewandtheit in der Wahl des Zweckmässigen kann statthaben ohne Sittlichkeit; erst der sittliche Gesamtzweck verleiht auch den ihn vermittelnden

---

1) Richtiger wohl mit *Rassow* δύναμις.

und auf ihn berechneten Akten den Character der Sittlichkeit; wenn also die *φρόνησις* als *ἔξις ἀληθῆς κτλ.* bezeichnet wird, so muss darin die Richtung auf das wahre Ziel, *τὸ κατ' ἀλήθειαν ἄριστον* mit einbegriffen sein, wenn anders die *φρόνησις* sich unterscheiden soll von der *πανουργία*, der blossen Routine. Mithin ist dieselbe in doppeltem Sinn *ἔξις ἀληθῆς*, insofern sie die wahren Mittel zu dem wahren Ziel zu wählen versteht. Vermöge der ethischen Tugend setzen wir das Ziel, vermöge der *φρόνησις* behalten wir es unverrückt im Auge und machen es zum Bestimmungsgrund des jenes Ziel vermittelnden Handelns, der ein wahrer ist, insofern er dem wahren Ziele allezeit entspricht. Die *φρόνησις* als die diplomatische Tugend wirkt also Wahrheit und ist mithin *ἔξις ἀληθῆς*, insofern sie über die Zweckmässigkeit der Mittel zum Guten wacht, wohingegen die *μοχθηρία* an die Stelle des *κατ' ἀλήθειαν ἄριστον* das *φαινόμενον* setzt, und insofern sie dieses zum Bestimmungsgrund unseres Handelns macht, Irrthum wirkt und uns vom wahren Ziele consequent abführt.

Die Behauptung, dass der *φρόνησις* keine *λήθη* zukomme, hat daher mit der obigen, dass sie eine *ἔξις ἀληθῆς* sei, nichts gemein. Die *φρόνησις* verlernt sich nicht, weil sie *πρακτικὴ περὶ τὰ ἀνθρώπινα ἀγαθὰ* ist. Dieses *πράττειν* erneuert sich fortwährend, weil die Aufgabe des *εὖ ζῆν* erst mit dem *ζῆν* überhaupt erlischt; die *λήθη* kommt hingegen dem *ἐπιστητόν* und der *ἐπιστήμη* zu, insofern diese nicht der allgemeine Lebenszweck ist. — Warum wird aber die *τέχνη* und ihr Gegentheil die *ἀτεχνία* nicht gleichfalls als *ἔξις ἀληθῆς μετὰ λόγου* sondern als *ἔξις μετὰ λόγου ἀληθοῖς* resp. *ψευδοῖς ποιητικῇ* definirt? Ist dies nur eine Willkür im Ausdruck oder liegt es in der Natur der Sache? Ich glaube das letztere. Die Richtung auf ein gegebenes und constantes Ziel gehört nicht zum

Wesen der τέχνη, sie hängt vielmehr wesentlich ab von der richtigen Berechnung der Mittel zur Erreichung des freigewählten Zweckes der Kunstthätigkeit, des ἔργον. Die Wahl des Zieles selbst entscheidet über das Vorhandensein der τέχνη nicht, die ἀλήθεια kommt also hier vorzugsweise dem λόγος, und nur mittelbar der ἔξις zu. Die φρόνησις hingegen hatte allerdings die ethische Voraussetzung, dass das angestrebte Ziel das wahre, nicht ein Blendwerk, ein blosses φαινόμενον sei; diese Voraussetzung musste demnach bereits in der ἔξις mit enthalten sein d. h. dieselbe musste ἀληθής sein.

Uebrigens lässt sich der Ausdruck ἔξις ἀληθής für dianoëtische Tugenden auch anderweit aus A. belegen; s. z. B. *Anal. post. II*, 19 S. 100 b 5 ἐπεὶ δὲ τῶν περὶ τὴν διάνοιαν ἔξεων, αἷς ἀληθεύομεν, αἱ μὲν αἰὲ ἀληθεῖς εἰσὶν, αἱ δὲ ἐπιδέχονται τὸ ψεῦδος, οἷον δόξα καὶ λογισμός, ἀληθὴ δ' αἰὲ ἐπιστήμη καὶ νοῦς κτλ.

## VI, 5 S. 1140 b 28.

ἀλλὰ μὴν οὐδ' ἔξις μετὰ λόγου μόνον [ἢ φρόνησις].  
σημεῖον δ' ὅτι λήθη τῆς μὲν τοιαύτης ἔξεως ἔστι,  
φρονήσεως δ' οὐκ ἔστιν.

Der *Schol.* schreibt zu μετὰ λόγου μόνον bei ὥσπερ ἡ τέχνη, und *Rieckher* befindet sich in Uebereinstimmung mit den Auslegern, wenn er übersetzt: »dass sie endlich nicht bloss eine denkende Verfahrungsweise ist [wie die Kunst], erhellt daraus« u. s. w. An die Kunst ist aber hier nicht zu denken; sie ist ja gleichfalls nicht ἔξις μετὰ λόγου μόνον, sondern fordert noch die sehr wesentliche Bestimmung ποιητική. Dass die φρόνησις keine τέχνη sei, weil ihr das πράττειν und nicht das ποιεῖν zukomme, ist zur Genüge erörtert; die Bezeichnung ἔξις μετὰ λόγου kommt zwar beiden gemeinsam zu, doch nur als ihr Gat-

tungsbegriff, unter den aber ausser ihnen auch noch die *ἐπιστήμη* als die ausschliesslich dianoëtische Tugend fällt. Wenn A. also hier die Definition der *φρόνησις* als *ἔξις μετὰ λόγου* unter Auslassung der bereits beigebrachten Bestimmung *πρακτικὴ περὶ κτλ.* als unzureichend erklärt, dass sie aber keine *τέχνη* sei bereits nachgewiesen hat, so kann man bei der *ἔξις μετὰ λόγου μόνον* nur an die *ἐπιστήμη* denken, die oben als *ἔξις ἀποδεικτική* bezeichnet wurde. Die *φρόνησις* ist also weder *τέχνη*, noch *ἐπιστήμη*, sondern als die spezifische Tugend des deliberativen Vermögens ist sie diejenige Verfassung, vermöge deren in uns treffendes Urtheil und rechter Wille zusammenwirken. Und eben weil sie nicht rein dianoëtischer Natur ist, sondern eine ethische Voraussetzung hat, kommt ihr, wie den ethischen Tugenden überhaupt, grössere Dauerhaftigkeit zu. Vergl. I, 11 *περὶ οὐδὲν γὰρ οὕτως ὑπάρχει τῶν ἀνθρώπων ἔργων βεβαιότης ὥς περὶ τὰς ἐνεργείας τὰς κατ' ἀρετήν· μονιμώτεραι γὰρ καὶ τῶν ἐπιστημῶν αὗται δοκοῦσιν εἶναι. τούτων δ' αὐτῶν* [Rieckher versteht hier unrichtiger Weise wieder die *ἐπιστήμαι*] *αἱ τιμιώταται μονιμώταται διὰ τὸ μάλιστα καὶ συνεχέστατα καταζῆν ἐν αὐταῖς τοῖς μακαρίους· τοῦτο γὰρ ἔοικεν αἰτίῳ τοῦ μὴ γίγνεσθαι περὶ αὐτὰ λήθην.* Die *λήθη* kommt vielmehr den *ἐπιστήμαι* zu. S. 465, 23 *ἀγνοίας μὲν φθορὰ ἀνάμνησις καὶ μάθησις, ἐπιστήμης δὲ λήθη καὶ ἀπάτη.* Damit ist natürlich nicht ausgeschlossen, dass auch der *τέχνη* *λήθη* zukommt. *Metaph.* S. 1046 b 36 *εἰ οὖν ἀδύνατον τὰς τοιαύτας ἔχειν τέχνας μὴ μανθάνοντά ποτε καὶ λαβόντα, καὶ μὴ ἔχειν μὴ ἀποβαλόντα ποτέ, ἢ γὰρ λήθη ἢ πάθει τινὶ ἢ χρόνῳ κτλ.* Zu erinnern ist jedoch hierbei, dass A. die Ausdrücke *τέχνη* und *ἐπιστήμη* nicht regelmässig in der oben erwähnten streng geschiedenen Bedeutung, sondern, wie dies Bonitz nachgewiesen, oft geradezu synonym gebraucht.

## VI, 13 S. 1143 b 28.

εἰ δὲ μὴ τούτων χάριν φρόνιμον θετέον ἀλλὰ τοῦ  
 γίνεσθαι, τοῖς οὖσι σπουδαίοις οὐθὲν ἂν εἶη  
 χρήσιμος, ἔτι δ' οὐδὲ τοῖς μὴ ἔχουσιν· οὐθὲν  
 γὰρ διοίσει αὐτοὺς ἔχειν ἢ ἄλλοις ἔχουσι πεί-  
 θεσθαι κ.τ.λ.

Der Gedanke ist: wenn die φρόνησις als der practische Verstand zur sichrern Ausübung der Tugend nicht erforderlich ist, insofern die Tugend als die sittliche Kunst ihr Gesetz in sich hat, sondern allenfalls zum Tugendhaftwerden, so wäre sie demnach für diejenigen, welche schon tugendhaft sind, überflüssig, ja man kann noch weiter gehen und sagen, selbst für diejenigen, die es noch nicht sind, da es ja nichts ausmachen kann, ob man die φρόνησις selbst besitzt, oder sich von Anderen anweisen lässt, die in ihrem Besitze sind. — Die Worte τοῖς μὴ ἔχουσιν sind mit Recht angefochten worden, da man zu ihnen nur φρόνησιν denken kann, was gegen den Sinn ist. Τοῖς μὴ ἔχουσιν ἀρετήν trifft den Gedanken, ist aber sonst unerträglich. Der Gegensatz in dem deshalb anderweitig vorgeschlagenen τοῖς μὴ οὖσιν scheint mir zu inhaltlos; man erwartet hier wegen des γίνεσθαι vielmehr diejenigen, die tugendhaft werden sollen, auf dem Wege zur Tugend sind, die Tugendaspiranten, nicht die einfach Tugendlosen. Ich würde daher für τοῖς μὴ ἔχουσιν vorziehen τοῖς μέλλουσιν scil. σπουδαίοις ἔσεσθαι oder γίνεσθαι. In einer früheren Stelle II, 3 hiess es: ἐκ δὲ τοῦ μὴ πράττειν ταῦτα οὐδεὶς ἂν οὐδὲ μελλήσειε γενέσθαι ἀγαθός, Keiner, der nicht gut handelt, kann auch nur eine Anwartschaft haben, gut zu werden. Der Gebrauch von μέλλειν ist bei A., zwar nicht in der Ethik, aber sonst unheim häufig. In der nämlichen Verbindung findet es sich



z. B. *Polit. VII*, 15 διότι μὲν οἶν τὴν μέλλουσαν εἶδαι-  
 μοιῆσαι καὶ σπονδαίαν ἔσεσθαι πόλιν τούτων δεῖ τῶν  
 ἀρετῶν φανερόν. *VII*, 13 περὶ δὲ τῆς πολιτείας αὐτῆς, ἐκ  
 τίνων καὶ ἐκ ποίων δεῖ συνεστάναι τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι  
 πόλιν μακαρίαν καὶ πολιτεῖεσθαι καλῶς, λεκτέον. S. 1328  
 b 41 τοῖς μέλλοντας ἔσεσθαι [πολίτας]. *II*, 5 τοῖς μέλ-  
 λουσι πολιτεῦεσθαι τὴν ἀρίστην πολιτείαν. Zahlreich sind  
 die Beispiele, in denen der Infinitiv, wie oben, ergänzt  
 werden muss. S. 1453 b 18 οἷτε ποίων οἷτε μέλλων. *ib.*  
 21 ἀποκτείνει ἢ μέλλει. S. 1273, 16 καὶ γὰρ ἐξεληλυθό-  
 τες ἄρχουσι καὶ μέλλοντες. *Phys. VII*, 3 ἢ γὰρ οἷα ἔπα-  
 θον μεμνημένοι ἤδονται ἢ ἐλπίζοντες οἷα μέλλουσιν. 1367,  
 8 τὰ γὰρ αἰσχροὶ αἰσχίνονται καὶ λέγοντες καὶ ποιοῦντες  
 καὶ μέλλοντες. 1371, 12 οἱ ὄντες τῶν μελλόντων.

### VII, 3 S. 1145 b 27.

οὗτος μὲν οὖν ὁ λόγος ἀμφισβητεῖ τοῖς φαινομέ-  
 νοις ἐναργῶς, καὶ δέον ζητεῖν περὶ τὸ πάθος,  
 εἰ δὲ ἄγνοιαν, τίς ὁ τρόπος γίνεται τῆς ἀγνοίας.

*Spengel* [Münch. Gel. Anz. Bd. 34 S. 437] sagt: »Die  
 beiden letzten Bücher [VI und VII] haben in der That  
 Mehreres, was einem aufmerksamen Leser des A. auffal-  
 len kann,« und weiter »λέγωμεν οἷτως [VI, 2] ist so wenig  
 in der Sprechweise des A. als VII, 3 καὶ δέον ζητεῖν, die-  
 ses Participium statt des Finitum zu gebrauchen.« *Λέγω-  
 μεν οἷτως* ist mir in der That im A. sonst nicht aufge-  
 stossen; er sagt in der Regel νῦν λέγωμεν oder λέγωμεν  
 νῦν. Was aber die zweite Bemerkung anlangt, so wider-  
 legt sie sich schon durch *Eth. Nic. II*, 7 S. 1107, 32  
 περὶ γὰρ τὰ καθ' ἕκαστα αἱ πράξεις, δέον δ' ἐπὶ τούτων  
 συμφωνεῖν. Vergl. auch *Polit. II*, 6 S. 1266, 1 ἐν δὲ τοῖς  
 νόμοις εἴρηται τοίτοις ὥς δέον συγκεῖσθαι τὴν ἀρίστην  
 πολιτείαν ἐκ δημοκρατίας καὶ τυραννίδος, wo ὥς zu εἴρηται

gehört; *Schneider* und *Coraës* schrieben ohne Grund und abweichend von allen *codd.* ὥς δέ ο ι. Δέον absolut=*quum oporteat* findet sich *Top. VIII*, 13 S. 163, 12; *de Gener. I*, 7 S. 323 b 17. Zahlreich sind die Beispiele von ὥς δέον *quasi oporteat*, so *de Coelo I*, 11 S. 281, 10. *Metaph. I*, 4 S. 984 b 29 Ἡσίοδος δὲ »πάντων μὲν πρώτιστα χάος γέ-νετο« —, ὥς δέον ἐν τοῖς οὖσιν ὑπάρχειν τινὰ αἰτίαν, ἥ-τις κινήσει καὶ συνάξει τὰ πράγματα, und die Parallel-stelle *Phys. IV*, 1 S. 208 b 32. *Polit. V*, 10 S. 1311, 21. *Eth. Nic. IX*, 1 S. 1164 b 14. *de Coel. II*, 13 S. 294, 3. *Rhet. II*, 20 S. 1393 b 7. *Probl. IV*, 2 S. 876 b 13 *Polit. I*, 9 S. 1258, 14; *II*, 12 S. 1274 b 14.

## VII, 3 S. 1146, 31.

ἔτι ὁ τῷ πεπεισθαι πράττων καὶ διώκων τὰ ἡδέα καὶ προαιρούμενος βελτίων ἂν δόξειεν τοῦ μὴ διὰ λογισμὸν ἀλλὰ δι' ἀκρασίαν· εὐιατότερος γὰρ διὰ τὸ μεταπεισθῆναι ἂν. ὁ δ' ἀκρατὴς ἔνοχος τῇ παροιμίᾳ ἐν ᾗ φραμὲν »ὅταν τὸ ὕδωρ πνίγη, τί δεῖ ἐπιπίνειν;« εἰ μὲν γὰρ μὴ ἐπέ-πειστο ἂ πράττει, μεταπεισθεὶς ἂν ἐπαύσατο· νῦν δὲ πεπεισμένος οὐδὲν ἥττον ἄλλα πράττει.

So *Bekker*. Ich sehe indess keinen Grund, von *K<sup>b</sup>* abzugehen, der μὴ vor ἐπέπειστο nicht hat, ohne vor πεπεισμένος mit dem *Vet. Interpr.*, *Lambin*, *Camer.* und Anderen ein οὐ einzuschieben, welches handschriftlich nicht beglaubigt ist. Der Gedanke ist folgender: der Hedoniker aus Ueberzeugung ist der Besserung fähig; <sup>1)</sup>

1) Die ganze Ausführung ist übrigens nur problematischer Natur und enthält nicht die Ansicht des Schriftstellers; das geht aus VII, 9 hervor: ἔστι δ' ὁ μὲν ἀκόλαστος, ὥσπερ ἐλέχθη, οὐ μεταμελητικός· ἐμμένει γὰρ τῇ προαιρέσει· ὁ δ' ἀκρατὴς μεταμελητικός πᾶς. διὸ οὐχ ὥσπερ ἡπορήσαμεν, οὕτω καὶ ἔχει, ἀλλ' ὁ μὲν ἀνίατος ὁ δ' ἱατός· κτλ.

der Hedoniker aus Schwäche dagegen ist incurabel; denn wäre sein Thun Sache der Ueberzeugung, so würde er es, eines Besseren überzeugt, einstellen; so aber steht sein Thun mit seiner Ueberzeugung im Widerspruch; ihm ist also von Seiten der Ueberzeugung nicht beizukommen, ihm ist überhaupt nicht zu helfen. — Im anderen Fall müsste man so folgern: denn wenn er keine Ueberzeugung hätte Betreffs dessen, was er thut, so würde er anderer Ueberzeugung geworden es unterlassen; nun aber hat er eine Ueberzeugung, thut aber trotzdem das Gegentheil davon; hier würde erstlich *μεταπεισθεῖς* nicht stimmen; denn man kann nicht eine andere Ueberzeugung an die Stelle mangelnder Ueberzeugung setzen, und wollte man zweitens verstehen: wenn er nicht überzeugt wäre von der Verkehrtheit seines Thuns, so würde *πεισισμένος* nicht stimmen, wozu wieder ein anderes Object zu denken wäre, nämlich das, was er eigentlich thun sollte. Der Gegensatz ist vielmehr der Einklang und der Widerspruch des Denkens und Thuns.

In dem mehrfach gedeuteten Sprichwort kann dem Zusammenhang nach der *ἀκρατής* nur mit Einem verglichen werden, der jeder Hülfe unzugänglich ist, der aller Rettungsversuche spottet. *Aspasius* erklärt: wenn Einem das Wasser — das unschuldigste und heilsamste Getränk — Beklemmung und Sticken verursacht, was soll man da noch trinken? Das wäre also: wem die einfachste aller Arzeneien Beschwerden verursacht, für den gibt es keine Arznei. In Anwendung auf unsere Stelle: wer gegen vernünftige Vorstellungen taub ist, dem ist nicht zu helfen. Dass dieser medicinische Sinn des Sprichworts, der bei A. nicht Wunder nehmen kann, der richtige ist, und dass es lediglich von einem Aufgegebenen zu verstehen ist, bei dem nichts mehr zu versuchen bleibt, ergibt sich ganz klar aus der Verwendung desselben bei *Galen*.

T. VIII, 577 *Kuehn.*<sup>1)</sup> Wenn *Giphanius* vergleicht in *syloam ligna ferre, lateres lavare*, so scheint dabei übersehen, dass hier von vergeblicher Hülfe, nicht von vergeblichem Thun überhaupt die Rede ist. Eine etwas andere Wendung bekommt das Sprichwort bei den Parömiographen. Es lautet dort: ὅταν τὸ ὕδωρ πνίγῃ, τί δεῖ ἐπιπνίγειν; mit der Bemerkung ὅτι οὐ δεῖ ἐπεμβαίνειν τοῖς δυστυχοῦσιν; es scheint fast, als sei hier an einen Ertrinkenden, also Rettungslosen gedacht, den man nicht noch obendrein misshandeln soll. Indess wenn der Parömiograph auch die Bedeutung von ὕδωρ als eines Linderungsmittels festhielt, so ist doch der Gedanke, einen Aufgegebenen, dem das einfachste aller Mittel Beschwerden verursacht, nicht noch zu quälen, verschieden genug von dem, dass es für einen Solchen überhaupt keine Arznei mehr gebe. Die Aristotelische Stelle verträgt offenbar jenen Sinn des Sprichworts nicht, und es kann kein Zweifel darüber sein, welches die ursprüngliche und sinnreichere Fassung desselben ist. — Dass man Wasser bei Beklemmung und Sticken nimmt, braucht nicht erst hervorgehoben zu werden; wenn also Wasser das verursacht, was es zu mildern bestimmt ist, so ist keine Hülfe. Bei *Galen.* steht für ἐπιπνίγειν ἐπιρροφεῖν; dieser Ausdruck findet sich in einer Erzählung *Plutarchs* [*Phoc. IX.*] wieder, die geeignet ist hier zu stehen: Πολύευκτον δὲ τὸν Σφήττιον ὄρων ἐν καύματι συμβουλευόντα τοῖς Ἀθηναίοις πολεμεῖν πρὸς Φίλιππον, εἶτα ὑπ' ἄσθματος πολλοῦ καὶ ἰδρώτος, ἅτε δὴ καὶ ὑπέρπαχυν ὄντα, πολλάκις ἐπιρροφεοῦντα τοῦ ὕδατος, »Ἄξιον, ἔφη, τούτῳ πιστεύσαντας ὑμᾶς ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, ὃν τί οἴεσθε ποιήσῃ ἐν τῇ θώρακι καὶ τῇ ἀσπίδι τῶν πολεμίων ἐγγὺς ὄντων, ὅτε λέγων πρὸς ὑμᾶς ἃ ἔσκεπται κινδυνεύει πνιγῆναι;«

1) Das Sprichwort ist dort mit der Frage parallelisirt: εἰ γὰρ Ἀρχιγένης ἀμυρτάνει, πρὸς τίνα πορευθῶμεν;

## VII, 10 S. 1151 b' 4.

εἰσὶ δέ τινες καὶ ἐμμενειακοὶ τῇ δόξῃ, οἷς καλοῦσιν  
 ἰσχυρογνώμονας, οἷον δίσπειστοι καὶ οὐκ εὐμε-  
 τάπειστοι· οἱ ὅμοιον μὲν τι ἔχουσι τῷ ἐγκρατεῖ,  
 ὥσπερ ὁ ἄσωτος τῷ ἐλειθερίῳ καὶ ὁ θρασὺς τῷ  
 θαρραλέῳ, εἰσὶ δ' ἕτεροι κατὰ πολλὰ. ὁ μὲν γὰρ  
 διὰ πάθος καὶ ἐπιθυμίας οὐ μεταβάλλει, ὁ ἐγκρα-  
 τής, ἐπεὶ εὐπειστός, ὅταν τύχῃ, ἔστι ὁ ἐγκρατής·  
 ὁ δὲ οὐχ ἱπὸ λόγον, ἐπεὶ ἐπιθυμίας γε λαμβά-  
 νοισι, καὶ ἄγονται πολλοὶ ἱπὸ τῶν ἡδονῶν.

Es wird das Verhältniss der *ἰσχυρογνώμονες* zum *ἐγκρατής* erörtert; eine Verwandtschaft Beider wird zu-  
 gegeben, zugleich aber ihre Verschiedenheit behauptet.  
 Dieselbe soll nachgewiesen werden. Ich bemerke zuvör-  
 derst, dass ich die Worte *ὁ ἐγκρατής* und *ἔστι ὁ ἐγκρατής*  
 für Einschiebsel halte; jedenfalls ist ihre Anwesenheit für  
 den Sinn gleichgültig. Dass *Lumbin* die Stelle missver-  
 stand, hat schon *Zell* hervorgehoben, ohne jedoch den  
 Gedanken zur vollen Klarheit zu bringen, den *Rieckher*  
 wieder ganz verfehlt. Letzterer scheint zu *ὁ δὲ οὐχ ἱπὸ*  
*λόγον* zu ergänzen *οὐ μεταβάλλει* und übersetzt: »der An-  
 dere aber hält an seiner Ansicht nicht deswegen fest, weil  
 er von der Vernunft sich bestimmen lässt.« Es war viel-  
 mehr zu ergänzen *ὁ δὲ οὐχ [μεταβάλλει] ἱπὸ λόγον*. Das  
*οὐ μεταβάλλειν* kommt Beiden, sowohl dem *ἐγκρατής* als  
 dem *ἰσχυρογνώμων* zu, darin besteht ihre Aehnlichkeit.  
 Nur ist der *ἐγκρατής* in anderem Sinne *ἀμετάβλητος* oder  
*ἀμετακίνητος* als der *ἰσχυρογνώμων*, ersterer ist *ἀμετάβλη-*  
*τος διὰ πάθος*, standhaft gegen leidenschaftliche Erre-  
 gung, dieser *ἀμετάβλητος ἱπὸ λόγοι*, durch Vernunft-  
 gründe [natürlich nicht seine eigenen] nicht umzustimmen,  
 taub gegen jedes Raisonnement; d. h. die Widerstands-  
 fähigkeit Beider bezieht sich auf verschiedene Objecte;



dieselbe erleidet aber ausserdem noch eine Einschränkung und zwar wieder in verschiedener Weise. Das Wesen des *ἐγκρατής* ist sittliche Consequenz, während er [*ἐπεὶ*] unter Umständen vernünftigen Vorstellungen keinen Widerstand entgegensetzt; das Wesen des *ἰσχυρογνώμων* ist logische Ausdauer, was nicht ausschliesst, dass er für Begierden aller Art empfänglich und dem Sinnengenuss unterworfen sein kann. Es lässt sich mithin von Jedem gerade das Gegentheil bejahen und verneinen wie von dem Anderen; denn was den Einen reizt, das weckt gerade den Widerstand des Anderen. Ich finde sonach in der Stelle das antispastische Verhältniss der beiden Begriffe hinreichend klar und treffend hervorgehoben.

VII, 13 S. 1152 b 25.

τὰ μὲν οὖν λεγόμενα σχεδὸν ταῦτ' ἐστίν· ὅτι δ' οὐ συμβαίνει διὰ ταῦτα μὴ εἶναι ἀγαθὸν μηδὲ τὸ ἄριστον [τὴν ἡδονήν], ἐκ τῶνδε δῆλον. πρῶτον μὲν, ἐπεὶ τὸ ἀγαθὸν διχῶς [τὸ μὲν γὰρ ἀπλῶς τὸ δὲ τινί], καὶ αἱ φύσεις καὶ αἱ ἕξεις ἀκολουθήσουσιν, ὥστε καὶ αἱ κινήσεις καὶ αἱ γενέσεις, καὶ αἱ φαῦλαι δοκοῦσαι εἶναι αἱ μὲν ἀπλῶς φαῦλαι τινὶ δ' οὐ ἀλλ' αἵρεται τῷδε, ἐνταῦθα δ' οὐδὲ τῷδε ἀλλὰ ποτὲ καὶ ὀλίγον χρόνον, αἵρεται δ' οὐ· αἱ δ' οὐδ' ἡδοναί, ἀλλὰ φαίνονται, ὅσαι μετὰ λύπης καὶ ἰατρείας ἕνεκεν, οἷον αἱ τῶν καμνόντων. ἔτι ἐπεὶ τοῦ ἀγαθοῦ τὸ μὲν ἐνέργεια τὸ δ' ἕξις, κατὰ συμβεβηκὸς αἱ καθιστᾶσαι εἰς τὴν φυσικὴν ἕξιν ἡδεῖαι εἰσὶν. ἐστὶ δ' ἡ ἐνέργεια ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ὑπολοίπου ἕξεως καὶ φύσεως, ἐπεὶ καὶ ἄνευ λύπης καὶ ἐπιθυμίας εἰσὶν ἡδοναί, οἷον αἱ τοῦ θεωρεῖν ἐνέργειαι, τῆς φύσεως οὐκ ἐνδεοῦς οὔσης. σημεῖον δ' ἔστι οὐ τῶ αὐτῷ

χαίρουσιν ἡδεῖ ἀναπληρομένης τε τῆς φύσεως καὶ καθεστηκυίας, ἀλλὰ καθεστηκυίας μὲν τοῖς ἀπλῶς ἡδέσιν, ἀναπληρομένης δὲ καὶ τοῖς ἐναντίοις· καὶ γὰρ ὀξέσι καὶ πικροῖς χαίρουσιν, ὧν οὔδ' ἐν οὔτε φύσει ἡδὺ οὔθ' ἀπλῶς ἡδύ. ὥστ' οὐδ' ἡδοναί· ὡς γὰρ τὰ ἡδέα πρὸς ἄλληλα συνέστηκεν, οὕτω καὶ αἱ ἡδοναὶ αἱ ἀπὸ τούτων. ἔτι οὐκ ἀνάγκη ἕτερόν τι εἶναι βέλτιον τῆς ἡδονῆς, ὥσπερ τινὲς φασὶ τὸ τέλος τῆς γενέσεως· οὐ γὰρ γενέσεις εἰσὶν οὐδὲ μετὰ γενέσεως παῖσαι, ἀλλ' ἐνέργειαι καὶ τέλος· οὐδὲ γινομένων συμβαίνουσι ἀλλὰ χρωμένων καὶ τέλος οὐ πασιῶν ἕτερόν τι, ἀλλὰ τῶν εἰς τὴν τελέωσιν ἀγομένων τῆς φύσεως. διὸ καὶ οὐ καλῶς ἔχει τὸ αἰσθητὴν γενέσιν φάναι εἶναι τὴν ἡδονήν, ἀλλὰ μᾶλλον λεκτέον ἐνέργειαν τῆς κατὰ φύσιν ἕξεως, ἀντὶ δὲ τοῦ αἰσθητὴν ἀνεμπόδιστον. δοκεῖ δὲ γενεαίς τις εἶναι, ὅτι κριῖως ἀγαθόν· τὴν γὰρ ἐνέργειαν γενέσιν οἴονται εἶναι, ἔστι δ' ἕτερον.

Von cap. 12 an ist die ἡδονή Gegenstand der Untersuchung. Es wird zunächst die Frage aufgeworfen, inwieweit dieselbe ein ἀγαθόν sei. Die vorgefundenen Antworten lauten widersprechend, entweder durchaus oder doch theilweise verneinend, zum wenigsten könne die ἡδονή nicht das ἄριστον, die Eudämonie sein. Es werden die für diese Ansichten geltend gemachten Gründe registrirt. Cap. 13 geht zu ihrer Widerlegung über, ohne sich jedoch an die vorher aufgestellte Reihenfolge der Gründe zu binden, obschon die Widerlegung nicht den Character einer in sich zusammenhängenden Deduction an sich trägt. Gleich der erste Absatz derselben bis zu den Worten ἔτι οὐκ ἀνάγκη κτλ. musste in Verlegenheit setzen, weil die eigentliche Hauptfrage darin nur mittelbar berührt wird, und es nicht sofort einleuchtet, welcher denn von den

angezogenen Gründen hier seine Widerlegung finden soll. Der Hauptangriffspunkt scheint die Allgemeinheit des Urtheils zu sein: ὅλως μὲν οὖν οὐκ ἀγαθόν, ὅτι πᾶσα ἡδονή κτλ. So wenig das ἀγαθόν stets in demselben Sinne prädicirt werde, so wenig könne die φανλότης den κινήσεις καὶ γενέσεις, wofür die ἡδοναί gelten, eine Annahme, die im Folgenden dann ihre Widerlegung findet, unterschiedslos beigelegt werden, um so weniger als das ἡδύ selbst in verschiedener Weise prädicirt werde, einmal absolut, dann aber beziehungsweise und zwar so, dass selbst das gerade Gegentheil des ἀπλῶς ἡδύ unter Umständen Lust erwecken könne. Ueberhaupt erscheint die logische Form der ganzen Stelle vernachlässigt, wenn anders dieselbe in allen Theilen treu überliefert ist. Wenn z. B. die zweite Einwendung mit dem Satze eingeleitet wird: ἔτι ἐπεὶ τοῦ ἀγαθοῦ τὸ μὲν ἐνέργεια τὸ δ' ἔξις, κατὰ συμβεβηκὸς αἱ καθιστᾶσαι εἰς τὴν φυσικὴν ἔξιν ἡδεῖαι εἰσὶν, so ist dies eine Umkehrung des Beweisverfahrens, indem hier gezeigt wird, dass ein κατὰ συμβεβηκὸς σπουδαῖον zugleich ein κατὰ συμβεβηκὸς ἡδύ sei, während man den Beweis erwartete, dass ein ἡδύ zugleich ein ἀγαθόν sei. Man muss Zell beistimmen, der zu αἱ καθιστᾶσαι nicht wieder die κινήσεις und γενέσεις, sondern ἐνέργειαι versteht. Die ἐνέργειαι εἰς τὴν φυσικὴν [also σπουδαίαν] ἔξιν καθιστᾶσαι sind zunächst σπουδαῖαι, sie sind aber zugleich ἡδεῖαι; die Beweiskraft liegt also darin, dass ein Fall aufgezeigt wird, in dem die Prädicate des ἀγαθόν und des ἡδύ zusammentreffen. Der Schluss, dass τὰ ἰατρεύοντα [εἰς φύσιν καθίσταντα] κατὰ συμβεβηκὸς ἡδέα und demzufolge die ἡδοναί, insofern sie ἰατρεῖαι, zugleich κατὰ συμβεβηκὸς σπουδαῖαι sind, kehrt später wieder. VII, 15 αἱ δὲ [ἰατρεῖαι] συμβαίνουσι τελευμένων· κατὰ συμβεβηκὸς οὖν σπουδαῖαι, und weiter unten: λέγω δὲ κατὰ συμβεβηκὸς ἡδέα τὰ ἰατρεύοντα. Nun haben wir zwar

eine ἐνέργεια, die zugleich σπουδαία und ἡδεῖα ist, in der bestrittenen Definition der ἡδονή wurde dieselbe jedoch nicht als eine ἐνέργεια, sondern als eine γένεσις [εἰς φίσιν αἰσθητή] bezeichnet, es entsteht also sofort die Frage, inwiefern dem ἐπιθυμητικόν als der Quelle der ἡδονή und λύπη eine ἐνέργεια zukomme, inwiefern bei der ἡδονή von einer ἐνέργεια die Rede sein könne. Ihre Antwort findet die Frage in den Worten: ἔστι δ' ἐνέργεια ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ὑπολοίπου ἕξεως καὶ φύσεως κτλ., allerdings liegt im Beghren eine ἐνέργεια und zwar τῆς ὑπολοίπου ἕξεως καὶ φύσεως. Ueber die Erklärung dieser Worte hat lange Zweifel geherrscht. Die meisten Ansichten stimmten darin überein, dass in ὑπολοίπου ein Begriff zu suchen sei, der dem gleich folgenden ἐνδεής, das dann mehrfach und namentlich auch im X Buch in derselben Verbindung wiederkehrt, ohngefähr gleichbedeutend sei. Daher *Lambin* übersetzt: *aliqua re carentis*. Schon *Aspasius* wollte es geradezu für λοιπαζομένης ἔτοι ἐν ἐνδείᾳ οὐσίης fassen, etwa was wir sagen: zu kurz gekommen, während es doch zunächst nur nachgeblieben bedeuten kann. M<sup>b</sup> bietet ὑπολείπον, was *Zell* aufnahm; indess scheint dies mir wie auch ἐπιλείπον nur Conjectur zu sein. In demselben Sinn vermuthete *Muret* ὑπελλιποῦς oder ἐπελλιποῦς [τὰ ἐλλειπῇ *Rhet. I*, 11 S. 1371 b 4, 25]. Mir scheint, dass hier *Fritzsche* in seiner Ausgabe der Eudemischen Ethik nach dem Vorgang des *Victorius* vollkommen das Richtige getroffen hat, indem er bei der ursprünglichen Bedeutung von ὑπόλοιπος *residuus* stehen blieb und von jeder Aenderung absah. Wenn es unten VII, 15 heisst: ὅτι γὰρ συμβαίνει ἰατρεῖσθαι τοῦ ἐπομένου ὑγιῶς πράττοντός τι, διὰ τοῦτο ἡδὺ δοκεῖ εἶναι d. i. Heilung tritt ein durch eine Energie der nachgebliebenen Gesundheit, und in dieser Energie liegt gerade die Lust der Genesung, so ist das dasselbe Verhältniss,

nur in's Pathologische übersetzt. Begehren setzt einen Mangel, eine Beeinträchtigung des Normalzustandes voraus; Beeinträchtigung ist aber noch nicht Auflösung, die *ἔξις καὶ φύσις* bleibt nach, sie ist das den Mangel empfindende und dagegen reagirende *residuum*, und die Lust an der Befriedigung des Naturbedürfnisses ist nicht ein blosses Leiden, auch nicht ein Werden, eine *γένεσις*, das ohne unser Zuthun und unbewusst statthaben könnte, sondern in vollem Sinn eine *ἐνέργεια*, eine Kraftthätigkeit, bestimmter eine Reaction der residirenden Natur. Sonach wäre die *ἔξις ὑπόλοιπος* in demselben Sinn zu fassen wie das *ὑγιὲς ὑπομένον*. Dass *ὑπόλοιπος* nichts Anderes bedeutet als *residuum*, lehren die Stellen, an denen es sonst bei A. vorkommt, und die ich hierher setze. *De insom.* S. 461, 18 ὥστε καθάπερ ἐν ὑγρῷ ἐὰν σφόδρα κινή τις, ὅτε μὲν οὐδὲν φαίνεται εἶδωλον ὅτε δὲ φαίνεται μὲν διεστραμμένον δὲ πᾶμπαν, ὥστε φαίνεσθαι ἄλλοῖον ἢ οἷόν ἐστιν, ἡρεμήσαντος δὲ καθαρὰ καὶ φανερά, οὕτω καὶ ἐν τῷ καθεύδειν τὰ φαντάσματα καὶ αἱ ὑπόλοιποι κινήσεις αἱ συμβαίνουσαι ἀπὸ τῶν αἰσθημάτων ὅτε μὲν ὑπὸ μείζονος οὔσης τῆς εἰρημένης κινήσεως ἀφανίζονται πᾶμπαν, ὅτε δὲ τεταραγμένοι φαίνονται αἱ ὄψεις καὶ τερατώδεις καὶ οὐκ ἐρρωμένα τὰ ἐνύπνια, οἷον τοῖς μελαγχολικοῖς κ. τ. λ. *Meteorol.* I, 11 S. 347 b 26 ἐν γὰρ τῷ νέφει ἔτι ἔνεστι πολὺ τὸ θερμὸν τὸ ὑπόλοιπον τοῦ ἐξατμίσαντος ἐκ τῆς γῆς τὸ ὑγρὸν πυρός. *Ib.* II, 8 S. 368, 8 καὶ ἡ ἀρχὴ ἀφ' ἧς ἡ ἀναθυμίασις ἐγένετο καὶ ἡ ὁρμὴ τοῦ πνεύματος δῆλον ὅτι οὐκ εὐθὺς ἅπασαν ἀνάλωσε τὴν ὕλην, ἐξ ἧς ἐποίησε τὸν ἄνεμον, ὃν καλοῦμεν σεισμόν. ἕως ἂν οὖν ἀναλωθῇ τὰ ὑπόλοιπα τούτων, ἀνάγκη σείειν, κτλ.

Es folgt die weitere Einwendung, dass die *ἡδονή* keineswegs als ein blosses Werden stets über sich hinaus weise auf ein Gewordenes als das Bessere, sie sei überhaupt kein Werden sondern ein freies Sichausleben unserer Natur,



ἐνέργεια τῆς κατὰ φύσιν ἔξεως ἀνεμπόδιστος. Wie kommt man aber dazu, sie eine γένεσις zu nennen! Den dafür angegebenen Grund ὅτι κτρίως ἀγαθόν weiss ich so wenig zu deuten wie *Zell*; denn der bestrittenen Meinung zufolge ist die ἡδονή gerade kein Gut. Mit *Giphanius* die Worte zu streichen, halte ich für gewaltsam. Vielleicht stand ehemals: ὅτι κτρίως ἄλογον. Die Lust kommt hauptsächlich und eigentlich dem ἄλογον [dem φητικόν und ἐπιθυμητικόν I, 13], der Sinnlichkeit zu; X, 2 καὶ λέγουσι δὲ τὴν μὲν λύπην εἶδειαν τοῦ κατὰ φύσιν εἶναι, τὴν δ' ἡδονὴν ἀναπλήρωσιν. ταῦτα δὲ σωματικά ἐστι τὰ πάθη; sie ist sogar nach der gegnerischen Ansicht ἐμπόδιον τῷ φρονεῖν; ἔτι παιδία καὶ θηρία διώκει τὰς ἡδονάς; an die höheren geistigen Genüsse [αἱ τοῦ θεωρεῖν ἐνέργειαι] denkt man bei der ἡδονή zunächst nicht. Weil man also die Lust rein sinnlich fasste, deshalb nannte man sie eine γένεσις, während man sie richtiger eine ἐνέργεια hätte nennen sollen; denn auch das sinnliche Leben ist nicht ein blosses passives Werden, sondern ein lebendiges Spiel von Kräften. Das ἐνεργεῖν kommt schon dem ἄλογον φητικόν zu [I, 13].

Im Folgenden ging *Bekker* ohne triftigen Grund von der herkömmlichen Interpunction ab, indem er vor ἐμπόδιζει ein Komma setzte. Es beginnt hier offenbar eine neue Einwendung, die gegen VII, 12 ἔτι ἐμπόδιον τῷ φρονεῖν gerichtet ist, während die vorhergehende, gegen νοσώδη γὰρ ἔνια τῶν ἡδέων gerichtet, bereits abgeschlossen ist.

#### VII, 14 S. 1154; 15.

τῶν δὲ σωματικῶν ἀγαθῶν ἔστιν ἱπερβολή, καὶ ὁ φραῖλος τῷ διώκειν τὴν ἱπερβολὴν ἔστιν, ἀλλ' οὐ τὰς ἀναγκαίας· πάντες γὰρ χαίρουσιν ὡς καὶ ὄφιοις καὶ οἰνοῖς καὶ ἀφροδισίοις, ἀλλ' οἷχ ὡς

δεῖ. ἐναντίως δ' ἐπὶ τῆς λύπης· οὐ γὰρ τὴν ὑπερβολὴν φεύγει, ἀλλ', ὅλως· οὐ γάρ ἐστι τῇ ὑπερβολῇ λύπη ἐναντία ἀλλ' ἢ τῷ διώκοντι τὴν ὑπερβολήν.

Die Stelle scheint mir bis jetzt nicht genügend erklärt; zu φεύγει versteht man in der Regel ein allgemeines Subject wie πᾶς; ich glaube, dass man nur an den φαῦλος zu denken hat. Der Sinn ist dieser: Umgekehrt verhält es sich mit der Entsagung; denn nicht das Uebermass der Entsagung scheut der Schlechte, wie er andererseits das Uebermass des Genusses aufsuchte, sondern die Entsagung überhaupt; die Verzichtleistung auf das Uebermass des Genusses ist nämlich nur für den eine Entsagung, der eben dem Uebermass des Genusses nachjagt. Der φαῦλος geht also in beiden Beziehungen zu weit, indem er Genüsse sucht, die er nicht zu suchen braucht, übertriebene, und indem er Entbehrungen scheut, die er nicht zu scheuen brauchte, weil sie in der That nur die Einschränkung auf das rechte Mass sind. Die Ansdrucksweise ist etwas übereilt; das zweite οὐ γάρ vermag ich nur durch Ellipse zu erklären, indem man zuvor einen Ausdruck der Missbilligung versteht [ἀλλ' οὐχ ὥς δεῖ], oder in dieser Weise: der Schlechte scheut die Entsagung überhaupt [oder was ihm so erscheint]; denn [für den Vernünftigen] ist das Gegentheil des übermässigen Genusses nicht Entsagung sondern nur für den, der auf das Uebermass ausgeht.

#### VIII, 7 S. 1157 b 33.

καὶ φιλοῦντες τὸν φίλον τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν φιλοῦσιν· ὁ γὰρ ἀγαθὸς φίλος γενόμενος ἀγαθὸν γίνεται ὡς φίλος. ἑκάτερος οὖν φιλεῖ τε τὸ αὐτῷ ἀγαθόν, καὶ τὸ ἴσον ἀνταποδίδωσι τῇ βουλήσει καὶ τῷ ἡδεῖ.

Früher las man  $\tau\eta\beta\omicron\iota\lambda\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota\kappa\alpha\iota\tau\omega\epsilon\acute{\iota}\delta\epsilon\iota$ , das handschriftlich nicht beglaubigt ist. *Bekker* stellte daher  $\tau\omega\acute{\iota}\delta\epsilon\iota$  her, das alle *codd* bieten, und das auch *Aspasius* und der Paraphrast lasen. Dass *Fritzsche* zu der früheren Lesart, die nur den Werth einer Conjectur hat, zurückkehrte, ist insofern gerechtfertigt, als die verbürgte Lesart in der That keinen befriedigenden Sinn gewährt. Die vollkommene Gegenseitigkeit in der Freundschaft der Guten besteht nach A. darin, dass Jeder dem Anderen das Gleiche wünscht und zugleich ist. Dass aber das, was, abgesehen von der  $\beta\omicron\upsilon\lambda\eta\sigma\iota\varsigma$ , der Freund dem Freunde in gleichem Masse wirklich ist, auf das blosse  $\acute{\eta}\delta\iota$  beschränkt wird, ist gänzlich unstatthaft; überhaupt erwartet man einen Begriff, der sich mit  $\beta\omicron\iota\lambda\eta\sigma\iota\varsigma$  irgendwie ergänzt, etwa wie sich Wille und That ergänzen. Das lässt sich aber von  $\epsilon\acute{\iota}\delta\omicron\varsigma$  so wenig behaupten wie von  $\acute{\eta}\delta\upsilon$ . Ich glaube deshalb, da die handschriftliche Lesart unhaltbar erscheint, und die dafür substituirte schon ihrer dunklen Herkunft wegen weiterer Einwendungen überhebt, vorschlagen zu müssen:  $\tau\eta\beta\omicron\iota\lambda\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota\kappa\alpha\iota\tau\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\epsilon\acute{\iota}$  [vergl. I, 7  $\theta\epsilon\alpha\tau\eta\varsigma\gamma\grave{\alpha}\rho\tau\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\omicron\upsilon\varsigma$ ].  $\tau\omega\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\epsilon\acute{\iota}$  im Sinne von  $\tau\eta\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\epsilon\acute{\iota}\alpha$  oder  $\kappa\alpha\tau'\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\epsilon\acute{\iota}\alpha\nu$  *re vera* kann bei A. nicht auffallen. Ich verweise auf *Thucyd. VIII*, 92 9, wo es von *Krüger* geschützt wird.

### VIII, 7 S. 1158, 33.

$\acute{\iota}\delta\iota\varsigma\delta\epsilon\kappa\alpha\iota\chi\acute{\rho}\eta\sigma\iota\mu\omicron\varsigma\acute{\alpha}\mu\alpha\epsilon\acute{\iota}\rho\eta\tau\alpha\iota\delta\tau\iota\delta\sigma\pi\omicron\iota\delta\alpha\acute{\iota}\omicron\varsigma$   
 $\acute{\alpha}\lambda\lambda'\acute{\upsilon}\pi\epsilon\rho\acute{\epsilon}\chi\omicron\nu\tau\iota\omicron\upsilon\gamma\acute{\iota}\nu\epsilon\tau\alpha\iota\delta\tau\omicron\iota\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma\phi\acute{\iota}\lambda\omicron\varsigma$ ,  $\acute{\alpha}\nu$   
 $\mu\grave{\eta}\kappa\alpha\iota\tau\eta\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\eta\acute{\iota}\pi\epsilon\rho\acute{\epsilon}\chi\eta\tau\alpha\iota$   $\epsilon\acute{\iota}\delta\epsilon\mu\grave{\eta}$ ,  $\omicron\acute{\iota}\kappa\acute{\iota}\sigma\acute{\alpha}$ -  
 $\zeta\epsilon\iota\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\lambda\omicron\gamma\omicron\nu\acute{\iota}\pi\epsilon\rho\epsilon\chi\acute{\omicron}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ .  $\omicron\upsilon\pi\acute{\alpha}\nu\upsilon\delta'$   $\epsilon\acute{\iota}\omega\theta\alpha\sigma\iota$   
 $\tau\omicron\iota\omicron\upsilon\tau\omicron\iota\gamma\acute{\iota}\nu\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ .

Grosse lieben es, ihre Bedürfnisse wohl einzutheilen und sie nicht summarisch zu befriedigen. Dem gemäss haben sie auch zahlreichere Freunde, je nach dem Dienst, den

sie von ihnen erwarten. Der Eine soll sie ergötzen, ein Anderer ihren Vorthail wahrnehmen und sō fort. Nicht als wenn sich nicht ein Freund denken liesse, der allen diesen Anforderungen in einer Person genüge. Der Tugendhafte ist ja als Freund nützlich und angenehm zugleich. Aber freilich ist es nicht das Schicksal der Grossen, tugendhafte Freunde zu haben, weil sie selten geneigt sind, eine sittliche Ueberlegenheit in Anderen anzuerkennen, und durch diese Anerkennung den Unterschied der äusseren Lebensstellung auszugleichen. Verhältnissmässige Gleichheit aber ist Bedingung einer wahren Freundschaft, und nur unter dieser Voraussetzung wird der Tugendhafte Freundschaft schliessen.

Es fragt sich, wie der Text sich zu diesen Gedanken verhält. Von der Ansicht *Breier's*, dass bei *ὑπερέχεται* an den *σπουδαῖος* zu denken sei, ist man glücklich wieder zurück gekommen. Neue Zweifel hat *Rassow* angeregt bezüglich des weiteren *εἰ δὲ μή, οὐκ ἰσάζει ἀνάλογον ὑπερεχόμενος*. Von der Voraussetzung ausgehend, dass eine verhältnissmässige Gleichheit [*ἰσάζει ἀνάλογον*] zu einer *φιλία ἐν ἰσότητι* nicht hinreiche, dass mithin *ἀνάλογον* zu *ὑπερεχόμενος* zu ziehen sei, kommt er, zugleich im Hinblick auf die vom Paraphrasten gebrauchten Worte zu der sinnreichen Vermuthung, dass hinter *ἀνάλογον* die Worte *ὑπερέχων καί* ausgefallen sein möchten. Obgleich ich ebenfalls geneigt bin, *ἀνάλογον* zu *ὑπερεχόμενος* zu ziehen, so sehe ich doch nicht ein, warum eine verhältnissmässige Gleichheit d. i. eine Gleichheit durch Compensation [s. den Abschnitt über den Tausch im V. Buch] nicht im Stande sein sollte, eine *φιλία ἐν ἰσότητι* — im Gegensatz zur *φιλία καθ' ὑπεροχήν* — zu begründen. Wäre A. dieser Ansicht, so würde er die Freundschaft des Mächtigen und des Tugendhaften an dieser Stelle überhaupt nicht besprochen haben; denn eine an-

dere Gleichheit als durch Compensation kann zwischen ihnen nicht vorhanden sein; die Freundschaft tritt nur in der Regel deshalb nicht ein, weil der Mächtige die Compensation d. h. die Anerkennung einer sittlichen Ueberlegenheit von der anderen Seite verweigert. Bleibt aber die Möglichkeit des *ισάζει ἀνάλογον* bestehen, so könnte man eher mit *Fritzsche* auf die alte Vermuthung *ὁ ὑπερέχόμενος* zurückkommen, gegen die nur zu sagen ist, dass man dann vielmehr erwartete *οἷχ ὑπερέχει ἀνάλογον ὁ ὑπερέχόμενος*. Mir scheint folgende Erklärung, deren Möglichkeit bisher nicht bedacht ist, nicht zu verwerfen. Allgemein denkt man bei *ισάζει* an den *σπουδαῖος*, während man doch bei *ὑπερέχεται* genöthigt war, von der Continuität des Subjects abzugehen und den *ὑπερέχων* zu verstehen; ich sehe nicht, warum zu *ισάζει* nicht ebenfalls der *ὑπερέχων* zu verstehen sein soll. Der Gedanke ist dann dieser: die Freundschaft des Tugendhaften kann der Mächtige nur dann erlangen, wenn er sich auch seinerseits in der Tugend überbieten lässt; im andern Fall hebt er die bestehende Ungleichheit nicht durch ein verhältnissmässiges Sichübertreffenlassen auf. Dics ist aber nicht die Sitte der Mächtigen. Dass *Aspasius* ebenfalls bei *ισάζει* an den *ὑπερέχων* dachte, gibt der Umstand, dass er das ganze Verhältniss nur vom Standpunkt des *ὑπερέχων* betrachtet: *ὑπερέχοντος οὐ γίνεται φίλος ὁ σπουδαῖος, ἂν μὴ καὶ τῇ ἀρετῇ ὑπερέχεται ὁ ὑπερέχων κατὰ τὴν δυνάμιν. δεῖ δὲ οὕτως ἀκοίειν τοῦ ὑπερέχεσθαι τὸν δυνάστην, ὥστε καὶ εἰδέναι καὶ ἔχειν πρὸς τὸν σπουδαῖον ὡς πρὸς κρείττονα. οἷτω γὰρ ἔσται ἡ κατὰ ἀναλογίαν ἰσότης, ἂν οἷται μὲν πλοῦτις καὶ δυνάμει ὑπερέχειν, θαιμάξοι δὲ τὸν ἀγαθὸν ὡς κατ' ἀρετὴν αὐτοῦ διαφέροντα*. Eine müssige Wiederholung desselben Gedankens, nämlich der Nothwendigkeit des *ὑπερέχεσθαι*, liegt aber nach unserer Erklärung deshalb nicht vor, weil



der entscheidende Begriff des *ισάζειν* erst an zweiter Stelle auftritt.

IX, 4 S. 1166, 19.

*ἕκαστος δ' ἐαυτῷ βούλεται τὰγαθὰ, γενόμενος δ' ἄλλος οὐδεὶς αἰρεῖται πάντ' ἔχειν ἐκεῖνο τὸ γενόμενον· ἔχει γὰρ καὶ νῦν ὁ θεὸς τὰγαθόν, ἀλλ' ὣν ὅ τι ποτ' ἐστίν. δόξειε δ' ἂν τὸ νοοῦν ἕκαστος εἶναι, ἢ μάλιστα.*

A. betrachtet das Verhältniss, das Jeder und insbesondere der *ἐπιεικής* zu sich selbst hat, als vorbildlich für das Verhältniss zum Freunde. Punkt für Punkt wird die Parallele der beiden Verhältnisse durchgeführt. Auf das Wohl des Anderen bedacht sein, ihm um seinetwillen Dasein und Leben wünschen, oder, wenn man so will, in thatsächliche Gemeinschaft des Lebens und Strebens zu ihm treten, Freude und Schmerz mit ihm theilen, — alles dies waren die Merkmale der Freundschaft. Genau so verhält sich der *ἐπιεικής* zu sich selber; der *ἐπιεικής*; denn nur bei diesem trifft die ausnahmslose Affirmation des eigenen Wesens zu, weil dasselbe nicht im Widerstreit sondern im Einklang mit sich ist; bei Anderen, insofern sie sich für *ἐπιεικεῖς* halten; nicht bei den Schlechten, weil diese im Zwiespalt mit sich selbst leben. Auch die wahre Freundschaft war nur zwischen Guten möglich. Dem Normalverhältniss zum eigenen Selbst also nähert man sich in denselben Abstufungen, in welchen man Theil hat an der Tugend. Dasselbe offenbart sich aber analog dem Verhältniss zum Freunde im *βούλεσθαι καὶ πράττειν ἐαυτῷ τὰγαθὰ ἐαυτοῦ ἔνεκα*, im *ζῆν βούλεσθαι ἐαυτὸν καὶ σώζεσθαι*, im *συνδιάγειν ἐαυτῷ κτλ.* Nach Erledigung der beiden ersten Punkte folgt indess eine Stelle, über die die Ausleger nichts weniger als einig sind. Es fragt sich

zunächst, wie man sich den Anschluss zu denken hat. Eine allgemeine Bemerkung über die Natur und die Grenzen unserer Wünsche muss ohne Zweifel im unmittelbar Vorhergehenden: καὶ ζῆν δὲ βούλεται ἑαυτόν — ἀγαθὸν γὰρ τῷ σπουδαίῳ τὸ εἶναι, ihr Motiv haben. Wie mir scheint, ist die Absicht der Einschaltung keine andere, als dem möglichen Einwand zu begegnen, dass die Wünsche des σπουδαῖος und jedes Beliebigen sich ja nicht zu beschränken brauchten auf den Bestand der gegebenen Persönlichkeit, sondern diese aufgebend sich richten könnten auf die Versetzung in eine andere Daseinssphäre, die höheren Ansprüchen zu genügen im Stande sei. Wohl habe das Leben seinen Werth für den Guten, in dem Gebandensein an die eigne Individualität und an die natürlichen Bedingungen des menschlichen Daseins liege aber eine Schranke der Eudämonie, die zu überschreiten unseren Wünschen verstattet sei. Dieser mögliche Einwand wird zurückgewiesen, er widerstreitet ebenso sehr der natürlichen Selbstliebe wie unserem sittlichen Bewusstsein: ἕκαστος δ' ἑαυτῷ βούλεται τὰγαθά, ein Jeder wünscht sich selbst das Gute, macht sein Ich, d. i. den Fortbestand seiner geistigen Persönlichkeit, die Continuität seines Selbstbewusstseins [δόξειε δ' ἂν τὸ νοοῖν ἕκαστος εἶναι] zur Voraussetzung seiner Wünsche, und Niemand, am wenigsten der Gute denkt daran, nicht mehr er selbst, sondern ein Anderer sein zu wollen, in der Erwartung, dass jenes Andere, das da würde, alle denkbaren Güter in sich vereinige; denn auch die Gottheit, die sich doch bereits im Vollbesitz des absolut Guten befindet, der also zur Vollkommenheit nichts mehr mangelt, ist nicht zu denken als mit allen möglichen Gütern behaftet, sondern sie besitzt das höchste Gut, indem sie sich selbst besitzt, sie ist vollkommen, indem sie sie selbst ist. Niemand wird also die Eudämonie von einem Aufgeben seiner Persön-

lichkeit, von einer Versetzung in eine andere Daseinsphäre, von einem Wunder erwarten; denn die Eudämonie ist gerade vorzugsweise Selbstgenuss. Nicht äussere Veranstaltung, sondern das, was man an sich selbst und für sich selbst ist, macht Einen zum Eudämon, und es kann für den Menschen kein höheres Interesse und keine vollkommnere Befriedigung geben, als sein wahres Selbst, den besseren Theil seiner Natur zur vollen und ungehinderten Energie gebracht zu sehen. Vergl. S. 1178, 5 τὸ γὰρ οἰκεῖον ἐκάστω τῇ φύσει κράτιστον καὶ ἡδιστόν ἐστιν ἐκάστω. S. 1102, 13 περὶ ἀρετῆς δὲ ἐπισκεπτέον ἀνθρώπων ἰνῆς δῆλον ὅτι· καὶ γὰρ τὰγαθὸν ἀνθρώπινον ἐζητοῦμεν καὶ τὴν εὐδαιμονίαν ἀνθρώπων ἰνῆν· S. 1101, 19 εἰ δ' οὕτω, μακαρίους ἐροῦμεν τῶν ζώντων οἷς ὑπάρχει καὶ ὑπάρξει τὰ λεχθέντα, μακαρίους δ' ἀνθρώπους.

Ueber die Bedeutung von γενόμενος δ' ἄλλος gehen die Meinungen weit auseinander. *Victorius* lässt eine Verwandlung in *canes*, *equi* und *sues* nicht ausgeschlossen sein und ist der Ansicht, dass die Sinnlichkeit den Sterblichen mitunter eine derartige Metamorphose annehmbar erscheinen lassen würde, wenn dieselbe unter gewissen Einschränkungen möglich wäre. Ob er dabei an jenen Opsophagen dachte, von dem es [III, 13] heisst: ἤϋξατο τὸν φάρυγγα αὐτῷ μακρότερον γεράνου γενέσθαι? Auch *Giphanius*, der hier eine Anspielung auf die Lehre von der Seelenwanderung findet, wählt seine Beispiele aus dem Thier- und Steinreich. Eine untermenschliche Lebenssphäre dürfte aber hier schwerlich gemeint sein. Oder ist überhaupt nicht an eine Transfiguration der Persönlichkeit zu denken, sondern nur an eine ethische Wandlung, derzufolge auch unsere Wünsche und Bestrebungen eine Aenderung erlitten? Soll hier nur hervorgehoben werden, dass jede Entwicklungsstufe nur auf das ihr zuständige Gute angewiesen ist, das für sie seine ausschliessliche

Geltung hat, dass überhaupt allem Guten nur eine relative Bedeutung zukommt, ein Gesetz, von dem die Gottheit nur insofern ausgenommen bleibt, als sie unwandelbar ist? Es ist dies die geläufige, von *Fritzsche* in einigen Punkten modificirte Meinung über die Stelle. Ihm zufolge wäre dieselbe etwa so wiederzugeben: Ein Jeder richtet seine Wünsche nach seinen Bedürfnissen und seiner jeweiligen Persönlichkeit ein; dies beweist der Umstand, dass mit dem sittlichen Fortschritt auch der Inhalt unserer Wünsche sich ändert, sofern der neue Mensch keinen Werth darauf legen kann, all seine [früheren] Wünsche erfüllt zu sehen; denn die Gottheit ist nur darum auch jetzt [wie von jeher] im stetigen Besitz des Guten, weil sie ist, was sie ist, nämlich ewig und unveränderlich. Wäre dies aber der Gedanke des Philosophen, warum sagt er nicht bestimmter: *γενόμενος δ' ἐπιεικέστερος* S. 1165, 23]? Wie kommt ferner *πάντα* zu der Bedeutung *πάντα τὰ πρότερον βουλευτά*? Was nöthigt zu *καὶ νῦν* zu denken *ὡς καὶ αἰεί*, und unter *ὧν*, *ὅτι ποτ' ἐστίν* gerade die Eigenschaft der Unveränderlichkeit zu verstehen? Zudem lässt sich die Behauptung, dass Jeder die Ergänzung seines Wesens nur nach Massgabe seines jeweiligen Bildungsgrades suchen könne, mit dem Vorhergehenden schwer in einen rasonablen Zusammenhang bringen, während der andere Gedanke, dass die Wünsche nach Vervollkommenung unseres Zustandes stets die Identität unseres geistigen Wesens, des *νοῦ* voraussetzen, sich erweiternd und bestätigend von selbst an die Bemerkung über den *σπουδαῖος*: *καὶ ζῆν δὲ βούλεται ἑαυτόν κτλ.* anschliesst. Auch steht dieser Gedanke in der Ethik nicht vereinzelt. Ich erinnere zunächst an X, 7 S. 1178, 2 *δόξετε δ' ἂν καὶ εἶναι ἕκαστος τοῦτο 'τὸ νοῦν]*, *εἴπερ τὸ κίριον καὶ ἄμεινον ἄτοπον οἶν γίνοιτ' ἂν, εἰ μὴ τὸν*

αὐτοῦ βίον αἰροῖτο ἀλλὰ τινος ἄλλου.<sup>1)</sup> Im Sinn unserer Stelle wurde ferner bezüglich der auf den Freund gerichteten Wünsche die Frage erhoben: *VIII*, 9 S. 1159, 5 ὅθεν καὶ ἀπορεῖται, μή ποτ' οὐ βούλονται οἱ φίλοι τοῖς φίλοις τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν, οἷον θεοὺς εἶναι· mit der Antwort: εἰ δὴ καλῶς εἴρηται ὅτι ὁ φίλος τῷ φίλῳ βούλεται τὰγαθὰ ἐκείνου ἔνεκα, μένειν ἂν δέοι οἷός ποτ' ἐστὶν ἐκεῖνος.<sup>2)</sup> — Ein Hinausstreben über die natürliche Daseinsform des ἀνθρώπου könnte etwa gerichtet sein auf die Versetzung unter die Götter; aber gerade das Leben der Gottheit, die bereits [καὶ νῦν] im

---

1) Die sich der Lust ergeben, leben also nach dieser Anschauung nicht ihr eigenes Leben, sondern ein fremdes. Vergl. S. 1095 b 19 οἱ μὲν οὖν πολλοὶ παντελῶς ἀνδραποδώδεις φαίνονται βοσκημάτων βίον προαιρούμενοι. Gleichwohl wünscht Keiner, ein βόσκημα zu sein.

2) Eine weitere Schranke findet jener Stelle zufolge die Freundesliebe an der Selbstliebe. Nachdem die Transfiguration oder Vergöttlichung des Freundes abgelehnt ist, wird die Vermuthung aufgestellt: ἀνθρώπῳ δὲ ὄντι βουλήσεται τὰ μέγιστα ἀγαθὰ; die jedoch abermals eine Einschränkung erfährt: ἴσως δ' οὐ πάντα· αὐτῷ γὰρ μάλισθ' ἕκαστος βούλεται τὰγαθὰ. Man versteht dies in der Regel von der gemeinen Eigenliebe; auch *Fritzsche* citirt dazu *Terent. Andr.* 2, 5, 15 *Verum id verbum est vulgo quod dici solet: Omnes sibi malle melius esse quam alteri.* Mir scheint, dass die erfahrungsmässige Thatsache, dass die meisten Menschen Egoisten sind, zur Bestimmung des Verhältnisses der Freundesliebe zur Selbstliebe nichts beiträgt. Man hat vielmehr schon hier an das zu denken, was *IX*, 8 weiter ausgeführt wird. Die Liebe zum Guten steht höher als die Liebe zum Freunde, und der Edle, der Habe, Ehre, Macht, ja das Leben für den Freund, für das Vaterland opfert, beweist eben dadurch, dass ihm die eigene sittliche Genugthuung mehr gilt als alles Andere. Gibt es einen sittlichen Wetteifer unter Freunden, so ist damit die Unterordnung der Freundesliebe unter die wahre Selbstliebe von selbst ausgesprochen. Vergl. *IX*, 8 S. 1169, 34 ἐν πᾶσι δὴ τοῖς ἐπαινετοῖς ὁ σπουδαῖος φαίνεται ἑαυτῷ τοῦ καλοῦ πλεον νέμων. οὕτω μὲν οὖν γίλαυτον εἶναι δεῖ, καθάπερ εἴρηται ὥς δ' οἱ πολλοί, οὐ χρή.



Besitz des Guten ist, auf deren Standpunkt also ein βού-  
 λεσθαι nicht weiter statt hat, verweist die Sterblichen auf  
 sich selbst; denn die Gottheit ist im höchsten Grad αὐ-  
 τάρκης, und ihre Eudämonie besteht in nichts Anderem  
 als in der Energie ihres Selbstseins. In derselben Weise  
 wird die göttliche Vollkommenheit zum Vorbild der  
 menschlichen gesetzt in der bedeutenden Stelle *Polit.*  
*VII, 1* S. 1323 b 21 ὅτι μὲν οἷν ἐκάστω τῆς εὐδαιμονίας  
 ἐπιβάλλει τοσοῦτον ὅσον περ ἀρετῆς καὶ φρονήσεως καὶ  
 τοῦ πράττειν κατὰ ταύτας, ἔστιν σννωμολογημένον ἡμῖν,  
 μάρτυρι τῷ θεῷ χρωμένοις, ὃς εἰδαίμων μὲν ἐστι καὶ  
 μακάριος, δὲ οὐθὲν δὲ τῶν ἐξωτερικῶν ἀγαθῶν ἀλλὰ δὲ  
 αὐτὸν αὐτὸς καὶ τῷ ποιός τις εἶναι τὴν φρίσιν κτλ.

Nach alledem ist anzunehmen, dass der Grundge-  
 danke nicht ist die Einschränkung unserer Wünsche auf  
 das uns jeweilig zuständige Gute, sondern dass das wün-  
 schenswerthe Gute nicht zu denken ist als eine Häufung  
 aller möglichen Güter auf eine problematische Persönlich-  
 keit, vielmehr in Wahrheit nur in der Energie des eigen-  
 sten Wesens und in dem besteht, was Jeder an sich selbst  
 hat, dass mithin unsere Wünsche das Beharren der Per-  
 sönlichkeit stets zur Voraussetzung haben. Dieser Ge-  
 danke befindet sich aber mit dem Text der Stelle nicht in  
 unbestreitbarem Einklang. So, wie sie überliefert ist,  
 lassen sich die Worte *γενόμενος δ' ἄλλος* nicht anders fas-  
 sen als: ist aber Einer ein Anderer geworden; die  
 Wandlung erscheint also nicht bloss als möglich, sondern  
 wird als bereits vollzogen gesetzt, während ich es für un-  
 umgänglich halte, dieselbe nur als Gegenstand des Be-  
 gehrens erscheinen zu lassen. Ich kann mir nicht anders  
 denken, als dass die Worte *ἐκεῖνο τὸ γένόμενον* von frem-  
 der Hand in den Text gekommen sind und denselben statt  
 aufzuhellen verdunkelt haben. Nach Wegfall dieser Worte  
 heisst es: Ein Jeder wünscht sich selbst das Gute, und

Niemand zieht es vor, nachdem er ein Anderer geworden sei d. i. in anderer Person in den Besitz aller möglichen Güter zu gelangen.

IX, 6 S. 1167 b 6.

τῶν τοιούτων γὰρ μένει τὰ βουλήματα καὶ οὐ μεταρρεῖ ὥσπερ εὖριπος.

Es ist daran zu erinnern, dass ἄνθρωπος εὖριπος sprichwörtliche Bezeichnung war, wie ja bei A. solche Anklänge auch ohne ausdrückliche Verweisung nicht selten sind. Vergl. *Gregor. Cypr. I, 76 Diogen. III, 39*, wozu *Schneidewin*.

X, 2 S. 1173, 15.

λέγουσι δὲ τὸ μὲν ἀγαθὸν ὠρίσθαι, τὴν δ' ἡδονὴν ἀόριστον εἶναι, ὅτι δέχεται τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον. εἰ μὲν οὖν ἐκ τοῦ ἡδεσθαι τοῦτο κρίνουσι, καὶ περὶ τὴν δικαιοσύνην καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς, καθ' ἃς ἐναργῶς φασὶ μᾶλλον καὶ ἥττον τοὺς ποιοὺς ὑπάρχειν κατὰ τὰς ἀρετάς, ἔσται τὸ αὐτό.

Die Platoniker leugneten, dass die Lust ein Gut sei; die dafür geltend gemachten Gründe werden der Reihe nach widerlegt. So behaupteten sie auch, dem Guten sei Mass und Ziel vorgeschrieben, während die Lust solche Schranke nicht kenne, da sich die Bestimmungen des Mehr und Minder wohl mit ihr vertrügen. Entgegnet wird, dass man mit demselben Recht jeder beliebigen Tugend den Character eines Gutes absprechen könnte. In den Textesworten ist die Häufung καθ' ἃς und κατὰ τὰς ἀρετάς geradezu unerträglich. Die gemachten Besserungsvorschläge, denen man wenigstens Zaghaftigkeit nicht vorwerfen kann, sind bei *Zell* nachzulesen. Auf das Nächstliegende verfiel Niemand, nämlich für κατὰ τὰς ἀρετάς zu lesen κατὰ τὰς αὐτάς; es war nichts leichter, als dass

die Abschreiber das zuvor gelesene ἀρετὰς wieder hierherzogen. Der Sinn aber ist dieser: schliesst man von der Lust so, so muss das Nämliche auch von der Gerechtigkeit und allen übrigen Tugenden gelten, die man und zwar je ein und dieselbe doch auch zugestandenermassen dem Einen in höherem, dem Anderen in geringerem Grade als Eigenschaft beilegt.

# X, 2 S. 1173 b 11.

οἷδ' ἔστιν ἄρα ἀναπλήρωσις ἢ ἡδονή, ἀλλὰ γινόμενης μὲν ἀναπληρώσεως ἡδοιτ' ἂν τις, καὶ τεμνόμενος λιποῖτο.

Es wäre doch ein Unglaubliches von Ideenverbindung, wenn τεμνόμενος hier an seinem Platze wäre. Wie will man das reimen: die Lust ist also auch nicht Stillung eines Naturbedürfnisses, sondern man empfindet nur Lust in Folge eintretender Stillung, wie man andererseits Schmerz empfindet, wenn man geschnitten wird? Den Auslegern scheint die Stelle kaum Unbehagen verursacht zu haben; auch Zell findet den Ausdruck noch ganz leidlich und immerhin erklärlich. Es ist wahr, A. überrascht mitunter dadurch, dass er eine ganze Gattung von Fällen nur durch ein herausgegriffenes Beispiel vertreten lässt;<sup>1)</sup> aber zu solchen Ungeheuerlichkeiten des Stils wie hier hat er sich nie verirrt. Es ist doch offenbar, dass man hier nicht an jede beliebige Körperverletzung oder etwa chirurgische Operation denken darf, sondern nur an das Gegentheil der ἀναπλήρωσις, an das ungestillte Naturbedürf-

1 Auch ist nicht zu verhehlen, dass gerade τέμνεσθαι beispielsweise gebraucht ist *Top. III, 1 καὶ τὸ ἀπλῶς ἀγαθὸν τοῦ τιτι ἀριετώτερον, οἷον τὸ ἰγιαζεσθαι τοῦ τέμνεσθαι*; man wird aber schwerlich versucht sein, von dieser Stelle einen Schluss auf die vorliegende zu machen.

niss, an das Wehethun [*λυποῖτο*] des Mangels. Ich glaube demnach, dass ein Wort wie *τητῶμενος* den logischen Anforderungen der Stelle am ersten entspricht, das um so leichter corrumpt werden konnte, als es bei Prosaikern nicht gerade häufig ist; doch lesen wir es in unserer Schrift I, 9 *ἐνίων δὲ τητῶμενοι ῥυπαίνουσι τὸ μακάριον κ. τ. λ.*<sup>1)</sup>

X, 5 S. 1175, 20.

ἄνευ τε γὰρ ἐνεργείας οὐ γίνεται ἡδονή, πᾶσάν τε ἐνέργειαν τελειοῖ ἢ ἡδονή. ὅθεν δοκοῦσι καὶ τῷ εἶδει διαφέρειν [αἱ ἡδοναί]. τὰ γὰρ ἕτερα τῷ εἶδει ὑφ' ἑτέρων οἰόμεθα τελειοῦσθαι. οὕτω γὰρ φαίνεται καὶ τὰ φυσικὰ καὶ τὰ ἐπὶ τέχνης, οἷον ζῶα καὶ δένδρα καὶ γραφή καὶ ἀγάλματα καὶ οἰκία καὶ σκεῦος. ὁμοίως δὲ καὶ τὰς ἐνεργείας τὰς διαφερούσας τῷ εἶδει ὑπὸ διαφερόντων εἶδει τελειοῦσθαι. διαφέρουσι δ' αἱ τῆς διανοίας κ. τ. λ.

Der Paraphrast hat: *Διὰ ταῦτα φαίνεται καὶ ὅτι αἱ ἡδοναὶ διαφέρουσιν ἀλλήλων τῷ εἶδει. καὶ γὰρ διαφόρων τῷ εἶδει ἐνεργειῶν τελειότητες οὔσαι καὶ αὐταὶ διάφοροί εἰσιν. αἱ γὰρ τελειότητες τῶν διαφόρων εἰδῶν οὐ δύνανται μὴ διάφοροι εἶναι τῷ εἶδει. οἷον αἱ τῆς διανοίας ἐνέργειαι κ. τ. λ.* Derselbe scheint also das von den Erzeugnissen der Natur und der Kunst hergenommene Beispiel entweder gar nicht gelesen oder doch für unwesentlich gehalten zu haben. In Verbindung hiermit scheint auch der Umstand nicht unerheblich, dass die ältesten Ausgaben, auch

1) Nachläufig bin ich zu der Ueberzeugung gekommen, dass hier lediglich *κενούμενος* gestanden hat. Vergl. *Plat. Phil.* 35 A ὁ *κενούμενος* ἡμῶν ἄρα, ὡς ἔοικεν, ἐπιθυμεῖ τῶν ἐναντίων ἢ πάσχει *κενούμενος* γὰρ ἐρᾷ πληροῦσθαι, und daselbst öfter ganz im Sinne unserer Stelle.

die mir vorliegende *Aldina* des *Eustratius* [1536] vor οὕτω γὰρ φαίνεται die Worte bringen διαφέρουσι δ' αἱ τῆς διανοίας τῶν κατὰ τὰς αἰσθήσεις. Das Versehen, von dem ersten τελειοῦσθαι auf das andere überzuspringen, war um so leichter, je näher die beiden Ausgänge einander ursprünglich standen. Man kann daher wohl auf die Vermuthung kommen, dass das ganze Beispiel von den φυσικά und τεχναστά erst später in den Text gekommen sei, zumal man zu dem zweiten τελειοῦσθαι ohnehin wieder οἰόμεθα zu denken hat. Dass unter die allgemeine Behauptung τὰ γὰρ ἕτερα τῷ εἶδει ὑφ' ἑτέρων οἰόμεθα τελειοῦσθαι der besondere Fall mit ὁμοίως δὲ καὶ untergeordnet wird, ist nichts Ungewöhnliches. Ueberdies scheint der in den angegriffenen Worten beigebrachte Vergleich nicht sonderlich zutreffend. Zu jeder Energie soll eine besondere Hedone nöthig sein, gerade wie eine jede Gattung von Natur- oder Kunsterzeugnissen eine besondere Naturkraft oder Kunst voraussetzt; man soll von der Mannichfaltigkeit unserer Verrichtungen auf die Mannichfaltigkeit der sie begleitenden und fördernden Lustempfindungen schliessen, gerade wie man von der Mannichfaltigkeit der Natur- und Kunsterzeugnisse auf eine unterschiedliche Thätigkeit der Natur und auf eine Mehrzahl von Künsten schliesst. Nun ist aber das Verhältniss der ἡδονή zur ἐνέργεια ein durchaus anderes als das der Natur und der Kunst zu ihren Erzeugnissen. Die Hedone schafft nicht erst die Energie, letztere kann auch ohne Hedone gedacht werden. Der Vergleich würde also seine Geltung nur in Absicht der Mehrheit haben. Zutreffender wäre vielmehr folgender: Die Hedone ist τελείωσις τῆς ἐνεργείας wie die Kunst τελείωσις τῆς φύσεως ist, und auch die Mannichfaltigkeit der Naturerzeugnisse bedingt eine Mehrzahl von Künsten. Diese Ansicht ist allerdings Aristotelisch, vergl. *Phys. II*, 8 S. 199, 15 ὅλως



τε ἡ τέχνη τὰ μὲν ἐπιτελεῖ ἃ ἡ φύσις ἀδυνατεῖ ἀπεργάσασθαι, τὰ δὲ μιμεῖται. *Polit. VII*, 17 S. 1337, 1 πᾶσα γὰρ τέχνη καὶ παιδεία τὸ προσλείπον βούλεται τῆς φύσεως ἀναπληροῦν.

*Zell* nahm Anstoss an dem absoluten τὰ ὑπὸ τέχνης und vermuthete ἀπό; indess lässt man einmal die Stelle gelten, so hindert nichts, τελειούμενα aus dem Vorhergehenden zu verstehen; allerdings kann zu τὰ ὑπὸ τέχνης ein Verbalbegriff nicht wohl entbehrt werden; die τέχνη erscheint hier als handelndes Subject, nicht als reiner Seinsgrund, es muss also angegeben werden, welcherlei Art die Handlung sei. *Metaph.* S. 1033 b 7 τοῦτο γὰρ ἐστὶν ὃ ἐν ἄλλῳ γίγνεται ἢ ὑπὸ τέχνης ἢ ὑπὸ φύσεως ἢ δυνάμεως. *Phys.* S. 199, 12 οἷον εἰ οἰκία τῶν φύσει γινόμενων ἦν, οὕτως ἂν ἐγίνετο ὡς νῦν ὑπὸ τῆς τέχνης· εἰ δὲ τὰ φύσει μὴ μόνον φύσει ἀλλὰ καὶ τέχνη γίγνοιτο κ. τ. λ. Dagegen erscheint in τὰ ἀπὸ τέχνης die τέχνη als allgemeiner Seinsgrund, als das Ursprüngliche, von wo etwas stammt, als Causalität überhaupt ohne nähere Bezeichnung ihrer Wirksamkeit, und ohne dass sie immer als nächste Ursache gedacht zu werden braucht. Die hier stehenden Begriffe des εἶναι und γίνεσθαι können daher wohl ergänzt werden. *Metaph.* S. 1065, 32 τὰ δ' αἵτια ἀόριστα ἀφ' ὧν ἂν γένοιτο τὰ ἀπὸ τύχης. *Poet.* S. 1452, 6 ἐπεὶ καὶ τῶν ἀπὸ τύχης ταῦτα θαυμασιώτατα δοκεῖ. *De partit. anim.* S. 640, 28 ἓν καὶ ἀπὸ ταῦτομάτου γίνεται ταῦτα τοῖς ἀπὸ τέχνης οἷον ὑγίεια. *De Coel.* S. 277 b 30 ἐν ἅπασιν γὰρ καὶ τοῖς φύσει καὶ τοῖς ἀπὸ τέχνης συνεστώσι καὶ γεγεννημένοις. *Poet.* S. 1454, 10 ζητοῦντες γὰρ οὐκ ἀπὸ τέχνης ἀλλ' ἀπὸ τύχης εὔρον. *Phys.* S. 192 b 18 καὶ καθ' ὅσον ἐστὶν ἀπὸ τέχνης. *Metaph.* S. 1032, 27 πᾶσαι δ' εἰσὶν αἱ ποιήσεις ἢ ἀπὸ τέχνης ἢ ἀπὸ δυνάμεως ἢ ἀπὸ διανοίας. *Ib.* S. 1032, 32 ἀπὸ τέχνης δὲ γίγνεται ὅσων τὸ εἶδος ἐν τῇ ψυχῇ. In diesem Sinn findet sich ἀπό

überhaupt bei allgemeinen Causalitätsbegriffen wie *φύσις*, *τέχνη*, *τίχρη*, *αἰτόματον*, *διάνοια* etc. Das Verhältniss wird aber ebensowohl instrumental aufgefasst wie *Metaph.* S. 1032, 20 ἅπαντα δὲ τὰ γινόμενα ἢ φύσει ἢ τέχνῃ ἔχει ἴλην. Wie τὰ ἀπὸ φύσεως = τὰ φυσικά, so ist τὰ ἀπὸ τέχνης = τὰ τεχναστά. *De partt. an.* S. 640, 28 ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν αἰτομάτων δοκούντων γίνεσθαι, καθάπερ καὶ ἐπὶ τῶν τεχναστών. Die wirkende Ursache wird dagegen mit *διὰ* bezeichnet; sie ist ausdrücklich unterschieden z. B. *Polit.* S. 1323 b 25 δίκαιος δ' οὐδεὶς οὐδὲ σώφρων ἀπὸ τιχῆς οὐδὲ διὰ τὴν τίχην ἐστίν. *Eth. Nic.* S. 1099 b 20 εἰ δ' ἐστὶν οὕτω βέλτιον ἢ διὰ τίχην εὐδαιμονεῖν, εἴλογον ἔχειν οὕτως. *Metaph.* S. 1032, 26 οὕτω μὲν οὖν γίνεταί τὰ γινόμενα διὰ τὴν φύσιν. *Poet.* S. 1451, 22 ὁ δ' Ὅμηρος, ὥσπερ καὶ τὰ ἄλλα διαφέρει, καὶ τοῖς ἔοικε καλῶς ἰδεῖν, ἥτοι διὰ τέχνην ἢ διὰ φύσιν; hier ist *τέχνη* die unmittelbar in Homer wirkende Ursache, die ihm eigenthümliche Kunst, während *ἀπὸ τέχνης* die Thatsache seiner Einsicht nur auf die allgemeine Causalität der *τέχνη* zurückführen würde. So z. B. *Metaph.* S. 1032 b 22 τὸ δὴ ποιοῖν καὶ ὅθεν ἄρχειται ἡ κίνησις τοῦ ὑγιαίνειν, ἐὰν μὲν ἀπὸ τέχνης, τὸ εἶδος ἐστὶ τὸ ἐν τῇ ψυχῇ· ἐὰν δ' ἀπὸ αἰτομάτων, ἀπὸ τοίτου ὃ ποτε τοῦ ποιεῖν ἄρχει τῷ ποιοῦντι ἀπὸ τέχνης. Danach braucht, was ἀπὸ τίχης ist, noch nicht *διὰ τίχην* zu sein; die Thatsache des εὐδαιμονεῖν kann unter Umständen [*κατὰ συμβεβηκός*] als eine zufällige erscheinen, ohne dass die Eudāmonie an sich als ein Werk des Zufalls angesehen wird. „Ich bin zufällig glücklich“ sagt etwas Anderes als „ich verdanke mein Glück dem Zufall“. Wann etwas als ἀπὸ τίχης bezeichnet wird, davon handelt bekanntlich *Phys.* II, 4 sq. So heisst es S. 195 b 31 λέγεται δὲ καὶ ἡ τίχη καὶ τὸ αὐτόματον τῶν αἰτίων, καὶ πολλὰ καὶ εἶναι καὶ γίνεσθαι διὰ τίχην καὶ διὰ τὸ αἰτόματον, und die entgegenstehende Ansicht

S. 196, 1 οὐδὲν γὰρ γίνεσθαι ἀπὸ τύχης φασίν, ἀλλὰ πάντων εἶναι τι αἴτιον ὠρισμένον, ὅσα λέγομεν ἀπ' αὐτομάτου γίνεσθαι ἢ τύχης, wozu die Lösung S. 196 b 21 ἔστι δ' ἕνεκά του ὅσα τε ἀπὸ διανοίας ἂν πραχθεῖη καὶ ἀπὸ φύσεως. τὰ δὲ τοιαῦτα ὅταν κατὰ συμβεβηκὸς γένηται, ἀπὸ τύχης φημὲν εἶναι. So das Beispiel S. 196, 3 οἷον τοῦ ἐλθεῖν ἀπὸ τύχης εἰς τὴν ἀγοράν; an sich ist das ἐλθεῖν keineswegs zufällig, sofern es nicht zwecklos ist, beziehungsweise aber im Zusammentreffen mit anderen Thatsachen erscheint es allerdings als eine Fügung der τύχη, die hier als entferntere und allgemeinere Causalität gedacht wird; jedoch auch so nur unter der Einschränkung, dass das ἐλθεῖν kein regelmässiges und gewöhnliches ist, mithin nicht der Erfahrung nach so kommen musste. *De Coel.* S. 283, 32 τὸ μὲν γὰρ αὐτόματόν ἐστι καὶ τὸ ἀπὸ τύχης παρὰ τὸ αἰεὶ καὶ τὸ ἄς ἐπὶ τὸ πολὺ ἢ ὄν ἢ γινόμενον. Die formale Ursache wird mit κατὰ bezeichnet. *Metaph.* S. 1070, 17 πᾶν τὸ κατὰ τέχνην.

## X, 6 S. 1177, 8.

εὐδαιμονίας δ' οὐδεὶς ἀνδραπόδῳ μεταδίδωσιν, εἰ μὴ καὶ βίου.

Zu βίου ist nur εἰδαίμονος zu denken, d. i. κατ' ἀρετὴν d. i. κατὰ προαίρεσιν. Zuvor hiess es: δοκεῖ δ' ὁ εὐδαίμων βίος κατ' ἀρετὴν εἶναι. Der Slave ist unfähig zur Eudämonie, weil sein Lebensinhalt nicht der sein kann des Eudämon, nämlich Selbstbestimmung zur Tugend. Vergl. *Polit.* III, 9 καὶ γὰρ ἂν δούλων καὶ τῶν ἄλλων ζώων ἦν πόλις· νῦν δ' οὐκ ἔστι, διὰ τὸ μὴ μετέχειν εὐδαιμονίας μηδὲ τοῦ ζῆν κατὰ προαίρεσιν. Aus demselben Grund folgt auch *Eth. Nic.* VIII, 13 φιλία δ' οὐκ ἔστι πρὸς τὰ ἄψυχα οὐδὲ δίκαιον· ἀλλ' οὐδὲ πρὸς ἵππον ἢ βοῦν, οὐδὲ πρὸς δοῦλον ἢ δοῦλος.

*Rieckher* übersetzte: »dem Sklaven aber räumt Niemand einen Antheil an der Glückseligkeit ein, so wenig als einen Antheil am [wahrhaft menschlichen] Leben«. Diese strenge Bedeutung von βίος, die *Giphanius* zuerst im Gegensatz zur ζωή, dem blossen Vegetiren [?] vermuthungsweise aufstellte, dürfte aus A. schwer zu belegen sein.

X, 7 S. 1177 b 16.

εἰ δὲ τῶν μὲν κατὰ τὰς ἀρετὰς πράξεων αἱ πολι-  
τικαὶ καὶ πολεμικαὶ κάλλει καὶ μεγέθει προέχοι-  
σιν, αὐταὶ δ' ἄσχολοι καὶ τέλους τινὸς ἐφίστανται  
καὶ οὐ δι' αὐτὰς αἰρεταί εἰσιν, ἡ δὲ τοῦ νοῦ  
ἐνέργεια σπουδῇ τε διαφέρειν δοκεῖ θεωρητικῇ  
οὔσα, καὶ παρ' αἵτην οὐδενὸς ἐφίεσθαι τέλους,  
ἔχειν τε ἡδονὴν οἰκείαν, αὕτη δὲ συναύξει τὴν  
ἐνέργειαν, καὶ τὸ αὐταρκες δὴ καὶ σχολαστικόν  
καὶ ἄτρετον ὡς ἀνθρώπων, καὶ ὅσα ἄλλα τῷ μα-  
καρίῳ ἀπονέμεται, κατὰ ταύτην τὴν ἐνέργειαν  
φαίνεται ὄντα. ἡ τελεία δὲ εὐδαιμονία αἵτη ἂν  
εἴη ἀνθρώπου, λαβοῦσα μῆκος βίου τέλειον·  
οὐδὲν γὰρ ἀτελές ἐστι τῶν τῆς εὐδαιμονίας.

*Bekker* lässt den Nachsatz mit καὶ τὸ αὐταρκες δὴ beginnen und schliesst mit ὄντα. Ich kann in diesem Satze nur eine Zusammenfassung [δὴ] der Prämissen erkennen und glaube zu der früheren Interpunction, derzufolge der Nachsatz mit ἡ τελεία δὴ anhebt, zurückkehren zu müssen. Der Schluss ist nicht, dass unter den erwiesenen Voraussetzungen der ἐνέργεια τοῦ νοῦ alle Erfordernisse der Eudämonie beiwohnen, sondern dass, da jene Voraussetzungen alle Erfordernisse der Eudämonie [das αὐταρκες, σχολαστικόν κ. τ. λ.] enthalten, die ἐνέργεια

τοῦ νοῦ in der That die volle Eudämonie sein müsse. Im ersteren Falle erscheint der Schlusssatz mit den Prämissen zu tautologisch und im Vergleich zu dem Umfang der Periode zu unbedeutend an Inhalt. — Ausserdem aber nehme ich Anstoss an der Behauptung: ἡ δὲ τοῦ νοῦ ἐνέργεια σπουδῇ τε διαφέρειν δοκεῖ θεωρητικῇ οὖσα; ich sehe nicht, was σπουδῇ hier soll. Im Gegensatz zu dem Thun des Kriegers und Staatsmanns, dem Schönheit und Grösse eignet, kann unmöglich der Energie der theoretischen Vernunft als unterscheidendes Merkmal der Ernst beigelegt werden, da dem Leben des Kriegers und Staatsmanns doch am wenigsten der Ernst abgesprochen werden kann. Auch ist die naive Vorstellung der Menge, dass das Leben des Eudämon etwa wie das der Reichen und Mächtigen in harmloser Lust und leichtem Spiel, frei von Sorgen dahinfliesse, der seligen Ruhe der Olympischen Götter vergleichbar, bereits im vorhergehenden Abschnitt genügend zurückgewiesen. Dort hiess es mit Recht: δοκεῖ δ' ὁ εὐδαίμων βίος κατ' ἀρετὴν εἶναι· οὗτος δὲ μετὰ σπουδῆς, ἀλλ' οὐκ ἐν παιδιᾷ; darauf an unserer Stelle zurückzukommen, liegt kein Grund vor. Die Frage ist vielmehr, ob die Eudämonie zu betrachten sei als eine Energie des πρακτικὸς λόγος oder vielmehr des θεωρητικός. An dem Beispiel des Kriegers und Staatsmanns wird gezeigt, dass dem practischen Leben zur Eudämonie zwei Erfordernisse abgehen, die σχολή und die αὐτάρκεια; das Leben des Kriegers und Staatsmanns ist ruhelos, drangvoll, aufreibend und hat seine Zwecke ausser sich, wogegen es von der Eudämonie hiess: ἐν τῇ σχολῇ εἶναι δοκεῖ, und dass sie αὐτάρκης sei. Wenn nun also gezeigt werden soll, dass vielmehr das theoretische Leben die Eudämonie sei, so muss ihm vor Allem dasjenige beiwohnen, was dem practischen Leben zur Eudämonie fehlt, nämlich σχολή und αὐτάρκεια; letztere wird ihm in der That zugeschrieben



in den Worten καὶ παρ' αὐτὴν οὐδενὸς ἐφίεσθαι τέλους [δοκεῖ] und ausdrücklich in der Recapitulation τὸ αἴταρ-  
 κες; in letzterer, die wie häufig bei A. den bereits zurück-  
 gelegten Weg noch einmal in umgekehrter Reihenfolge  
 durchmisst,<sup>1)</sup> auch das σχολαστικόν mit dem Zusatz des  
 ἄτρυτον, während wir an eigentlicher Stelle statt der  
 σχολή vielmehr die σπουδή vorfinden. Ich halte es daher  
 für nöthig, statt σπουδῇ zu schreiben: σχολῇ τε δια-  
 φέρειν δοκεῖ.

---

1) I, 2 am Schluss heisst es: καὶ περὶ μὲν ἀκροατοῦ, καὶ πῶς  
 ἀποδεκτέον, καὶ τί προτιθέμεθα, πεφροϊμιάσθω τοσαῦτα; diese  
 Punkte waren aber in umgekehrter Reihenfolge abgehandelt  
 worden.

---







A FINE IS INCURRED IF THIS BOOK IS  
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON  
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED  
BELOW.

BELOW

**HAZARDOUS MATERIAL USE**

AUG 8 1988



Ga 113.525

Aristotelische Schriftstellen.

Widener Library

006821928



3 2044 085 104 313